叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000001

2. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000002

3. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000003

4. 一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(a Spray Of Lilac, And Other Poems And Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['laɪlək]
A **Spray** **of** **Lilac**
一个 喷 的 紫丁香

一束丁香花

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **and** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 和 合作 .

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London **and** **Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[ə; eɪ] [spreɪ]
A **Spray**
一个 喷

喷雾

[ʌv; əv]['laɪlək]
of **Lilac**
的 紫丁香

丁香

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz]
And **Other** **Poems** **and** **Songs**
和 其他 诗歌 和 歌曲

以及其他诗歌和歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

[mə'ri:] ['hɛdərˌwɪk] [braʊn]
MARIE **HEDDERWICK** **BROWNE**
玛丽 赫德威克 布朗

玛丽·赫德威克·布朗

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɪzbɪstər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd]
ISBISTER **AND** **COMPANY** **Limited**
伊斯比斯特 和 公司 有限的

伊斯比斯特有限公司

- & - ['tævɪˌsta:k] [stri:t] ['kɔvənt] GARDEN1892
15 **&** **16** **TAVISTOCK** **STREET** **COVENT** **GARDEN1892**
- & - 塔维斯托克 街道 科文特 GARDEN1892

科文特花园塔维斯托克街15号和16号，1892年

[oʊ] , ['laɪlək] [bluːm] !
Oh , lilac bloom !
哦 , 紫丁香 盛开 !

哦，丁香花开了！

[streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
strange that so slight a thing
奇怪的 那 所以 轻微 一个 事物

奇怪的是，如此微不足道的事情

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn]
As thou is strong to roll away the stone
作为 你 是 强的 到 卷 离开 这 石头

你力大无穷，足以挪开石头

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] [greɪv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ded] [pæst] [friː]
From memory's grave , and set the dead past free
从 记忆的 严重 , 和 放 这 死的 过去的 自由的

从记忆的坟墓中挣脱，让逝去的过去重获自由。

[tuː; tə][kleɪm] [ə'gen] [briːf] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] .
To claim again brief kinship with its own .
到 宣称 再次 简短的 亲属关系 和 它是 自己的 .

再次声称与自身存在短暂的亲缘关系。

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten]
Most of the Poems contained in this volume have appeared during the past ten
最多 的 这 诗歌 包含 在 这 体积 有 出现 期间 这 过去的 十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

本书收录的大部分诗歌都发表于近十年间。

[ɪn] “ [ˌætə'læntə] , ”
in “ Atalanta , ”
在 “ 亚特兰大 , ”

在《亚特兰大》中，

“ ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ”
“ Chambers's Journal , ”
“ 钱伯斯 杂志 , ”

《钱伯斯期刊》

“ ['lʌndən] [sə'saɪəti] , ”
“ London Society , ”
“ 伦敦 社会 , ”

“伦敦社交圈”

“ ['lɪt(ə)l] [foʊks] , ”
“ Little Folks , ”
“ 小的 各位 , ”

“小家伙们”，

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,
“ The Girl's Own Paper ,
“ 这 女孩们 自己的 纸 ,

《少女自己的报纸》

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪriːəlz] .
” **and** **other** **serials** **.**
” 和 其他 连续剧 .

以及其他连续剧。

[ɪf] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [kə'lektɪd] [fɔːrm]
If **an** **apology** **for** **venturing** **to** **offer** **them** **to** **the** **public** **in** **collected** **form**
如果 一个 道歉 为了 冒险 到 提供 他们 到 这 民众 在 集 形式
[biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] ,
be **deemed** **necessary** **,**
是 被认为 必要的 ,

如果认为有必要为以汇编形式向公众提供这些信息而道歉，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɜːrdʒ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dɜːrvɪʃ] ,
I **can** **only** **urge** **the** **plea** **of** **the** **poor** **but** **hospitable** **Dervish** **,**
我 能 仅有的 敦促 这 恳求 的 这 贫穷的 但 好客 德尔维什 ,

我只能转达那位贫穷但好客的德尔维什人的请求。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hoʊst] [huː] ['friːli] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][best] ,
“ **He** **is** **a** **generous** **host** **who** **freely** **giveth** **his** **best** **,**
” 他 是 一个 慷慨的 主持人 WHO 自由 给予 他的 最好的 ,

他是一位慷慨的主人，总是毫不吝啬地奉献自己最好的东西。

[biː; bi][hɪz; ɪz][best][bʌt; bət] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][krʌst] .
be **his** **best** **but** **clear** **water** **and** **a** **crust** **.**
是 他的 最好的 但 清除 水 和 一个 地壳 .

尽力而为，但清水和硬壳。

” [em] . [eɪtʃ] . [biː] .
” **M** **.** **H** **.** **B** **.**
” M . H . B .

“MHB

['lʌndən] , [dɪ'sembər] -
London **,** **December** **1892**
伦敦 , 十二月 -

伦敦，1892年12月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['laɪlək][wʌn]
A **SPRAY** **OF** **LILAC** **1**
一个 喷 的 紫丁香 1

一喷紫丁香 1

[oʊld] ['gɑːrdn] [θriː]
OLD **GARDEN** **3**
老的 花园 3

老花园 3

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [griːf] [faɪv]
A **MOTHER'S** **GRIEF** **5**
一个 母亲的 悲伤 5

一位母亲的悲伤 5

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['meməri] [eɪt]
A **SUMMER** **MEMORY** **8**
一个 夏天 记忆 8

夏日回忆 8

[ʌn'sætɪsfaɪd] -
UNSATISFIED **11**
不满意 -

不满意 11

[maɪ] [sɔːŋ] -
MY **SONG** **12**
我的 歌曲 -

我的歌 12

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] -
IN **AN** **OLD** **CHURCHYARD** **13**
在 一个 老的 墓地 -

在古老的教堂墓地里 13

['siːkrɪts] -
SECRETS **15**
秘密 -

秘密 15

[rɪ'viːld] — [nɑːt] ['spoʊkən] -
REVEALED **—** **NOT** **SPOKEN** **16**
揭晓 — 不是 说 -

揭示——未言明 16

['berid] ['treʒərz] -
BURIED **TREASURES** **19**
埋葬 宝藏 -

埋藏的宝藏 19

[ə'fɪnəti] -
AFFINITY **20**
亲和力 -

亲和力 20

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] ['desələt] ” -
“ **MY** **HOUSE** **IS** **LEFT** **UNTO** **ME** **DESOLATE** **”** **21**
“ 我的 房子 是 左边 到 我 荒凉 ” -

“我的家成了荒场” 21

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] [driːm] -
AN **OLD** **MAN'S** **DREAM** **22**
一个 老的 男人的 梦 -

一位老人的梦 22

[ə; eɪ] ['sʌmər] [wuː] -
A **SUMMER** **WOOING** **24**
一个 夏天 求爱 -

夏日求爱 24

[wiː] ['elsi] -
WEE **ELSIE** **26**
WE 艾尔西 -

艾尔西 26 周

[baɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪðər] -
BIDE **WI** **'** **MITHER** **28**
比德 威斯康星州 - 母亲 -

与米瑟同在 28

[tʃaɪld] ['eɪndʒəlz] -
CHILD **ANGELS** **30**
孩子 天使 -

儿童天使 30

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] -
MY **LOVE** **OF** **LONG** **AGO** **32**
我的 爱 的 长的 前 -

我对往昔的爱 32

[ɪn] ['sʌmər] [taɪm] -
IN **SUMMER** **TIME** **34**
在 夏天 时间 -

夏日时光 34

[twɪn] - ['sɪstər] -
TWIN **-** **SISTERS** **36**
双 - 姐妹 -

双胞胎姐妹 36

[æt; ət] [læst] -
AT **LAST** **38**
在 最后的 -

至少有38

['trɪstɪŋ] - [taɪm] -
TRYSTING **-** **TIME** **40**
幽会 - 时间 -

试炼时间 40

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] -
BESIDE **THE** **DEAD** **41**
旁 这 死的 -

与死者同在 41

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] -
HER **FIRST** **SEASON** **43**
她 第一的 季节 -

她的第一季 43

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] -
ANTICIPATED **46**
预期 -

预计46

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] -
WHEN **THOU** **ART** **NEAR** **47**
什么时候 你 艺术 靠近 -

当你靠近 47

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] -
A **PORTRAIT** **48**
一个 肖像 -

肖像 48

['dɔːrəθi] -
DOROTHY **49**
多萝西 -

多萝西 49

['dæfədɪlz] -
DAFFODILS **51**
水仙花 -

水仙花 51

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] -
THE BLACKBIRD 52
这 黑鸟 -

黑鸟 52

“ [hu:m] [ðə; ði] [gɔdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] ” -
“ WHOM THE GODS LOVE DIE YOUNG ” 53
“ 谁 这 神 爱 死 年轻的 ” -

“诸神所爱之人，英年早逝” 53

- [bern] -
GRANNIE'S BAIRN 54
- 孩子 -

奶奶的孩子 54

['lʌvz] ['paʊər] -
LOVE'S POWER 56
爱的 力量 -

爱的力量 56

[ə; eɪ][dʒu:n] ['meməri] -
A JUNE MEMORY 57
一个 六月 记忆 -

六月回忆录 57

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] -
A MESSAGE 59
一个 信息 -

消息 59

[hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] -
HER WINDOW 61
她 窗户 -

她的窗户 61

['ʃætərd] [hoʊps] -
SHATTERED HOPES 62
破碎 希望 -

破碎的希望 62

[hænd] [ɪn] [hænd] -
HAND IN HAND 64
手 在 手 -

手牵手 64

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] , [rest] ” -
“ AND FOR THE WEARY , REST ” 65
“ 和 为了 这 厌倦 , 休息 ” -

“疲惫之人，安息吧” 65

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] -
IN AN OLD ORCHARD 67
在 一个 老的 果园 -

在古老的果园里 67

[baɪ][ðə; ði] [si:] -
BY THE SEA 68
经过 这 海 -

海边 68

[rɪ'gret] -
REGRET 69
后悔 -

遗憾 69

- [ˌem ˈiː] -
WAE'S ME 70
- 我 -

WAE'S ME 70

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] -
THE REASON WHY 71
这 原因 为什么 -

原因 71

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
DOWN BY THE SEA 73
向下 经过 这 海 -

海边 73

[ə; eɪ] ['ventʃər] -
A VENTURE 74
一个 风险投资 -

风险 74

['wɔːtər] ['liliz] -
WATER LILIES 75
水 百合花 -

睡莲 75

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] -
THE SENTINEL 76
这 哨兵 -

哨兵76

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] -
A LOVE SONG 77
一个 爱 歌曲 -

一首情歌 77

['ɔːtəm] -
AUTUMN 78
秋天 -

1978年秋季

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [meɪd] -
A QUAKER MAID 79
一个 贵格会 女佣 -

一位贵格会女仆 79

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] -
THE TIME , THE PLACE , THE BELOVED 81
这 时间 , 这 地方 , 这 心爱 -

时间、地点、挚爱 81

[deɪ] [driːmz] -
DAY DREAMS 82
天 梦境 -

白日梦 82

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] -
SONG OF THE SEASONS 83
歌曲 的 这 季节 -

四季之歌 83

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] -
ONE SUMMER DAY 84
一 夏天 天 -

夏日一日 84

[ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] -
THE **INSCRUTABLE** **85**
这 难以捉摸 -

神秘莫测的85

[də'laɪlə] -
DELILAH **86**
黛利拉 -

黛莉拉 86

[ə; eɪ] ['beɪbiːz] [greɪv] -
A **BABY'S** **GRAVE** **87**
一个 婴儿的 严重 -

婴儿墓地 87

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] -
A **CHILD'S** **FAVOURITE** **88**
一个 孩子的 最喜欢的 -

孩子们最喜欢的88

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ? -
RICH **OR** **POOR** **?** **89**
富有的 或者 贫穷的 ? -

富人还是穷人？ 89

['dɑːliːz] ['gɑːrdn] -
DOLLY'S **GARDEN** **90**
多莉的 花园 -

多莉花园 90

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] - [ʃɪp] -
IN **A** **DREAM** **-** **SHIP** **91**
在 一个 梦 - 船 -

在梦之船91

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['kwiːnz] [fɔːl] -
THE **FLOWER** **-** **QUEEN'S** **FALL** **93**
这 花 - 女王的 落下 -

花后之秋 93

[ə; eɪ] ['vetərən] -
A **VETERAN** **95**
一个 老将 -

一位95岁的老兵

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] -
TO **A** **BUTTERFLY** **96**
到 一个 蝴蝶 -

致蝴蝶 96

[wen] [ænd; ənd] [wer] -
WHEN **AND** **WHERE** **96**
什么时候 和 在哪里 -

何时何地 96

[wen] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] -
WHEN **LOVE** **IS** **YOUNG** **100**
什么时候 爱 是 年轻的 -

当爱情还年轻时 100

[ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] -
A **CHARACTER** **SKETCH** **101**
一个 特点 草图 -

人物素描入门

[frendz] -
FRIENDS 102
朋友们 -

朋友 102

[bed] - [taɪm] - { [wʌn] }
BED - TIME 104 { 1 }
床 - 时间 - { 1 }

就寝时间 104{1}

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['laɪlək]
A SPRAY OF LILAC
一个 喷 的 紫丁香

喷洒紫丁香

[peɪl] ['klʌstər] , [ðaɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Pale cluster , thy faint perfume comes to me
苍白 簇 , 你的 头晕的 香水 来 到 我

淡淡的花簇，你那淡淡的香气飘向我。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Laden with memories of long ago ,
拉登 和 回忆 的 长的 前 ,

满载着往昔的回忆，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪmz][æz; əz][ɔ:(r)][maɪ][soʊl]
And all the present dims as o'er my soul
和 全部 这 展示 暗淡 作为 超过 我的 灵魂

而眼前的一切，如同笼罩在我灵魂上的光芒般黯淡无光

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [floʊ] .
The waves of tender recollection flow .
这 波浪 的 投标 回忆 流动 .

温柔的回忆如潮水般涌来。

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [jʌŋ] [blʌd] [ə'gen] [maɪ] [veɪnz] [ɑ:r; ər] [θrɪld] ,
With Spring's young blood again my veins are thrilled ,
和 春天 年轻的 血 再次 我的 静脉 是 激动不已 ,

春天的气息再次涌上心头，我的血管也随之沸腾起来。

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [stretʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
My hands are stretched to meet the coming years ,
我的 双手 是 拉伸 到 见面 这 未来 年 ,

我张开双臂迎接未来的岁月，

[ðə; ði][wɜ:rld][hoʊldz][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held]
The world holds all the glory that it held
这 世界 持有 全部 这 荣耀 那 它 握住

世界依然拥有它曾经拥有的一切荣耀。

[er] [jet] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [θru:] - [terz] .
Ere yet mine eyes had looked on it thro ' tears .
埃雷 然而 矿 眼睛 有 看起来 在 它 喉咙 - 眼泪 .

甚至在我透过泪眼看到它之前。

[wɪð; wɪθ] ['deftɪst] ['fɪŋgərz] ['fænsi] [wi:vz] [wʌns] [mɔ:r]
With deftest fingers fancy weaves once more
和 deftest 手指 想要 编织 一次 更多的

灵巧的手指再次编织出精美的图案

[hɜ:r; hər] ['feri] ['fæbrɪks] ; [væst][hə'raɪz(ə)nz] [gloʊ]
Her fairy fabrics ; vast horizons glow
她 仙女 布料 ; 广阔的 地平线 辉光

她那仙气飘飘的布料；广阔的地平线闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ][fairz][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][veɪlz]

With	fires	of	promise	,	for	behind	their	veils
和	火灾	的	承诺	,	为了	在后面	他们的	面纱

带着希望之火，因为在她们的面纱之后

[ðeɪ] [hɪd] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] . { [ˌtu:'tu:] }

They	hid	rich	treasures	in	that	long	-	ago	.	{	2	}
他们	隐藏	富有的	宝藏	在	那	长的	-	前	.	{	2	}

很久以前，他们在那里藏匿了大量的宝藏。{2}

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [deɪz] ,

The	subtle	sweetness	of	the	vanished	days	,
这	微妙的	甜味	的	这	消失了	天	,

逝去岁月的微妙甜蜜，

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪk'stætɪk] [blɪs] ,

The	rapture	of	the	old	ecstatic	bliss	,
这	狂喜	的	这	老的	欣喜若狂	极乐	,

昔日狂喜的极乐，

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][maɪn] , [æz; əz][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [klɪŋ]

All	,	all	are	mine	,	as	once	again	I	cling
全部	,	全部	是	矿	,	作为	一次	再次	我	黏着

一切都属于我，我再次紧紧抓住

[tu:; tə][raɪp][wɔ:rm][lɪps][ɪn] ['lʌvz] [fɜ:rst]['pæʃ(ə)n] - [kɪs] .

To	ripe	warm	lips	in	love's	first	passion	-	kiss	.
到	成熟	温暖的	嘴唇	在	爱的	第一的	热情	-	吻	.

献给饱满温暖的双唇，在爱情的初吻中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmər] ['sloʊli] [wi:vz]

The	long	delicious	Summer	slowly	weaves
这	长的	可口的	夏天	缓慢地	编织

漫长而美好的夏天缓缓编织

[fɔ:r; fər] ['ɔtəmz] [braʊz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] ;

For	Autumn's	brows	a	crown	of	living	gold	;
为了	秋天的	眉毛	一个	王冠	的	活的	金子	;

秋天的眉间戴着一顶金色的王冠;

[sæd] ['wɪntər] ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,

Sad	Winter	follows	with	his	winding	-	sheet	,
伤心	冬天	跟随	和	他的	绕线	-	床单	,

悲伤的冬天带着他的裹尸布跟了过来，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] .

For	all	the	glory	has	grown	grey	and	old	.
为了	全部	这	荣耀	有	生长	灰色的	和	老的	.

昔日的荣光如今已黯淡无光。

[oʊ] , ['laɪlək] [blu:m] , [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Oh	,	lilac	bloom	,	strange	that	so	slight	a	thing
哦	,	紫丁香	盛开	,	奇怪的	那	所以	轻微	一个	事物

哦，丁香花，多么奇妙，如此娇小的花朵

[æz; əz] [ðaʊ] , [ɪz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn]

As	thou	,	is	strong	to	roll	away	the	stone
作为	你	,	是	强的	到	卷	离开	这	石头

你力大无穷，足以挪开石头

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] [greɪv] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ded] [pæst] [fri:]

From	memory's	grave	,	and	set	the	dead	past	free
从	记忆的	严重	,	和	放	这	死的	过去的	自由的

从记忆的坟墓中挣脱，让逝去的过去重获自由。

[tuː; tə] [kleɪm] [jet] [wʌns] [briːf] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] . { [θriː] }

To	claim	yet	once	brief	kinship	with	its	own	.	{	3	}
到	宣称	然而	一次	简短的	亲属关系	和	它是	自己的	.	{	3	}

声称与自身存在短暂的亲缘关系。{3}

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['gɑːrdn]

IN	AN	OLD	GARDEN
在	一个	老的	花园

在一个古老的花园里

['jeloʊ] ['roʊziz] , ['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] ,

Yellow	roses	,	purple	pansies	,
黄色的	玫瑰	,	紫色的	三色堇	,

黄玫瑰，紫色三色堇，

[tʌfts] [ʌv; əv] ['hevi] - ['hedɪd] [stɑːks] ;

Tufts	of	heavy	-	headed	stocks	;
塔夫茨	的	重的	-	标题	股票	;

一簇簇沉重的茎秆；

['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['geɪtweɪ]

Either	side	the	quaint	old	gateway
任何一个	边	这	古雅	老的	网关

古朴的大门两侧

['bleɪzɪŋ] , [tɔːrtʃ] - [laɪk] ['hɑːlihɑːk] .

Blazing	,	torch	-	like	hollyhocks	.
炽烈	,	火炬	-	喜欢	蜀葵	.

炽热如火炬般的蜀葵。

[swiːt] ['piːz] ['tɔːsɪŋ] ['eri] ['bænərz] ,

Sweet	peas	tossing	airy	banners	,
甜的	豌豆	抛掷	轻盈的	横幅	,

香豌豆抛洒着轻盈的旗帜，

['seɪntli] ['liliz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,

Saintly	lilies	bending	low	,
圣洁的	百合花	弯曲	低的	,

圣洁的百合花低垂着身子，

['deɪziz] , ['paʊdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [swɔːrd]

Daisies	,	powdering	all	the	green	sward
雏菊	,	粉末	全部	这	绿色的	草

雏菊，为所有绿色的草地洒上粉末

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [snoʊ] .

With	a	shower	of	summer	snow	.
和	一个	淋浴	的	夏天	雪	.

伴随着一场夏日雪。

['bɑːkswʊd] ['bɔːrdərz] — [juːz] [fæn'tæstɪk] —

Boxwood	borders	—	yews	fantastic	—
黄杨木	边界	—	紫杉	极好的	—

黄杨木边界——紫杉棒极了——

['wɔːlflaʊər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪ]

Wallflowers	that	with	every	sigh
壁花	那	和	每一个	叹

壁花，每一次叹息

[spɪl] [sʌtʃ] [sent] [ðæt] [iːn] [ðə; ði] [braʊn] [biːz] ,

Spill	such	scent	that	e'en	the	brown	bees	,
洒	这样的	香味	那	e'en	这	棕色的	蜜蜂	,

散发出如此浓郁的香气，甚至连棕色的蜜蜂也为之倾倒。

[ri:l] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ] . { [fɔ:r] }

Reel	with	rapture	wandering	by	.	{	4	}
卷轴	和	狂喜	漫游	经过	.	{	4	}

带着狂喜的心情漫步而过。{4}

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [tri:z] , [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['stretʃiŋ]

And	the	pear	trees	,	long	arms	stretching
和	这	梨	树木	,	长的	武器	伸展

还有那些梨树，伸展着长长的枝干

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌni] ['geɪbl] [wɔ:l] ,

O'er	the	sunny	gable	wall	,
超过	这	阳光明媚	山墙	墙	,

阳光洒满山墙，

[skers] [kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] ['rʌdi] ['nɜ:rslɪŋz]

Scarce	can	hold	their	ruddy	nurslings
稀少	能	抓住	他们的	红润	幼苗

稀少的人无法抱住他们红润的幼崽

['raɪpənɪŋ] [wer] [ðə; ði][wɔ:rm] [bi:mz] [fɔ:l] .

Ripening	where	the	warm	beams	fall	.
成熟	在哪里	这	温暖的	光束	落下	.

在温暖的阳光照射下，果实成熟。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

Oh	,	the	ecstasy	of	living	!
哦	,	这	狂喜	的	活的	!

啊，活着真好!

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θrilz] [maɪ][laɪf][tu:; tə] - [deɪ] !

How	it	thrills	my	life	to	-	day	!
如何	它	刺激	我的	生活	到	-	天	!

今天我的生活多么精彩啊!

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['belz]

I	can	almost	hear	the	flower	-	bells
我	能	几乎	听到	这	花	-	铃铛

我仿佛都能听到花铃铛的声音了。

['tɪŋk(ə)l] [wer] [maɪ] ['futsteps] [streɪ] !

Tinkle	where	my	footsteps	stray	!
叮当	在哪里	我的	脚步声	流浪	!

叮叮当当地，我的脚步声传遍四方!

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [gɑ:d][fɜ:rst] [pleɪst] [mæn] ,

In	a	garden	God	first	placed	man	,
在	一个	花园	上帝	第一的	放置	男人	,

上帝最初将人类安置在伊甸园中。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [woʊk] ['lʌvz] ['mædʒɪk] [θrɪl] ;

There	first	woke	Love's	magic	thrill	;
那里	第一的	觉醒	爱的	魔法	刺激	;

爱情的魔力和悸动，最初就在那里觉醒;

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['i:dn]

And	methinks	a	breath	of	Eden
和	我觉得	一个	气息	的	伊甸园

我觉得那是伊甸园的一缕气息。

[klɪŋz] [tu:; tə] ['ɜ:θs] [oʊld] ['ga:dnz] [stɪl] . { [faɪv] }

Clings	to	earth's	old	gardens	still	.	{	5	}
黏附	到	地球的	老的	花园	仍然	.	{	5	}

仍然依恋着地球古老的花园。{5}

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [griːf]
A **MOTHER'S** **GRIEF**
一个 母亲的 悲伤

一位母亲的悲伤

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['sɪti] [ɔːl][ə'loʊn] ,
To **a** **great** **wide** **city** **all** **alone** **,**
到 一个 伟大的 宽的 城市 全部 独自的 ,

独自一人来到一座广阔无垠的城市

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [went] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [kwiːn] —
Long **,** **long** **ago** **went** **our** **baby** **queen** **—**
长的 , 长的 前 去 我们的 婴儿 女王 —

很久很久以前，我们的小女王就去世了——

[noʊ] [neɪm] [bʌt; bət][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['hedstoʊn] ,
No **name** **but** **hers** **on** **the** **white** **headstone** **,**
不 姓名 但 她的 在 这 白色的 墓石 ,

白色墓碑上只有她的名字。

[ðæt] [gliːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊnd] [ʌv; əv] [griːn] !
That **gleams** **to** **the** **moon** **from** **its** **mound** **of** **green** **!**
那 闪光 到 这 月亮 从 它是 冢 的 绿色的 !

那绿色的小山丘在月光下闪闪发光!

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪd] ['welkəm] [hɜːr; hər][ðer; ðər] —
None **of** **her** **own** **did** **welcome** **her** **there** **—**
没有任何 的 她 自己的 做过 欢迎 她 那里 —

没有一个亲人欢迎她到那里——

[nɑːt][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['kɪndrəd] [dʌst][dʌθ; dəθ] [weɪv]
Not **a** **grain** **of** **kindred** **dust** **doth** **wave**
不是 一个 粮食 的 亲属 灰尘 确实 海浪

没有一粒亲缘尘埃飘动

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
In **the** **flowers** **that** **out** **of** **the** **tears** **of** **despair**
在 这 花朵 那 出去 的 这 眼泪 的 绝望

在绝望的泪水中绽放的花朵里

[hæv; həv] [ɑːrtʃt] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .
Have **arched** **a** **rainbow** **over** **her** **grave** **.**
有 拱形 一个 彩虹 超过 她 严重 .

在她的墓上空架起了一道彩虹。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,
Out **from** **the** **shelter** **of** **loving** **arms** **,**
出去 从 这 庇护所 的 爱 武器 ,

从温暖的怀抱中挣脱出来，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] ,
Out **from** **the** **warmth** **of** **a** **mother's** **breast** **,**
出去 从 这 温暖 的 一个 母亲的 胸部 ,

从母亲温暖的怀抱中出来，

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['naɪts] [ə'lɑːmz] ,
Heedless **of** **darkness** **and** **night's** **alarms** **,**
鲁莽 的 黑暗 和 夜晚 警报 ,

不顾黑暗和夜里的警报，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [prest]
On **to** **the** **silent** **city** **she** **pressed**
在 到 这 沉默的 城市 她 按下

她继续向寂静的城市驶去。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ]
To take her place ' mong the mighty throng
到 拿 她 地方 - 蒙 这 强大的 人群

让她在浩瀚的人群中占据一席之地

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪts] ['mɪriəd] [striːts] .
That people its myriad streets .
那 人们 它是 无数 街道 .

那里的人们遍布着无数的街道。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [felt] [maɪ] [gɑːd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
I felt my God had done me a wrong ,
我 毛毡 我的 上帝 有 完毕 我 一个 错误的 ,

我觉得我的上帝亏待了我，

[wen] [hiː; hi] ['luːsnd] ['lʌvz] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [friː] ! { [sɪks] }
When He loosened love's cords and set her free ! { 6 }
什么时候 他 松动 爱的 绳索 和 放 她 自由的 ! { 6 }

当祂解开爱情的枷锁，释放她时！{6}

[ænd; ənd] [maɪ] ['pæʃənət] [moʊn] [ðæt] [broʊk] [ɪn] [terz] ,
And my passionate moan that broke in tears ,
和 我的 热情的 呻吟 那 打破 在 眼泪 ,

我那充满激情却又哽咽的呻吟，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bəːdnd] [weɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʃɔːr] ,
Like a burdened wave on a desert shore ,
喜欢 一个 负担 海浪 在 一个 沙漠 支撑 ,

如同沙漠海岸上沉重的波浪，

[siːmd] [ɔːl] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Seemed all too feeble to reach His ears
似乎 全部 也 微弱 到 抵达 他的 耳朵

似乎太过微弱，无法传到祂的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [gruː] [oʊld] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [bɔːr] ;
And the pain grew old that my bosom bore ;
和 这 疼痛 生长 老的 那 我的 怀 钻孔 ;

我胸中承受的痛苦渐渐消逝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪn] [oʊn]
But the faith that I once had thought mine own
但 这 信仰 那 我 一次 有 想法 矿 自己的

但我曾经以为属于自己的信仰却已不复存在。

[roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] ,
Rose up to mock where it could not save ,
玫瑰 向上 到 嘲笑 在哪里 它 可以 不是 节省 ,

它崛起嘲讽它无力拯救的地方，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːvən] [stoʊn]
And my heart grew hard as the carven stone
和 我的 心 生长 难的 作为 这 卡文 石头

我的心变得像雕刻的石头一样坚硬。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] .
That was crushing my darling in her grave .
那 曾是 压碎 我的 亲爱的 在 她 严重 .

那简直是在我亲爱的坟墓里撕心裂肺。

[wen'evər] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [swiːt] ['flaʊər] - [laɪk] [feɪs]
Whenever a child's sweet flower - like face
每当 一个 孩子的 甜的 花 - 喜欢 脸

每当看到孩子甜美如花的脸庞

[met] [maɪn] , [ə; eɪ] ['sɪknəs] [wʊd] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [kriːp] ,
Met mine , a sickness would o'er me creep ,
梅特 矿 , 一个 疾病 会 超过 我 潜行者 ,

遇到我的病，一种疾病就会悄悄地侵袭我。

[ænd; ənd][aɪ'd][tɜːrn][waɪld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [pleɪs]
And I'd turn wild eyes to the lonely place
和 ID 转动 荒野 眼睛 到 这 孤独 地方

我会用狂野的目光望向那寂寞的地方。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] — [ə'sliːp] .
Where she was lying alone — asleep .
在哪里 她 曾是 说谎 独自的 — 睡着了 .

她独自一人躺在那里——睡着了。

[æt; ət] [straɪf] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd]
At strife was I with the world , and God
在 冲突 曾是 我 和 这 世界 , 和 上帝

我曾与世人争斗，也与上帝争斗。

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æŋgri] [klaʊd] ;
Had drawn around Him an angry cloud ;
有 绘制 大约 他 一个 生气的 云 ;

他周围笼罩着一片愤怒的乌云；

[ɜːrθ] [held] [noʊ] [griːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [sɑːd] ,
Earth held no green but the churchyard sod ,
地球 握住 不 绿色的 但 这 墓地 草皮 ,

大地上除了教堂墓地的草皮，再无其他绿色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪziz] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
And the daisies wore the gleam of a shroud .
和 这 雏菊 穿着 这 闪耀 的 一个 裹尸布 .

雏菊闪耀着如同裹尸布般的光泽。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [wen] [ə'baʊt][maɪ] [brest]
But a time there came when about my breast
但 一个 时间 那里 来了 什么时候 关于 我的 胸部

但后来，当我的乳房……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] [tʌtʃ] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [stoʊl] ,
With a wand'ring touch small fingers stole ,
和 一个 魔杖戒指 触碰 小的 手指 偷窃 ,

用魔杖戒指轻触，小手偷走了

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l][lɪps][tuː; tə][ɪts] ['fauntinz] [prest] ,
And feeble lips to its fountains pressed ,
和 微弱 嘴唇 到 它是 喷泉 按下 ,

虚弱的嘴唇紧紧贴着它的泉水，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] [dʒɔɪ][maɪ][soʊl] ; { ['sɛvən] }
And stirred with a vague sweet joy my soul ; { 7 }
和 搅拌 和 一个 模糊的 甜的 喜悦 我的 灵魂 ; { 7 }

我的灵魂被一种淡淡的甜蜜喜悦所触动；{7}

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fˈlʌdgeɪts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [terz]
And the floodgates opened , and blessèd tears
和 这 泄洪闸 打开 , 和 受祝福的 眼泪

于是泪水闸门打开，涌出甘霖。

[ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [reɪn] ,
Of **repentance** **fell** **from** **my** **eyes** **like** **rain** **,**
的 悔改 跌倒 从 我的 眼睛 喜欢 雨 ,

悔恨之情如雨般从我眼中倾泻而下，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['preəlis] ['jɪrz]
And **after** **the** **barren** **and** **prayerless** **years**
和 后 这 荒芜 和 无祷告者 年

在经历了荒芜和缺乏祈祷的岁月之后

[aɪ] [nelt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'gen] ! { [eɪt] }
I **knelt** **to** **the** **Giver** **of** **All** **again** **!** **{** **8** **}**
我 跪下 到 这 赠予者 的 全部 再次 ! { 8 }

我再次跪拜在万物赐予者面前！{8}

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['meməri]
A **SUMMER** **MEMORY**
一个 夏天 记忆

夏日回忆

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
I **remember** **an** **evening** **,**
我 记住 一个 晚上 ,

我记得一个晚上，

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [fɑːr] [dʒuːn] ,
An **evening** **in** **one** **far** **June** **,**
一个 晚上 在 一 远的 六月 ,

六月某个遥远夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skaɪ]
The **sun** **seemed** **loth** **to** **leave** **the** **sky**
这 太阳 似乎 洛斯 到 离开 这 天空

太阳似乎不愿离开天空。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːn] .
To **a** **young** **impatient** **moon** **.**
到 一个 年轻的 不耐烦 月亮 .

致一轮年轻而急躁的月亮。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [leɪ] ['weɪtɪŋ]
The **yellow** **sands** **lay** **waiting**
这 黄色的 沙子 躺 等待

黄色的沙砾静静地躺着

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz] [lɔːŋ] [kuːl] [ɪm'breɪs] ;
For **the** **sea's** **long** **cool** **embrace** **;**
为了 这 海域 长的 凉爽的 拥抱 ;

为了大海漫长而清凉的拥抱；

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['breɪkɪŋ] ,
We **watched** **the** **ripples** **breaking** **,**
我们 观看 这 涟漪 打破 ,

我们看着涟漪破裂，

[laɪk] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [ɪts] [feɪs] .
Like **smiles** **upon** **its** **face** **.**
喜欢 微笑 之上 它是 脸 .

仿佛脸上带着微笑。

[ðə; ði] [griːn] [triːz] ['nesəld] ['kloʊzər]
The **green** **trees** **nestled** **closer**
这 绿色的 树木 依偎 更近

绿树依偎得更近了。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
To **the** **broad** **breast** **of** **the** **hill** **;**
到 这 广阔 胸部 的 这 爬坡道 ;

到山丘宽阔的胸怀;

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['glæmər] ['gæðərd] ,
The **twilight's** **glamour** **gathered** **,**
这 暮光之城 魅力 聚集 ,

暮色笼罩下的迷人景色

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [stɪl] . { [naɪn] }
And **the** **day** **was** **with** **us** **still** **.** **{** **9** **}**
和 这 天 曾是 和 我们 仍然 . { 9 }

那一天依然与我们同在。{9}

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɔːrn][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
And **a** **sadness** **born** **of** **beauty** **,**
和 一个 悲伤 出生 的 美丽 ,

以及美丽所带来的悲伤,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][peɪn][ə'kɪn] ,
And **a** **joy** **to** **pain** **akin** **,**
和 一个 喜悦 到 疼痛 类似的 ,

以及与痛苦类似的喜悦,

[tʌtʃt] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
Touched **all** **that** **lay** **without** **us** **,**
感动 全部 那 躺 没有 我们 ,

触及了所有不在我们身边的事物,

[ænd; ənd] [hʌʃt] [maɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] .
And **hushed** **my** **soul** **within** **.**
和 静静地 我的 灵魂 之内 .

我的灵魂在内心深处平静下来。

[ə; eɪ]['saɪləns] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
A **silence** **stepped** **between** **us** **,**
一个 沉默 步 之间 我们 ,

我们之间陷入了沉默。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːrt] ;
We **seemed** **to** **stand** **apart** **;**
我们 似乎 到 站立 除 ;

我们似乎格格不入;

[jet] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [aɪz] [gruː] ['tendər] ,
Yet **I** **thought** **your** **eyes** **grew** **tender** **,**
然而 我 想法 你的 眼睛 生长 投标 ,

但我却觉得你的眼神变得温柔起来,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] .
And **I** **know** **what** **filled** **my** **heart** **.**
和 我 知道 什么 已填 我的 心 .

我知道我的心中充满了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['nevər]['spoʊkən] ;
But **the** **words** **were** **never** **spoken** **;**
但 这 字 是 绝不 说 ;

但这些话最终并未说出口;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪdər] [gruː] ,
And **the** **distance** **wider** **grew** **,**
和 这 距离 更广泛 生长 ,

距离越来越远。

[tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
Till the world of waves was lying
直到 这 世界 的 波浪 曾是 说谎

直到波浪的世界躺下

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Between me , love , and you ,
之间 我 , 爱 , 和 你 ,

我、爱和你之间，

[noʊ] [brɪdʒ] [maɪt] ['evər] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
No bridge might ever cross it .
不 桥 可能 曾经 叉 它 .

可能永远不会有桥梁跨越它。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] ,
I watched you turn away ,
我 观看 你 转动 离开 ,

我看着你转身离开，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['duːti] —
And I went back to duty —
和 我 去 后退 到 责任 —

然后我就回去上班了——

- [tɪz] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] .
' Tis all a woman may .
- 的 全部 一个 女士 可能 .

这就是一个女人所能做的一切。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrər]
But I never shall be nearer
但 我 绝不 将 是 更近

但我永远也无法更接近。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [blɪs] —
The thrilling heights of bliss —
这 惊险 高度 的 极乐 —

极乐的巅峰体验——

[ən'les] [ðə; ði][nekst][wɜːrld] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]
Unless the next world gives us
除非 这 下一个 世界 给予 我们

除非来世赐予我们

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] [ðɪs] { - }
The love we lose in this { 10 }
这 爱 我们 失去 在 这 { - }

我们在此失去的爱{10}

[ðæn; ðən] [wen] [ɪn] [ðæt] [fɑːr][dʒuːn] - [taɪm] ,
Than when in that far June - time ,
比 什么时候 在 那 远的 六月 - 时间 ,

比六月份更早的时候，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːrt] ,
We seemed to stand apart ,
我们 似乎 到 站立 除 ,

我们似乎格格不入，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [aɪz] [gruː] ['tendər] ,
And I thought your eyes grew tender ,
和 我 想法 你的 眼睛 生长 投标 ,

我以为你的眼神变得温柔了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] . { - }
And I knew what filled my heart . { 11 }
和 我 知道 什么 已填 我的 心 . { - }

我知道我的心中充满了什么。{11}

[ʌn'sætɪsfaɪd]
UNSATISFIED
不满意

不满意

[oʊ] , “ [dɪr] [ded] [deɪz] ” [ðæt] ['dɪrɚ] [groʊ] ,
Oh , “ dear dead days ” that dearer grow ,
哦 , “ 亲爱的 死的 天 ” 那 更贵 生长 ,

哦，那些逝去的日子，越发珍贵。

[aɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] - [maɪ] [terz] ,
I look behind , and thro ' my tears ,
我 看 在后面 , 和 喉咙 - 我的 眼泪 ,

我回头望去，泪水盈眶，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Across a wide , wide gulf of years ,
穿过 一个 宽的 , 宽的 海湾 的 年 ,

跨越漫长的岁月，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I see you now and now I know .
我 看 你 现在 和 现在 我 知道 .

我现在看清你了，现在我明白了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [maɪn] , [ə'læs] !
When I was yours , you mine , alas !
什么时候 我 曾是 你的 , 你 矿 , 唉 !

当我属于你的时候，你却属于我，唉!

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['riːəl] [wɜːrθ] ,
I did not know your real worth ,
我 做过 不是 知道 你的 真实的 值得 ,

我之前并不了解你的真正价值。

[ænd; ənd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [bɜːrθ] ,
And , longing for the future's birth ,
和 , 渴望 为了 这 期货 出生 ,

而且，渴望着未来的诞生，

[faʊnd] [taɪm] [soʊ] [sloʊ] , [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [pæs] .
Found time so slow , so slow to pass .
成立 时间 所以 慢的 , 所以 慢的 到 经过 .

感觉时间过得好慢，好慢啊。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['nevər] [keɪm] ,
The joys I hoped for never came ,
这 喜悦 我 希望 为了 绝不 来了 ,

我所期盼的快乐从未到来，

[waɪl] [ðoʊz] [aɪ] [held] [slɪpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [klæsp] ,
While those I held slipped from my clasp ,
尽管 那些 我 握住 滑倒了 从 我的 搭扣 ,

我手中的那些东西从我的扣子上滑落了，

[æz; əz] [aɪ] [stretʃt] ['jɜːrnɪŋ] [hændz] [tuː; tə] [græsp]
As I stretched yearning hands to grasp
作为 我 拉伸 渴望 双手 到 抓牢

我伸出渴望的双手去抓握

['ʃæˌdoʊz] — - [tɪz] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] !
Shadows — ' tis evermore the same !
阴影 — - 的 越来越 这 相同的 !

影子——永远都是一样!

[wiː; wi] [streɪn] [dɪm] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
We strain dim eyes up to the stars ,
我们 拉紧 暗淡 眼睛 向上 到 这 明星 ,

我们睁大昏暗的双眼，仰望星空。

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
Nor heed the blossoms at our feet ;
也不 注意 这 花朵 在 我们的 脚 ;

不要理会脚下的花朵;

[laɪk] ['pjuːni] [bɜːrdz] [wiː; wi] [biːt] [ænd; ənd] [biːt]
Like puny birds we beat and beat
喜欢 弱小 鸟类 我们 打 和 打

就像渺小的鸟儿一样，我们一次又一次地击打和击打

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] - [genst] [feɪts] ['prɪzn] [baːz] . { - }
Our lives out ' gainst Fate's prison bars . { 12 }
我们的 生活 出去 - 对抗 命运的 监狱 酒吧 . { - }

我们的生命挣脱了命运的牢笼。{12}

[maɪ] [sɔːŋ]
MY SONG
我的 歌曲

我的歌

“ [wen] [lʌv] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
“ When love is mine , ” said I , “ I'll make a song
“ 什么时候 爱 是 矿 , ” 说 我 , “ 患病的 制作 一个 歌曲

“当爱属于我时,”我说，“我会谱写一首歌。”

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['meɪkɪθ] [laɪf] [soʊ] [swiːt] ;
In praise of love that maketh life so sweet ;
在 称赞 的 爱 那 制造 生活 所以 甜的 ;

赞美那使生活如此甜蜜的爱情;

[wʌn] ['wɜːrði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [θiːm] —
One worthy such a grand and noble theme —
一 值得 这样的 一个 盛大 和 高贵 主题 —

一个配得上如此宏大而高尚的主题——

['wɜːrði] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] - [fiːt] .
Worthy to lay at my belovèd's feet .
值得 到 躺 在 我的 - 脚 .

配得上匍匐在我爱人的脚下。

“ [pjʊr] , ['pɜːrfɪkt] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['poʊəziˌpoʊəsi] [aɪl] [strɪŋ]
“ Pure , perfect pearls of poesy I'll string
“ 纯的 , 完美的 珍珠 的 诗 患病的 细绳

我将串起纯净、完美的诗歌珍珠。

[ɑːn] ['mjuːzɪks] ['sɪlkən] [θred] , [soʊ] ['rɪðmɪk] - [swiːt]
On Music's silken thread , so rhythmic - sweet
在 音乐的 丝 线 , 所以 节奏 - 甜的

在音乐的丝线上，如此节奏甜美

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wɜːrd]
That those who hear shall feel as though each word
那 那些 WHO 听到 将 感觉 作为 尽管 每个 单词

愿听者感受到，每一个字都掷地有声。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] [wɔːrm] [biːt] .

Were	but	an	echo	of	my	heart's	warm	beat	.
是	但	一个	回声	的	我的	心脏的	温暖的	打	.

只不过是我温暖的心跳的回响。

" [naʊ] [lʌv] [ɪz][maɪn] ; [bʌt; bət] [wer] [maɪ] ['boʊstɪd] [sɔːŋ] ?

"	Now	love	is	mine	;	but	where	my	boasted	song	?
"	现在	爱	是	矿	;	但	在哪里	我的	吹嘘	歌曲	?

"如今爱情属于我；但我曾引以为傲的歌声又在哪里呢？"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] — [tuː] [fʊl] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

My	heart	is	full	—	too	full	,	ah	me	!
我的	心	是	满的	—	也	满的	,	啊	我	!

我的心充满了——太满了，啊，我!

[fɔːr; fər][wɜːrdz] ;

for	words	;
为了	字	;

用词;

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [maɪ] [nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ][hæz; həz] [lent]

And	yet	methinks	my	new	-	found	joy	has	lent
和	然而	我觉得	我的	新的	-	成立	喜悦	有	借出的

然而，我认为我新发现的快乐已经带来了

[freʃ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

Fresh	rapture	to	the	voices	of	the	birds	.
新鲜的	狂喜	到	这	声音	的	这	鸟类	.

鸟儿的鸣叫声让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] ; [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [hɪr]

And	I	am	dumb	;	the	world	will	never	hear
和	我	是	哑的	;	这	世界	将要	绝不	听到

而我是个傻瓜；世人永远不会听到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][maɪn] .

The	music	filling	all	this	life	of	mine	.
这	音乐	填充	全部	这	生活	的	矿	.

音乐充盈了我的生活。

[oʊ] ! [lʌv] [ɪz] [tuː] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Oh	!	love	is	too	sublime	a	theme	for	me	;
哦	!	爱	是	也	升华	一个	主题	为了	我	;

哦！爱情这个主题对我来说太崇高了;

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [niːl] [ɪn]['saɪləns][æt; ət] ['lʌvz] [ʃraɪn] . { - }

I	can	but	kneel	in	silence	at	love's	shrine	.	{	13	}
我	能	但	下跪	在	沉默	在	爱的	神社	.	{	-	}

我只能默默地跪在爱的神龛前。{13}

[ɪn] [æn; ən][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

IN	AN	OLD	CHURCHYARD
在	一个	老的	墓地

在一座古老的教堂墓地

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [swiːtəst] [spɑːts] ,

In	one	of	England's	sweetest	spots	,
在	一	的	英格兰的	最甜美的	地点	,

在英格兰最迷人的地方之一，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [faʊnd] ;

A	little	old	grey	church	I	found	;
一个	小的	老的	灰色的	教会	我	成立	;

我发现了一座老旧的灰色小教堂;

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] — [dɪr] [ˈrestfl] [graʊnd] !
Around **it** **lies** **—** **dear** **restful** **ground** **!**
大约 它 谎言 — 亲爱的 宁静 地面 !

周围是——亲爱的安宁之地!

[ˈgɑːdz] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [plɑːts] .
God's **garden** **with** **its** **sacred** **plots** **.**
神的 花园 和 它是 神圣 图表 .

上帝的花园及其神圣的土地。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [ɑːrmz] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [hoʊldz]
With **myriad** **arms** **the** **ivy** **holds**
和 无数 武器 这 常春藤 持有

常春藤伸出无数枝条，紧紧抓住

[ɪts] [taɪm] - [wɔːrn] [wɔːlz] [ɪn] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] :
Its **time** **-** **worn** **walls** **in** **close** **embrace** **:**
它是 时间 - 磨损 墙壁 在 关闭 拥抱 :

它饱经风霜的墙壁紧紧地拥抱着:

[soʊ] [ˈmeməri] [ˈsʌmtaɪmz] [kiːps] [ə; eɪ] [feɪs]
So **Memory** **sometimes** **keeps** **a** **face**
所以 记忆 有时 保持 一个 脸

所以记忆有时也会保留一张面孔。

[hæf] - [veɪld] [ɪn] [ˈtendər] [ˈmɪsti] [foʊldz] .
Half **-** **veiled** **in** **tender** **misty** **folds** **.**
一半 - 含蓄 在 投标 蒙蒙 折叠 .

半隐于轻柔朦胧的褶皱之中。

[wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]
With **sleepy** **twitter** **and** **with** **song**
和 困 叽叽喳喳 和 和 歌曲

伴着昏昏欲睡的推特和歌曲

[ðə; ði] [ˈtaʊər] , [bɜːrd] - [ˈhɔːntɪd] , [ɪz] [əˈlaɪv] ;
The **tower** **,** **bird** **-** **haunted** **,** **is** **alive** **;**
这 塔 , 鸟 - 闹鬼的 , 是 活 ;

这座塔楼，鸟儿出没，仿佛有了生命;

[ɪn] [ˈliːfi] [ˈsiːz] [ðeɪ] [dɪp] [ænd; ənd] [daɪv] ,
In **leafy** **seas** **they** **dip** **and** **dive** **,**
在 绿叶 海域 他们 蘸 和 潜水 ,

在绿叶繁茂的海洋里，它们时而俯冲，时而潜入。

[ðoʊz] [ˈtaɪni] [ˈwɔːrblər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Those **tiny** **warblers** **all** **day** **long** **.**
那些 微小的 莺类 全部 天 长的 .

那些小莺整天都在叫。

[laɪk] [ˈsentənəlz] [groʊn] [ˈhɔːr] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,
Like **sentinels** **grown** **hoar** **with** **age** **,**
喜欢 哨兵 生长 白霜 和 年龄 ,

如同岁月磨白的哨兵，

[ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈhedˌstəʊnz] [gɑːrd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz]
The **crumbling** **headstones** **guard** **the** **graves**
这 摇摇欲坠 墓碑 警卫 这 坟墓

斑驳的墓碑守护着坟墓。

[wɪtʃ] [ˈsɔːftli] [swel] — [griːn] [ˈvɔɪsləs] [weɪvz]
Which **softly** **swell** **—** **green** **voiceless** **waves**
哪个 轻轻 膨胀 — 绿色的 无声 波浪

轻轻涌动——绿色的无声波浪

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðoʊ] ['tempɪsts] [reɪdʒ] . { - }
That will not break though tempests rage . { 14 }
那 将要 不是 休息 尽管 暴风雨 愤怒 . { - }

即使狂风暴雨也无法阻挡它。{14}

“ [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'sliːp]
“ Concerning them that are asleep
“ 有关 他们 那 是 睡着了

“论到那些睡着的人”

” [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['hæmlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
” In this sweet hamlet of the dead ,
” 在 这 甜的 村庄 的 这 死的 ,

“在这个死者安息的甜蜜小村庄里，

[ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [aɪ] [riːd]
In broken sentences I read
在 破碎的 句子 我 读

我读着断断续续的句子

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðoʊz] [oʊld] ['tæblɪts] [kiːp] ;
The record those old tablets keep ;
这 记录 那些 老的 片剂 保持 ;

那些古老石板上的记录；

[iːtʃ] [toʊld] [ɪts] [teɪl] , [fɔːr; fər] [hæθ] [nɑːt] [griːf]
Each told its tale , for hath not Grief
每个 讲述 它是 故事 , 为了 有 不是 悲伤

每个故事都讲述了自己的经历，因为悲伤难道不是.....

[ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['ekoʊz] ['nevər] [daɪ] ?
A voice whose echoes never die ?
一个 嗓音 谁 回声 绝不 死 ?

一个回声永不消逝的声音?

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , ['reɪtʃəlz] [kraɪ]
Adown the ages , Rachel's cry
向下 这 年龄 , 瑞秋的 哭

千百年来，瑞秋的哭泣声不绝于耳。

[stɪl] [rɪŋz] [ɔː(r)]
Still rings o'er
仍然 戒指 超过

铃声依旧响起

[sʌm; səm] [gɑːd] - ['gɑːnəd] [ʃiːf] .
some God - garnered sheaf .
一些 上帝 - 获得 捆 .

一些上帝赐予的庄稼。

[maɪn] [aɪz] , [nɛə] ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] [terz] ,
Mine eyes , ne'er prodigal of tears ,
矿 眼睛 , 从未 浪子 的 眼泪 ,

我的眼睛，从不轻易流泪，

[dɪd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz]
Did fill with such as seemed to rise
做过 充满 和 这样的 作为 似乎 到 上升

似乎充满了上升的物质

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And drown the glory of the skies ,
和 溺水 这 荣耀 的 这 天空 ,

淹没天空的荣光，

[ɔ:(r)] [ðoʊz] ['hu:d] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] ['jɪrz] . { - }
O'er those who'd slept the sleep of years . { 15 }
超过 那些 谁会 睡着了 这 睡觉 的 年 . { - }

那些沉睡多年的人们。{15}

['si:krɪts]
SECRETS
秘密

秘密

[dʒʊ'laɪ]['roʊziz][wet][wɪð; wɪθ][reɪn]
July roses wet with rain
七月 玫瑰 湿的 和 雨

七月的玫瑰被雨水打湿

[tæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
Tap against the window - pane ;
轻敲 反对 这 窗户 - 窗格 ;

轻敲窗玻璃;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [si:k] ,
There is something they would seek ,
那里 是 某物 他们 会 寻找 ,

他们有所追求,

[hæd; həd] [ðeɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] .
Had they voices and could speak .
有 他们 声音 和 可以 说话 .

它们有声音，也能说话。

['saɪləns] [si:lz] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][lɪps] ,
Silence seals their crimson lips ,
沉默 封印 他们的 赤红 嘴唇 ,

沉默封住了他们绯红的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [reɪn][drɑ:ps][ænd; ənd][drips] .
And the dull rain drops and drips .
和 这 乏味的 雨 滴 和 滴 .

还有那沉闷的雨滴。

[ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [glæs]
Th ' other side the streaming glass
钍 - 其他 边 这 流媒体 玻璃

另一边是流水般的玻璃

[stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] - [aɪd] [læs] ;
Stands a little sad - eyed lass ;
站立 一个 小的 伤心 - 眼睛 小姐 ;

站在那里的是一位眼神忧郁的小女孩;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:k] ,
There is something she would seek ,
那里 是 某物 她 会 寻找 ,

她有所求。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] —
But a maiden may not speak —
但 一个 少女 可能 不是 说话 —

但少女不能说话——

['saɪləns] [si:lz] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [lɪps] ,
Silence seals her longing lips ,
沉默 封印 她 渴望 嘴唇 ,

沉默封住了她渴望的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [reɪn][drɑːps][ænd; ənd][drips] .
And the dull rain drops and drips .
和 这 乏味的 雨 滴 和 滴 .

还有那沉闷的雨滴。

[ænd; ənd][sɔːlt] [terz] [ɪn] ['ʃaʊɚz] [steɪn]
And salt tears in showers stain
和 盐 眼泪 在 淋浴 弄脏

淋浴时的泪痕和盐渍会留下痕迹。

[hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪn] ;
Her side of the window - pane ;
她 边 的 这 窗户 - 窗格 ;

她那边的窗玻璃;

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['roʊziz] [groʊ]
And the crimson roses grow
和 这 赤红 玫瑰 生长

而深红色的玫瑰盛开了

[peɪl] [æz; əz] [driːmz] [dremt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Pale as dreams dreamt long ago ;
苍白 作为 梦境 梦见 长的 前 ;

苍白如很久以前的梦境;

(['hɑːrts] [meɪ] [breɪk] [bɪ'haɪnd] [siːld] [lɪps]) ,
(Hearts may break behind sealed lips) ,
(红心 可能 休息 在后面 密封 嘴唇) ,

（即使紧闭双唇，心也会破碎）

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [reɪn][drɑːps][ænd; ənd][drips] . { - }
And the dull rain drops and drips . { 16 }
和 这 乏味的 雨 滴 和 滴 . { - }

还有那沉闷的雨滴和滴答声。{16}

[rɪ'viːld] — [nɑːt] ['spoʊkən]
REVEALED — NOT SPOKEN
揭晓 — 不是 说

揭示——而非言说

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
The little maiden that I love ,
这 小的 少女 那 我 爱 ,

我心爱的小姑娘，

[aɪ][met][ɪn]['jɑːndər] [leɪn] ;
I met in yonder lane ;
我 遇见 在 远处 车道 ;

我在远处的小巷里遇见了你;

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]
A flood of sunshine seemed to fall
一个 洪水 的 阳光 似乎 到 落下

仿佛一束阳光倾泻而下。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Around her as she came .
大约 她 作为 她 来了 .

她走近她时，周围都是她。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['hedʒroʊ] [tʊk]
Methought the very hedgerows took
我的想法 这 非常 树篱 采取

我想，就连树篱也.....

[ə; eɪ] ['tendərər] , ['laɪvliːɚ] [griːn] ,
A **tenderer** **,** **livelier** **green** **,**
一个 投标人 , 更活泼 绿色的 ,

更嫩、更鲜活的绿色，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['evri] [bʌd]
And **blossoms** **burst** **from** **every** **bud**
和 花朵 爆裂 从 每一个 芽

每一朵花都从花苞中绽放。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'twiːn] !
As **she** **passed** **on** **between** **!**
作为 她 通过了 在 之间 !

她就这样穿过了！

[ænd; ənd] ['glædər] , ['mædər] , ['mɛriːɚ] [noʊts]
And **gladder** **,** **madder** **,** **merrier** **notes**
和 格拉德 , 茜草 , 更快乐 笔记

以及更快乐、更疯狂、更欢快的音符

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θruː] ,
A **skylark** **round** **him** **threw** **,**
一个 云雀 圆形的 他 扔 ,

一只云雀在他周围飞翔，

[æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ,
As **high** **above** **her** **golden** **head** **,**
作为 高的 多于 她 金的 头 ,

在她金色的头顶上方，

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluː] . { - }
He **poised** **amid** **the** **blue** **.** **{** **17** **}**
他 准备 之中 这 蓝色的 . { - }

他伫立于蔚蓝之中。{17}

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
I **meant** **to** **tell** **her** **all** **my** **heart** **,**
我 意思是 到 告诉 她 全部 我的 心 ,

我本想把我的全部心意都告诉她，

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
And **yet** **—** **I** **know** **not** **why** **,**
和 然而 — 我 知道 不是 为什么 ,

然而——我不知道为什么，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ][lɪps]
Upon **the** **threshold** **of** **my** **lips**
之上 这 临界点 的 我的 嘴唇

在我唇边的门槛

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] .
The **story** **seemed** **to** **die** **.**
这 故事 似乎 到 死 .

故事似乎就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] ,
It **might** **have** **been** **the** **witchery** **,**
它 可能 有 到过 这 巫术 ,

或许是巫术作祟。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
The **magic** **of** **her** **smile** **,**
这 魔法 的 她 微笑 ,

她笑容的魔力，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [held] [ɔːl][maɪ][soʊl] ,
That in a spell held all my soul ,
那 在 一个 拼写 握住 全部 我的 灵魂 ,

那道咒语封印了我的所有灵魂，

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [dʌm] [ðə; ði] [waɪl] !
And kept me dumb the while !
和 保留 我 哑的 这 尽管 !

让我一直保持沉默!

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [pjʊr]
It might have been that all too pure
它 可能 有 到过 那 全部 也 纯的

或许就是那样纯粹吧。

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [lʌv] [siːmd] [ʃiː; ʃi] ;
For earth - born love seemed she ;
为了 地球 - 出生 爱 似乎 她 ;

她似乎是天生的爱情；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnˌhʊd]
From her white height of maidenhood
从 她 白色的 高度 的 少女时代

从她纯洁的少女时代

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stuːp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
How could she stoop to me ?
如何 可以 她 哈腰 到 我 ?

她怎么能屈尊来见我?

[bʌt; bət] [aɪz] [kæn; kən] [pruːv] [mɔːr] [ˈeləkwənt] ,
But eyes can prove more eloquent ,
但 眼睛 能 证明 更多的 雄辩 ,

但眼神往往更能表达情感。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [feɪl] ,
And though the tongue may fail ,
和 尽管 这 舌头 可能 失败 ,

即使舌头无法发声，

[ɪn][ˈpoʊt(ə)nt][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [rɪˈviːl]
In potent language they reveal
在 强效 语言 他们 揭示

他们用强有力的语言揭示

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld][ˈtendər] [teɪl] .
The old , old tender tale .
这 老的 , 老的 投标 故事 .

古老而温馨的故事。

[fɔːr; fər] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][slɪm][hænd][ɪn][maɪn] ,
For , placing her slim hand in mine ,
为了 , 放置 她 苗条的 手 在 矿 ,

她将纤细的手放在我的手上，

[mɪˈθɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm]
Methought I heard my name
我的想法 我 听到 我的 姓名

我好像听到了我的名字

[soʊ] [ˈsɔːftli] , [ˈmɜːrmərəsli] [briːðd] ,
So softly , murmurously breathed ,
所以 轻轻 , 低声 呼吸 ,

轻轻地，低声地呼吸着，

[aɪ] [skers] [nuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ！ { - }
I scarce knew whence it came ! { 18 }
我 稀少 知道 何处 它 来了 ！ { - }

我几乎不知道它来自哪里！{18}

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ；
No need for words between us now ;
不 需要 为了 字 之间 我们 现在 ；

我们之间现在无需多言；

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] [stoʊl]
A subtle sweetness stole
一个 微妙的 甜味 偷窃

一种微妙的甜味悄然降临

[θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt]
Through all our being , and we felt
通过 全部 我们的 存在 , 和 我们 毛毡

我们全身心地投入，我们感到

[ðæt] [soʊl] [hæd; həd] ['ænsər] [soʊl] .
That soul had answered soul .
那 灵魂 有 回答 灵魂 .

那个灵魂回应了另一个灵魂。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
And with the sunshine in our hearts ,
和 和 这 阳光 在 我们的 心 ,

我们心中充满阳光，

[ðə; ði] ['bɝːdz] [sɔːŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
The bird's song in our ears ,
这 鸟类 歌曲 在 我们的 耳朵 ,

耳边回荡着鸟儿的歌声，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [leɪn] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] ,
We left the lane , my love and I ,
我们 左边 这 车道 , 我的 爱 和 我 ,

我和我的爱人离开了小路，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] . { - }
To meet the coming years . { 19 }
到 见面 这 未来 年 . { - }

为了迎接未来几年。{19}

['berid] ['treʒərz]
BURIED TREASURES
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

- [tɪz] [truː] [maɪ] ['leɪtər] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [blest]
' Tis true my later years are blest
- 的 真的 我的 之后 年 是 祝福

的确，我的晚年生活非常幸福。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ,
With all that riches can bestow ,
和 全部 那 财富 能 赐给 ,

凭借财富所能带来的一切，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [welθ] , [welθ] ['kænɑːt] [baɪ] ,
But there is wealth , wealth cannot buy ,
但 那里 是 财富 , 财富 不能 买 ,

但有些财富是财富买不到的。

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Hid in the mines of “ Long Ago .
隐藏 在 这 矿井 的 “ 长的 前 .

隐藏在“很久以前”的矿井中。

” [ðer; ðər] [ˈdʒeləs] [gɑːrd] [dʌz] [ˈmeməri] [kiːp] ;
” There jealous guard does Memory keep ;
” 那里 嫉妒的 警卫 做 记忆 保持 ;

“记忆在那里严加守护;

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [driːm] [əˈloʊn] ,
Yet sometimes , when I dream alone ,
然而 有时 , 什么时候 我 梦 独自的 ,

然而有时，当我独自做梦时，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] ,
She comes and takes my hand in hers ,
她 来 和 需要 我的 手 在 她的 ,

她走过来，握住我的手，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [oʊn] .
And shows me what was once my own .
和 演出 我 什么 曾是 一次 我的 自己的 .

它让我看到了曾经属于我的东西。

[aɪ] [ˈrevl] - [mʌŋ] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] ;
I revel - mong such precious things ;
我 陶醉 - 蒙 这样的 宝贵的 事物 ;

我沉浸在这些珍贵的事物中;

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [ˈtreʒərz] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ;
I count my treasures o'er and o'er ;
我 数数 我的 宝藏 超过 和 超过 ;

我一遍又一遍地清点我的珍宝;

[aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [huːz] [wɜːrθ] ,
I learn the worth of some , whose worth ,
我 学习 这 值得 的 一些 , 谁 值得 ,

我领悟到一些人的价值，他们的价值，

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] .
I never knew before .
我 绝不 知道 前 .

我以前从未知道过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˈsloʊli] [feɪdz] [əˈweɪ] ,
And then all slowly fades away ,
和 然后 全部 缓慢地 淡出 离开 ,

然后一切都慢慢消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
And I return to things you know ,
和 我 返回 到 事物 你 知道 ,

我又回到了你熟悉的事物上，

[wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ,
With empty hands and tear - filled eyes ,
和 空的 双手 和 撕 - 已填 眼睛 ,

双手空空，眼中噙满泪水，

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ” { - }
Back from the mines of “ Long Ago . ” { 20 }
后退 从 这 矿井 的 “ 长的 前 . ” { - }

从“很久以前”的矿井回来了。{20}

[ə'fɪnəti]
AFFINITY
亲和力

亲和力

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'vɜːrs] [hæv; həv][wiː; wi][held] ,
But little converse have we held ,
但 小的 交谈 有 我们 握住 ,

但我们之间很少有交流，

['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] ['skersli] ['evər][met] ,
Our hands have scarcely ever met ,
我们的 双手 有 几乎 曾经 遇见 ,

我们的手几乎从未碰过，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [tuː]
With just a formal word or two
和 只是 一个 正式的 单词 或者 二

只需一两句话正式的措辞

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ; [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
You come and go ; and yet — and yet —
你 来 和 去 ; 和 然而 — 和 然而 —

你来来往往；然而——然而——

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][wʌn]
I have a dream we two were one
我 有 一个 梦 我们 二 是 一

我梦见我们俩合二为一

[er] [gɑːrb][ʌv; əv] [fleʃ] [ðiːz] ['spɪrɪts] [wɔːr] ;
Ere garb of flesh these spirits wore ;
埃雷 外衣 的 肉 这些 烈酒 穿着 ;

这些精灵披上血肉之躯之前；

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [spiːks] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz]
The soul that speaks within your eyes
这 灵魂 那 说话 之内 你的 眼睛

你眼中诉说的灵魂

[telz] [maɪn] [ðeɪv] [met][ænd; ənd] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] .
Tells mine they've met and loved before .
讲述 矿 他们有 遇见 和 喜爱 前 .

告诉我的家人，他们以前就认识并且相爱过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] ,
And so I am content to wait ,
和 所以 我 是 内容 到 等待 ,

所以我愿意等待。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [dɑːn]
Knowing the day will surely dawn
会心 这 天 将要 一定 黎明

知道这一天终将到来

[wen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][woʊk] , [juːl] [weɪk]
When , as the first man woke , you'll wake
什么时候 , 作为 这 第一的 男人 觉醒 , 你会 唤醒

当第一个人醒来时，你也会醒来。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][soʊl] - [sliːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
From your soul - sleep , and looking on
从 你的 灵魂 - 睡觉 , 和 寻找 在

从你沉睡的灵魂深处，眺望着.....

[maɪ] [feɪs] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] ,
My face will know that I am she ,
我的 脸 将要 知道 那 我 是 她 ,

我的脸会知道我就是她，

[jʊr; jər] [iːv] , [jʊr; jər] ['ʌðər] [self] , [jʊr; jər] [feɪt] .
Your Eve , your other self , your fate .
你的 前夕 , 你的 其他 自己 , 你的 命运 .

你的夏娃，你的另一个自我，你的命运。

[tɪl] [ðen] , [tɪl] [ðen] , [kʌm] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ,
Till then , till then , come weal or woe ,
直到 然后 , 直到 然后 , 来 福利 或者 悲哀 ,

在此之前，在此之前，无论顺境逆境，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , ['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] . { - }
I am content , content to wait . { 21 }
我 是 内容 , 内容 到 等待 . { - }

我心甘情愿，愿意等待。{21}

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ['desələt]
“ MY HOUSE IS LEFT UNTO ME DESOLATE
“ 我的 房子 是 左边 到 我 荒凉

“我的家成了一片荒芜之地。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
” A little while , you say , a little while ,
” 一个 小的 尽管 , 你 说 , 一个 小的 尽管 ,

“你说，再过一会儿，再过一会儿.....”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] [maɪ] [ɑːr; ər] ;
And I shall be where my belovèd are ;
和 我 将 是 在哪里 我的 心爱 是 ;

我必与我的爱人同在；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
And with your eyes aglow with faith , you say ,
和 和 你的 眼睛 闪耀 和 信仰 , 你 说 ,

你眼中闪烁着信仰的光芒，说道：

“ [ðaɪ] [dɪr] [wʌnz][hæv; həv][nɑːt] ['dʒɜːniːd] ['veri] [fɑːr] . ”
“ Thy dear ones have not journeyed very far . ”
“ 你的 亲爱的 一个 有 不是 旅程 非常 远的 . ”

“你的亲人并没有走得很远。”

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] .
“ Not very far .
“ 不是 非常 远的 .

不远。

” [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
” I say it o'er and o'er ,
” 我 说 它 超过 和 超过 ,

我一遍又一遍地说，

[tɪl] [ɑːn] [maɪn] [ɪr] [maɪn] [oʊn] [vɔɪs] ['streɪndʒli] [fɔːlz] ,
Till on mine ear mine own voice strangely falls ,
直到 在 矿 耳朵 矿 自己的 嗓音 奇怪的 瀑布 ,

直到我自己的声音奇怪地落在了我的耳边，

[laɪk] [sʌm; səm][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ʌtərəns] [ðæt] [ri'pi:ts]
Like some mechanic utterance that repeats
喜欢 一些 机械 发声 那 重复

就像某种机械师反复念叨的话

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [rɪ'freɪn] [tu:; tə] ['empti] [wɔ:lz] .
A meaningless refrain to empty walls .
一个 无意义的 避免 到 空的 墙壁 .

对着空荡荡的墙壁，一遍遍重复着毫无意义的话语。

“ [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] ; ” [bʌt; bət] ['meʒərd] [baɪ][maɪ] [gri:f] ,
“ Not very far ; ” but measured by my grief ,
“ 不是 非常 远的 ; ” 但 测量 经过 我的 悲伤 ,

“不算太远；”但以我的悲伤来衡量，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['meʒərləs] [æz; əz][maɪ] [dɪ'sper] .
A distance measureless as my despair .
一个 距离 无量 作为 我的 绝望 .

距离之远，如同我的绝望般无法衡量。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
When from the dreams that give them back to me ,
什么时候 从 这 梦境 那 给 他们 后退 到 我 ,

当梦想将它们带回我身边时，

[aɪ] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɜ:ni:d] [ðer; ðər] !
I wake to find that they have journeyed there !
我 唤醒 到 寻找 那 他们 有 旅程 那里 !

我醒来发现他们已经到了那里！

“ [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] .
“ Not very far .
“ 不是 非常 远的 .

不远。

” [ðə; ði] [soʊl] [sə'maɪziz] , [hoʊps] ,
” The soul surmises , hopes ,
” 这 灵魂 推测 , 希望 ,

灵魂推测，希望，

[hæz; həz] [hoʊpt] , [sə'maɪzɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [slept] ;
Has hoped , surmising , since the first man slept ;
有 希望 , 推测 , 自从 这 第一的 男人 睡着了 ;

自第一个人入睡以来，人们就一直抱有希望，并进行着推测；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] [lɔ:s] ,
But , oh , the heart , it knoweth its own loss ,
但 , 哦 , 这 心 , 它 知道 它是自己的 损失 ,

但是，哦，人心啊，它深知自己的失去，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [deθ] , [æz; əz] - [twʌz] [wen] ['reɪtʃəl] [wept] . { - }
And death is death , as ' twas when Rachel wept . { 22 }
和 死亡 是 死亡 , 作为 - 那是 什么时候 瑞秋 哭泣 . { - }

死亡就是死亡，就像拉结哭泣时一样。{22}

[æn; ən][oʊld] ['mænz] [dri:m]
AN OLD MAN'S DREAM
一个 老的 男人的 梦

一位老人的梦

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['mɪsti] [aɪz] ,
With idle hands and misty eyes ,
和 闲置的 双手 和 蒙蒙 眼睛 ,

双手闲着，双眼湿润，

[aɪ][sɪt][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [driːm] ;
I sit alone to - night and dream ;
我 坐 独自的 到 - 夜晚 和 梦 ;

今晚我独自一人坐着做梦;

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [laɪk]['elfɪn][spraɪts] ,
Upon the hearth , like elfin sprites ,
之上 这 炉 , 喜欢 精灵 精灵 ,

在炉火旁，如同精灵般的小仙子，

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] [dæns] , [ænd; ənd][twɪst] , [ænd; ənd] [gliːm] .
The red flames dance , and twist , and gleam .
这 红色的 火焰 舞蹈 , 和 捻 , 和 闪耀 .

红色的火焰舞动、扭曲、闪耀。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['gæðərz][ɪn][maɪ][ruːm] ,
A dimness gathers in my room ,
一个 昏暗 聚集 在 我的 房间 ,

房间里渐渐变得昏暗，

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl]
The pictured faces on the wall
这 如图所示 面孔 在 这 墙

墙上描绘的面孔

[peɪl] , [ænd; ənd][ɔː(r)] [iːtʃ] [fə'mɪliər] [θɪŋ]
Pale , and o'er each familiar thing
苍白 , 和 超过 每个 熟悉的 事物

苍白，笼罩着每一件熟悉的事物

[ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] ['sloʊli] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl] .
A strangeness slowly seems to fall .
一个 奇怪 缓慢地 似乎 到 落下 .

一种怪异的气氛似乎正在慢慢降临。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
With noiseless step there comes to me ,
和 无声 步 那里 来 到 我 ,

他悄无声息地向我走来，

[wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
One whom I loved in days gone by .
一 谁 我 喜爱 在 天 已消失 经过 .

我过去爱过的一个人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][taɪm] —
The same is she , unchanged by time —
这 相同的 是 她 , 未更改 经过 时间 —

她还是老样子，岁月未曾改变她——

[ʌn'tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! { - }
Unchanged — but oh , how changed am I ! { 23 }
未更改 — 但 哦 , 如何 已更改 是 我 ! { - }

未曾改变——但我却已彻底改变！{23}

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Her hair , which long , long years ago
她 头发 , 哪个 长的 , 长的 年 前

她的头发，很久很久以前

[wʌz; wəz][laɪk] [spʌn] [θredz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] ,
Was like spun threads of living gold ,
曾是 喜欢 旋转 线程 的 活的 金子 ,

就像纺成的活金丝，

[stɪl] ['klʌstərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [werz]
Still clusters round a brow that wears
仍然 集群 圆形的 一个 眉头 那 穿着

眉毛周围仍然簇拥着

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
Immortal youth — and I am old .
不朽 青年 — 和 我 是 老的 .

永葆青春——而我已经老了。

[noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [laɪts]
No look of recognition lights
不 看 的 认出 灯

没有识别灯

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [mi:t] [maɪn] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;
Her eyes , that meet mine o'er and o'er ;
她 眼睛 , 那 见面 矿 超过 和 超过 ;

她的眼睛，一次又一次地与我相遇;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][wʌns] — [ænd; ənd] [lʌv] ,
And yet she loved me once — and love ,
和 然而 她 喜爱 我 一次 — 和 爱 ,

然而她曾经爱过我——爱，

[aɪ] [noʊ] , [ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
I know , is love for evermore .
我 知道 , 是 爱 为了 越来越 .

我知道，那就是永恒的爱。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [kwest] ;
She looks around in anxious quest ;
她 看起来 大约 在 焦虑的 寻求 ;

她焦急地四处张望;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:ks] .
I think I know for whom she seeks .
我 思考 我 知道 为了 谁 她 寻找 .

我想我知道她在寻找谁。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [si:z] [ə; eɪ][streɪndʒ][oʊld][mæn] ,
She only sees a strange old man ,
她 仅有的 看到 一个 奇怪的 老的 男人 ,

她看到的只是一个陌生的老人。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃi:ks] .
With snow - white hair and wrinkled cheeks .
和 雪 - 白色的 头发 和 皱 脸颊 .

她有着雪白的头发和布满皱纹的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [pri:n]
And then like wings of birds that preen
和 然后 喜欢 翅膀 的 鸟类 那 梳妆打扮

然后就像鸟儿梳理羽毛的翅膀一样

[fɔ:r; fər] [flaɪt] , [ə; eɪ][sɔ:ft][stɜ:r] [mu:vz] [ðə; ði] [er] ,
For flight , a soft stir moves the air ,
为了 航班 , 一个 柔软的 搅拌 移动 这 空气 ,

飞行时，轻柔的搅动会使空气流动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] —
It is the whisper of her gown —
它 是 这 耳语 的 她 袍 —

那是她裙摆的沙沙声——

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ['elsˌwer] .

She	goes	to	look	for	me	elsewhere	.
她	去	到	看	为了	我	别处	.

她去别的地方找我。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] ,

A	sudden	glory	fills	my	eyes	,
一个	突然	荣耀	填充	我的	眼睛	,

一股突如其来的荣耀感充满了我的双眼，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] - ['rʌdi] [gliːm] ;

It	is	the	firelight's	ruddy	gleam	;
它	是	这	-	红润	闪耀	;

那是火光泛红的光芒；

[θæŋk] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ˌem ˈiː] [baɪ]

Thank	God	she	did	not	pass	me	by
感谢	上帝	她	做过	不是	经过	我	经过

感谢上帝，她没有从我身边经过。

[aɪ] ['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ! { - }

I	only	saw	her	in	a	dream	!	{	24	}
我	仅有的	锯	她	在	一个	梦	!	{	-	}

我只在梦里见过她！{24}

[ə; eɪ] ['sʌmər] [wuː]

A	SUMMER	WOOING
一个	夏天	求爱

夏日求爱

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ɑːr; ər] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

The	hedgerows	are	foaming	with	blossom	to	-	day	;
这	树篱	是	起泡	和	开花	到	-	天	;

今天，篱笆边开满了鲜花；

[ɪts] ['bɔnˌfaiəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [gɔːrs] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Its	bonfires	the	golden	gorse	lights	on	the	hill	,
它是	篝火	这	金的	金雀花	灯	在	这	爬坡道	,

山坡上金色的荆豆丛点亮了篝火，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːntən] ['wɪndz] [wuː] [wer'evər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

And	the	wanton	wind's	wooing	wherever	it	will	.
和	这	放肆	风的	求爱	无论	它	将要	.

而那肆意妄为的风，随心所欲地吹拂着。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Up	and	away	!	—	up	,	up	,	and	away	!
向上	和	离开	!	—	向上	,	向上	,	和	离开	!

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [neɪm] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

The	cuckoo's	name	rings	through	the	woodlands	to	-	day	;
这	杜鹃鸟	姓名	戒指	通过	这	林地	到	-	天	;

今天，杜鹃的叫声响彻林间；

[ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [rʌnz] ['raɪətɪŋ] [θruː]
The warm blood of Summer runs rioting through
这 温暖的 血 的 夏天 跑步 骚乱 通过

夏日的暖流肆意奔涌

[ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['liːflət] — [ðen] [waɪ] [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
The veins of each leaflet — then why not of you ?
这 静脉 的 每个 传单 — 然后 为什么 不是 的 你 ?

每片小叶都有叶脉——那么，为什么你的叶脉不行呢?

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away ! — up , up , and away !
向上 和 离开 ! — 向上 , 向上 , 和 离开 !

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðeəz; ðəz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['poʊətri] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's Passion and Poetry stirring to - day .
有 热情 和 诗 搅拌 到 - 天 .

今天，激情与诗意涌动。

[hæf] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ðə; ði] ['hevi] [biːz] [dɑːrt]
Half blinded with rapture , the heavy bees dart
一半 失明 和 狂喜 , 这 重的 蜜蜂 镖

欣喜若狂，双目失明，沉重的蜜蜂飞速掠过。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪˌliːz] [waɪt] [brest] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] [red] [hɑːrt] . { - }
From the lily's white breast to the rose's red heart . { 25 }
从 这 莉莉的 白色的 胸部 到 这 玫瑰的 红色的 心 . { - }

从百合洁白的胸脯到玫瑰鲜红的心。{25}

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away ! — up , up , and away !
向上 和 离开 ! — 向上 , 向上 , 和 离开 !

飞起来！——飞起来，飞起来！

[ðə; ði][oʊld] ['wɜːldz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɔrtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
The old world's begun a fresh courting to - day .
这 老的 世界的 开始 一个 新鲜的 求爱 到 - 天 .

旧世界今天开始了新一轮的求爱。

[aɪ] [wuːd] [juː; jʊ][ɔːl] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [juː; jʊ][æz; əz][koʊld]
I wooed you all winter , but found you as cold
我 追求 你 全部 冬天 , 但 成立 你 作为 寒冷的

我整个冬天都在追求你，却发现你冷漠无情。

[æz; əz][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ðæt] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊld] .
As the snowdrift that gleamed on the ridge of the wold .
作为 这 雪堆 那 闪闪发光 在 这 岭 的 这 沃尔德 .

如同山脊上闪闪发光的雪堆。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! — [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away ! — up , up , and away !
向上 和 离开 ! — 向上 , 向上 , 和 离开 !

飞起来！——飞起来，飞起来！

[jʊr; jər] [aɪz] [tel] [ˌem 'iː] “ [jes] , ” [ðoʊ] [jʊr; jər][lɪps] [seɪ] [ˌem 'iː] “ [neɪ] .
Your eyes tell me “ Yes , ” though your lips say me “ Nay .
你的 眼睛 告诉 我 “ 是的 , ” 尽管 你的 嘴唇 说 我 “ 不 .

你的眼睛告诉我“是”，但你的嘴唇却告诉我“不”。

” [ðə; ði] [terz] , [soʊ] [lɔːŋ] [frɔːst] - [baʊnd] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] ,
” The tears , so long frost - bound , are ready to flow ,
” 这 眼泪 , 所以 长的 霜 - 边界 , 是 准备好 到 流动 ,

“那些被冰封已久的泪水，终于要流淌了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [melts] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] [praʊd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] ! { - }

And	she	melts	in	my	arms	,	my	proud	maiden	of	snow	!	{	26	}
和	她	融化	在	我的	武器	,	我的	自豪的	少女	的	雪	!	{	-	}

她在我怀里融化了，我骄傲的雪之少女！{26}

[wi:] ['elsi]

WEE	ELSIE
WE	艾尔西

小艾尔西

[oʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɑ:ni] [wi:] [bɪt] [læsiz]

O	'	a	'	the	bonny	wee	bit	lasses
哦	-	一个	-	这	邦妮	哇	少量	姑娘们

哦，那些漂亮的小姑娘们

[ðæt] [ɛə] [aɪv] [kent] , [nɑ:t] [eɪn] [sə'pɑ:siz]

That	e'er	I've	kent	,	not	ane	surpasses
那	曾经	我已经	肯特	,	不是	一个	超越

我已经肯特了，但没有超越

[maɪ] ['elsi] .

My	Elsie	.
我的	艾尔西	.

我的艾尔西。

[æn; ən] - [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɪk] ['dɛnti] [weɪz] ,

An	'	oh	,	she	has	sic	denty	ways	,
一个	-	哦	,	她	有	原文如此	牙科	方式	,

哦，她有她独特的方式，

[ɔ:ld] ['fɑ:rənt] [ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ;

Auld	farrant	a	'	she	does	and	says	;
奥尔德	法兰特	一个	-	她	做	和	说道	;

Auld farrant a' 她所做的和所说的;

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɛrni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪz]

Just	watch	the	bairnie	as	she	plays
只是	手表	这	贝尔尼	作为	她	演出

看着小姑娘玩耍就好。

“ [æt; ət] ['mɪðər] , ” [drest] [ɪn] - ['kleɪz] !

“	At	mither	,	”	dressed	in	mither's	claes	!
”	在	母亲	,	”	穿着	在	-	克莱斯	!

“在密瑟”，穿着密瑟的衣服!

[laɪk] [twɑ:] [swi:t] ['roʊzbʌd] [ɑ:n]['eɪ] [stɔ:k] ,

Like	twa	sweet	rosebuds	on	ae	stalk	,
喜欢	twa	甜的	玫瑰花蕾	在	ae	茎	,

就像茎秆上两朵甜美的玫瑰花蕾，

[hɜ:r; hər][lɪps][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ['gaɪlləs] [tɔ:k] ;

Her	lips	part	in	her	guileless	talk	;
她	嘴唇	部分	在	她	朴实	讲话	;

她嘴唇微微张开，谈吐天真无邪;

[ʃi:; ʃi] - [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wɑ:d] [ˌʌn'lɑ:k]

She	hauds	a	key	that	wad	unlock
她	-	一个	钥匙	那	瓦德	开锁

她有一把可以打开的钥匙

[jər] [hɑ:rt] [wɜ:rt] [hɑ:rd][æz; əz] ['grænɪt] [rɑ:k] .

Yer	heart	were't	hard	as	granite	rock	.
你的	心	不是	难的	作为	花岗岩	岩石	.

你的心并不像花岗岩那样坚硬。

[ˌes eɪ ˈiː] [ˈfɪrləs] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [iːn] [oʊ] - [bluː] ,

Sae	fearless	are	her	een	o	'	blue	,
sae	无畏	是	她	een	o	-	蓝色的	,

Sae 无畏地是她的蓝色眼睛，

[ðeɪ] [siːm] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [lʊk] [jiː; ji] [θruː] [æn; ən] - [θruː] ;

They	seem	tae	look	ye	through	an	'	through	;
他们	似乎	泰	看	是的	通过	一个	-	通过	;

他们似乎把你看得透透的;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌes eɪ ˈiː] [breɪv] , [æn; ən] - [fræŋk] , [æn; ən] - [truː] ,

But	though	sae	brave	,	an	'	frank	,	an	'	true	,
但	尽管	sae	勇敢的	,	一个	-	坦率	,	一个	-	真的	,

但是，尽管如此勇敢、坦率和真诚，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhæpi] [fʌn] [ðeə(r)] - - [ˈfuː] { - }

Wi	'	happy	fun	they're	brimmin	'	fu	{	27	}
威	-	快乐的	乐趣	它们是	-	-	福	{	-	}

他们玩得非常开心，充满了乐趣{27}

- [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [floʊts] [hɜːr; hər] [her] ,

Adoun	her	shoulders	floats	her	hair	,
-	她	肩膀	浮标	她	头发	,

阿杜恩的肩膀拂过她飘逸的头发，

[ˌes eɪ ˈiː] [lɔːŋ] , [ˌes eɪ ˈiː] [ˈsɪlkən] , [æn; ən] - [ˌes eɪ ˈiː] [fer] , —

Sae	long	,	sae	silken	,	an	'	sae	fair	,	—
sae	长的	,	sae	丝	,	一个	-	sae	公平的	,	—

如此之长，如此之丝滑，如此之美，——

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈvɛrə] [sner]

In	truth	it	seems	a	verra	snare
在	真相	它	似乎	一个	维拉	圈套

事实上，这似乎是一个陷阱。

[ðæts] [kɔːt] [æn; ən] - [kept] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ðer; ðər] .

That's	caught	an	'	kept	a	sunbeam	there	.
那就是	捕捉	一个	-	保留	一个	阳光	那里	.

阳光被那里捕捉并保留了下来。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [fɔːr] , [ðoʊz] [ˈgreɪsɪz] [miːt]

But	better	faur	,	those	graces	meet
但	更好的	福尔	,	那些	恩典	见面

但更好的是，这些恩典相遇了

[əˈraʊn] - [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] ;

Aroun	'	a	nature	just	as	sweet	;
周围	-	一个	自然	只是	作为	甜的	;

性格同样甜美;

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈbɛrni] [ɪz] [kəmˈpliːt]

Methinks	the	bairnie	is	complete
我觉得	这	贝尔尼	是	完全的

我觉得小家伙已经完全长大了。

[freɪ] [waɪz] [wiː] [hiːd] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [ˈwɪlɪn] - [fiːt] . { - }

Frae	wise	wee	heed	tae	willin	'	feet	.	{	28	}
弗雷	明智的	哇	注意	泰	威林	-	脚	.	{	-	}

请明智地注意我们的脚。{28}

[baɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɪðər]

BIDE	WI	'	MITHER
比德	威斯康星州	-	母亲

与米瑟同在

[oʊ] [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] , [maɪ] ['bɑːni] [læs] ,
Oh bide a wee , my bonny lass ,
哦 比德 一个 哇 , 我的 邦妮 小姐 ,

哦，请稍等片刻，我的漂亮姑娘，

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [liː] - [ðə; ði] [ɔːld] [heɪm] - [nest] ;
Nor seek to lea ' the auld hame - nest ;
也不 寻找 到 叶 - 这 老 家 - 巢 ;

也不寻求离开旧家;

[oʊ] - [ə; eɪ] - ['ɝːθs] ['lʌvz] [jiː; ji] [jet] [wɪl] [fɪn]
O ' a ' earth's luvs ye yet will fin
哦 - 一个 - 地球的 爱 是的 然而 将要 鳍

哦，地球上的爱人，你们终将找到

- [ə; eɪ] - [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪz] , [æn; ən] - [best] .
' A mither's highest is , an ' best .
- 一个 - 最高 是 , 一个 - 最好的 .

“母亲的最高境界是，也是最好的。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - ,
She watched you like a rose unfauld ,
她 观看 你 喜欢 一个 玫瑰 - ,

她注视着你，就像注视着一朵盛开的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊɪk] ;
She reads you like an open buik ;
她 阅读 你 喜欢 一个 打开 布伊克 ;

她能像读一本打开的书一样读懂你;

[juː; jʊ] [skers] [niːd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌes eɪ 'iː] [kwɪk]
You scarce need speak , she is sae quick
你 稀少 需要 说话 , 她 是 sae 快的

你几乎不用说话，她反应也很快。

['teɪ, 'taɪ] ['ʌndərˌstæn] - [jər] [ɛvɹi] [lɔik; luːk] .
Tae understan ' yer ev'ry luik .
泰 理解 - 你的 每一个 卢伊克 .

泰伊理解你的一切。

[ðə; ði] [hæn] - [ðæt] [aɪ] [fæn] - [taɪm] ['teɪ, 'taɪ] [pæt]
The han ' that aye fan ' time tae pat
这 汉 - 那 是的 扇子 - 时间 泰 拍

韩那爱范的时间泰拍

[ðə; ði] [wiː] [bɪt] [feɪs] [ˌes eɪ 'iː] [æft] [tɜːrnd] [ʌp]
The wee bit face sae aft turned up
这 哇 少量 脸 sae 后部 转向 向上

脸部后部的小部分出现了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)
第2/4页

[fɔːr; fər] “ - [kɪs] ， ” [hæz; həz] [wɝːkɪt] [leɪt]
For **“** **mither's** **kiss** **,** **”** **has** **workit** **late**
为了 “ - 吻 , ” 有 WorkIt 晚的

对于“母亲的吻”来说，已经过时了。

[æn; ən] - ['ɜːrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][baɪt][æn; ən] - [sʌp] . { - }
An **'** **early** **for** **your** **bite** **an** **'** **sup** **.** **{** **29** **}**
一个 - 早期的 为了 你的 咬 一个 - 上 . { - }

早点来吃点东西和晚餐吧。{29}

[æn; ən] - [oʊ] !
An **'** **oh** **!**
一个 - 哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [sɛər]
it **was** **a** **struggle** **sair**
它 曾是 一个 斗争 赛尔

这是一场艰苦的航行

['teɪ, 'taɪ]['mæk] - [twɑː]['ʌŋkoʊ][skrɪmp] [ɛnz] [miːt] ;
Tae **mak** **'** **twa** **unco** **scrimp** **en's** **meet** **;**
泰 制作 - twa 未 撙 恩的 见面 ;

Tae mak' twa unco scrimp en's meet;

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪz] [oʊ] - -
In **her** **first** **days** **o** **'** **weedowhood**
在 她 第一的 天 o - -

在她幼年时期的最初几天

[ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði][taɪm]['teɪ, 'taɪ] [griːt] .
She **scarce** **could** **spare** **the** **time** **tae** **greet** **.**
她 稀少 可以 空闲的 这 时间 泰 迎接 .

她几乎没有时间打招呼。

[oʊ] ['dɪnə] [liː] - [hɜːr; hər] [jet] [ə'waɪl] ;
Oh **dinna** **lea** **'** **her** **yet** **awhile** **;**
哦 迪娜 叶 - 她 然而 一会儿 ;

哦，我暂时不会离开她;

[ðə; ði] [lædiːz] [jʌŋ] , [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] ;
The **laddie's** **young** **,** **an** **'** **he** **can** **wait** **;**
这 小伙子的 年轻的 , 一个 - 他 能 等待 ;

这孩子还年轻，他可以等;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wiː] ,
There **was** **a** **time** **,** **when** **you** **were** **wee** **,**
那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 你 是 哇 ,

曾几何时，当你还很小的时候，

[ʃiː; ʃi] [mɪʃt] [hæ] [hæd; həd]['ænaɪðər] [meit] .
She **micht** **hae** **had** **anither** **mate** **.**
她 米赫特 哈 有 另一个 伴侣 .

她可能还有另一个伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [hiː; hi] [mɪʃt] [nɑː][biː; bi]

But	she	was	feert	he	micht	na	be
但	她	曾是	-	他	米赫特	纳	是

但她很害怕他可能会被

[æz; əz] - [ðə; ði] - [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] ;

As	guid's	the	fayther	you	had	lost	;
作为	-	这	-	你	有	丢失的	;

就像你失去的父亲一样;

[æn; ən] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæ] - [hɜːr; hər] [iːz] ,

An	'	though	she	could	hae	boucht	her	ease	,
一个	-	尽管	她	可以	哈	-	她	舒适	,

尽管她本可以摆脱这种轻松自在的状态,

[ʃiː; ʃi][wɑːd][nɑː] - [de] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːst] .

She	wad	na	'	dae	it	at	the	cost	.
她	瓦德	纳	-	dae	它	在	这	成本	.

她不会不计成本地去做这件事。

[æn; ən] - [nuː] [ʃiːz] [ɔːld] [æn; ən] - ['groʊɪŋ] [freɪl] ,

An	'	noo	she's	auld	an	'	growing	frail	,
一个	-	不	她是	老	一个	-	生长	脆弱	,

现在她年纪大了，身体也越来越虚弱了。

[jʊr; jər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [steɪ] ;

Your	strong	young	arm	should	be	her	stay	;
你的	强的	年轻的	手臂	应该	是	她	停留	;

你强壮的年轻手臂应该成为她的依靠;

['laɪfs] - [sloʊp][ɪz][hɑːrd] ['iːnjuːk] ,

Life's	dounward	slope	is	hard	eneuch	,
生活的	-	坡	是	难的	恩诺克	,

人生的下坡路已经够难熬了,

[biː; bi] [jɔːrz] [ðə; ði][hæn] - ['teɪ, 'taɪ] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] .

Be	yours	the	han	'	tae	smooth	the	way	.
是	你的	这	汉	-	泰	光滑的	这	方式	.

成为你的手，让道路变得平坦。

[oʊ] , [baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [fɪn]

Oh	,	bide	wi	'	her	,	an	'	you	will	fin
哦	,	比德	wi	-	她	,	一个	-	你	将要	鳍

哦，陪着她，你就会发现

- [ðæt] ['duːti] [dʌn] [brɪŋz] [swiːt] [rɪ'wɔːrd] ;

'	That	duty	done	brings	sweet	reward	;
-	那	责任	完毕	带来	甜的	报酬	;

尽职尽责必有丰厚回报;

[ðə; ði]['meɪstər] , [kraɪst] , [pliːzd] [nɑː] - [ˌhɪm'sɛl] - ,

The	Maister	,	Christ	,	pleased	na	'	Himsel	'	,
这	大师	,	基督	,	高兴	纳	-	他自己	-	,

大师，基督，他自己也感到高兴,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriː'eɪʃənz] [lɔːrd] ! { - }

Although	He	was	creation's	Lord	!	{	30	}
虽然	他	曾是	创造的	主	!	{	-	}

虽然祂是创造万物的主宰！{30}

[tʃaɪld] ['eɪndʒəlz]

CHILD	ANGELS
孩子	天使

儿童天使

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæpi] ['eɪndʒəlz]
Oh , there are happy angels
哦 , 那里 是 快乐的 天使

哦，这里有快乐的天使。

[ðæt] [goʊ][ɑːn] ['mɪʃənz] [swiːt] ;
That go on missions sweet ;
那 去 在 任务 甜的 ;

执行任务真棒;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,
They have no wings to bear them ,
他们 有 不 翅膀 到 熊 他们 ,

它们没有翅膀来承载它们，

[dʒʌst]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [fiːt] .
Just little human feet .
只是 小的 人类 脚 .

只是一双小小的人类脚。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'wɪri] ,
When I had grown aweary ,
什么时候 我 有 生长 骀 ,

当我感到疲倦时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz][dɪm] ,
And all my faith was dim ,
和 全部 我的 信仰 曾是 暗淡 ,

我的信仰变得黯淡无光。

- [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [led][ˌem 'iː] ,
' Twas one of them that led me ,
- 那是 一 的 他们 那 引领 我 ,

正是其中一人引领了我，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And brought me back to Him .
和 带来 我 后退 到 他 .

祂让我重新回到祂身边。

[wen] - [twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]
When ' tween you and a loved one
什么时候 - 青少年 你 和 一个 喜爱 一

当你和心爱的人之间

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] ,
There lay a widening breach ,
那里 躺 一个 扩大 违反 ,

那里出现了一道越来越大的缺口，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['koʊldli] ['drɪftɪŋ]
And you were coldly drifting
和 你 是 冷冷地 漂流

而你却冷漠地随波逐流

[bɪ'jɑːnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [riːtʃ] , { - }
Beyond each other's reach , { 31 }
超过 每个 其他的 抵达 , { - }

彼此遥不可及，{31}

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] - [twʌz] [ðæt] [brɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] —
A child's hand ' twas that bridged it —
一个 孩子的 手 - 那是 那 桥接 它 —

是孩子的手连接了两者——

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sɔ:ft] , ['roʊzi] [pɑ:m]
A child's soft , rosy palm
一个 孩子的 柔软的 , 红润 棕榈

孩子柔软、红润的手掌

[held] [bəuθ] [jʊr; jər] [soʊlz] [ju'naɪtɪd] ,
Held both your souls united ,
握住 两个都 你的 灵魂 团结的 ,

让你们的灵魂合二为一,

[ænd; ənd] [laɪf] [gru:] [swi:t] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
And life grew sweet and calm .
和 生活 生长 甜的 和 冷静的 .

生活变得甜蜜而平静。

[wen] ['sɔrəuz] ['kloʊsli] ['gæðərd] ,
When sorrows closely gathered ,
什么时候 悲伤 密切 聚集 ,

当悲伤如潮水般涌来时,

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] [wɜ:r; wər] [boʊd] ,
And heart and head were bowed ,
和 心 和 头 是 鞠躬 ,

我们低下了头，心也低了下去。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi]
The blue eyes of a baby
这 蓝色的 眼睛 的 一个 婴儿

婴儿的蓝眼睛

[meɪd] [rɪfts] [ɪn] [peɪnz] [dɑ:rk] [klaʊd] .
Made rifts in pain's dark cloud .
制成 裂痕 在 疼痛的 黑暗的 云 .

在痛苦的阴霾中撕开一道裂缝。

[oʊ] , ['hæpi] , [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ['eɪndʒəlz] ,
Oh , happy , earth - born angels ,
哦 , 快乐的 , 地球 - 出生 天使 ,

哦，快乐的、降生于人间的天使们,

[hu:] [goʊ] [ɑ:n] ['mɪʃənz] [swi:t] ,
Who go on missions sweet ,
WHO 去 在 任务 甜的 ,

那些执行任务的人真可爱,

[ɪf] [ji:; ji] [hæd; həd] [wɪŋz] [tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] ,
If ye had wings to bear you ,
如果 是的 有 翅膀 到 熊 你 ,

如果你们有翅膀可以飞翔,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
Instead of little feet ,
反而 的 小的 脚 ,

而不是小脚丫,

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:] [ji:; ji] [wʊd] [ju:z] [ðem; ðəm] ,
I fear me ye would use them ,
我 害怕 我 是的 会 使用 他们 ,

我担心你们会利用它们。

[ɔ:l'ðəj] - [ji:; ji] [lʌv] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] ,
Altho ' ye love us much ,
虽然 - 是的 爱 我们 很多 ,

虽然你们非常爱我们,

[tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [telz] [ˌjuː 'es]

To	soar	to	Him	who	tells	us
到	翱翔	到	他	WHO	讲述	我们

飞向那位告诉我们的人

[hɪz; ɪz] “ ['kɪŋdəm] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] . ” { - }

His	“	Kingdom	is	of	such	.	”	{	32	}
他的	“	王国	是	的	这样的	.	”	{	-	}

他的“国度就是这样的。”{32}

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

MY	LOVE	OF	LONG	AGO
我的	爱	的	长的	前

我对往昔的爱

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɜːrfɪkt] ;

There	are	faces	just	as	perfect	;
那里	是	面孔	只是	作为	完美的	;

还有一些脸蛋同样完美无瑕;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ;

There	are	eyes	as	true	and	sweet	;
那里	是	眼睛	作为	真的	和	甜的	;

有些眼睛真挚而甜美;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrts] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər]

There	are	hearts	as	strong	and	tender
那里	是	心	作为	强的	和	投标

有些心既坚强又温柔。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ;

As	the	heart	that's	ceased	to	beat	;
作为	这	心	那就是	停止	到	打	;

如同停止跳动的心脏;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] ;

There	are	voices	just	as	thrilling	;
那里	是	声音	只是	作为	惊险	;

还有一些声音同样令人激动;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [soʊlz] [æz; əz] [waɪt] , [aɪ] [noʊ] ,

There	are	souls	as	white	,	I	know	,
那里	是	灵魂	作为	白色的	,	我	知道	,

我知道，世上存在着像白色一样纯净的灵魂。

[æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] —

As	hers	was	when	she	went	from	me	—
作为	她的	曾是	什么时候	她	去	从	我	—

她离开我时的样子——

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

My	love	of	long	ago	.
我的	爱	的	长的	前	.

我对很久以前的爱。

[nuː] [lɪps][ɑːr; ər]['evər] ['telɪŋ]

New	lips	are	ever	telling
新的	嘴唇	是	曾经	讲述

新嘴唇总是会透露信息

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [nɛə] [grəuz] [oʊld] ;

The	tale	that	ne'er	grows	old	;
这	故事	那	从未	生长	老的	;

永不过时的故事;

['laɪfs] [greɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Life's greys are always changing
生活的 灰色 是 总是 变化

人生的灰色地带总是在变化

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][goʊld] ;
For some one into gold ;
为了 一些 一 进入 金子 ;

对于一个喜欢黄金的人来说;

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
But amid the shine and shadow ,
但 之中 这 闪耀 和 阴影 ,

但在光影交错之中,

[ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
Amid the gloom and glow ,
之中 这 愁云 和 辉光 ,

在昏暗与光芒交织之中,

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —
She walks with me , she talks with me —
她 散步 和 我 , 她 会谈 和 我 —

她陪我散步，她陪我说话——

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . { - }
My love of long ago . { 33 }
我的 爱 的 长的 前 . { - }

我对很久以前的爱。{33}

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]
When I think of all the changes
什么时候 我 思考 的 全部 这 变化

当我想到所有这些变化时

[ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [brɔːt] ,
That the years to me have brought ,
那 这 年 到 我 有 带来 ,

岁月带给我的,

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hoʊldz][hɜːr; hər]
I am glad the world that holds her
我 是 高兴的 这 世界 那 持有 她

我很高兴这个世界接纳了她。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][nɑːt] .
Is the world that changes not .
是 这 世界 那 变化 不是 .

难道这个世界不会改变吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] ,
And the same as when she left me ,
和 这 相同的 作为 什么时候 她 左边 我 ,

和她离开我时一样,

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] —
She waits for me , I know —
她 等待 为了 我 , 我 知道 —

我知道她在等我——

[maɪ] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ] [lʌv] [ɪn]['hev(ə)n] ,
My love on earth , my love in heaven ,
我的 爱 在 地球 , 我的 爱 在 天堂 ,

我在人间的爱人，我在天上的爱人

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . { - }
My love of long ago . { 34 }
我的 爱 的 长的 前 . { - }

我对很久以前的爱。{34}

[ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm]
IN SUMMER TIME
在 夏天 时间

夏天

[ˈdeɪziz] [nɑːd][ænd; ənd] [bluː] - [ˈbelz] [rɪŋ] ,
Daisies nod and blue - bells ring ,
雏菊 点头 和 蓝色的 - 铃铛 戒指 ,

雏菊点头，风铃草鸣唱，

[ˈstriːmləts] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
Streamlets laugh and song birds sing ,
细流 笑 和 歌曲 鸟类 唱歌 ,

小溪欢笑，鸟儿歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkloʊvər] [biːz] [kloʊz] [klɪŋ] .
To the clover bees close cling .
到 这 三叶草 蜜蜂 关闭 黏着 .

蜜蜂紧紧依附在三叶草上。

[ˈkɔːrnfiːld] [weɪv] [ðer; ðər] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ,
Cornfields wave their locks of gold ,
玉米地 海浪 他们的 锁 的 金子 ,

玉米地摇曳着金色的穗子，

[ˈpɔpiːz] [bɜːrn][ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌnˈfoʊld] ,
Poppies burn and wings unfold ,
罂粟花 烧伤 和 翅膀 展开 ,

罂粟花燃烧，翅膀展开。

[ɜːrθ] - [stɑːrz][ˈtwɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [moʊld] .
Earth - stars twinkle on the mould .
地球 - 明星 闪烁 在 这 模具 .

模具上闪烁着地球星形图案。

[ˈbʌtərflaɪz] — [lɪv; laɪv] [ˈblɔsəmz] , [bloʊn]
Butterflies — live blossoms , blown
蝴蝶 — 居住 花朵 , 吹

蝴蝶——鲜活的花朵，随风飘舞

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈiːdn] [wʌns][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] —
From that Eden once our own —
从 那 伊甸园 一次 我们的 自己的 —

从我们曾经拥有的伊甸园——

[meɪk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ə; eɪ] [θroʊn] .
Make of every flower a throne .
制作 的 每一个 花 一个 王座 .

让每一朵花都成为一座宝座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrp(ə)l] [daɪz]
And a royal purple dyes
和 一个 皇家 紫色的 染料

还有一种皇家紫色染料

[ˈjɑːndər] [ˈheðər] - [hɪl] , [ðæt] [laɪz]
Yonder heather - hill , that lies
远处 希瑟 - 爬坡道 , 那 谎言

那边的石楠山，

['fɪtɪŋ] ['fʊtstuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪz] . { - }
Fitting footstool for the skies . { 35 }
配件 脚凳 为了 这 天空 . { - }

适合天空的脚凳。{35}

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] ,
And the gorse is all ablaze ,
和 这 金雀花 是 全部 燃烧 ,

金雀花丛燃起了熊熊大火。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʊrlənd] [weɪz] ,
Lighting up the moorland ways ,
灯光 向上 这 荒原 方式 ,

照亮荒野小路

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [deɪz] .
And the days are golden days .
和 这 天 是 金的 天 .

而这几天正是美好的日子。

[iːn] [ðə; ði] ['mɪriəd] - [muːd] [siː]
E'en the myriad - mooded sea
e'en 这 无数 - 情绪化 海

即使是变幻莫测的大海

([ɜːrθ] - [baʊnd] , [jet] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [mɔːr] [friː])
(Earth - bound , yet than earth more free)
(地球 - 边界 , 然而 比 地球 更多的 自由的)

（身处尘世，却比尘世更自由）

[werz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] .
Wears a look of constancy .
穿着 一个 看 的 恒常 .

一副沉稳坚定的样子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
And your love , that in the spring
和 你的 爱 , 那 在 这 春天

还有你的爱，在春天

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,
Was a shy , uncertain thing ,
曾是 一个 害羞的 , 不确定 事物 ,

曾是一个害羞、不确定的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] [dʒʌst] ['blɑsəmɪŋ] ,
Like a bud just blossoming ,
喜欢 一个 芽 只是 盛开 ,

就像含苞待放的花蕾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmɚz] [groʊθ] [hæz; həz] [groʊn] ,
With the summer's growth has grown ,
和 这 夏季 生长 有 生长 ,

随着夏季的到来，植物生长得越来越茂盛。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [lɪvd] [æz; əz][wʌn] ,
Till our two lives , lived as one ,
直到 我们的 二 生活 , 居住地 作为 一 ,

直到我们两个人的生命，如同一个生命般共存，

[meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . { - }
Make a summer of their own . { 36 }
制作 一个 夏天 的 他们的 自己的 . { - }

让他们拥有属于自己的夏天。{36}

[twɪn] - ['sɪstər]
TWIN - SISTERS
双 - 姐妹

双胞胎姐妹

[tuː] ['gɜːlz] — [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðeɪ] [stænd] ,
Two girls — before me now they stand ,
二 女孩们 — 前 我 现在 他们 站立 ,

两个女孩——她们现在就站在我面前，

[twɪn] ['tendər] ['roʊzbʌd] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Twin tender rosebuds , hand in hand ,
双 投标 玫瑰花蕾 , 手 在 手 ,

两朵娇嫩的玫瑰花蕾，手牵着手

['fæʃnd] [æz; əz][wʌn] — [skers] [noʊn] [ə'pɑːrt] ;
Fashioned as one — scarce known apart ;
造型 作为 一 — 稀少 已知 除 ;

浑然一体，鲜少分离；

[aɪ] [siː] [iːtʃ] [feɪs] , [gɑːd] [siːz] [iːtʃ] [hɑːrt] .
I see each face , God sees each heart .
我 看 每个 脸 , 上帝 看到 每个 心 .

我能看到每一张脸，上帝能看到每一颗心。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][raɪp] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz]
I look on ripe red lips , and eyes
我 看 在 成熟 红色的 嘴唇 , 和 眼睛

我凝视着饱满红润的嘴唇和眼睛

[ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] ,
That hold the blue of summer skies ,
那 抓住 这 蓝色的 的 夏天 天空 ,

那映衬着夏日天空的蔚蓝，

[ænd; ənd] [her] [laɪk]['faɪnɪst][goʊld] [rɪ'faɪnd] ;
And hair like finest gold refined ;
和 头发 喜欢 最好的 金子 精制 ;

头发如同精炼过的上等黄金；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] , [gɑːd][ðə; ði][maɪnd] .
I see the beauty , God the mind .
我 看 这 美丽 , 上帝 这 头脑 .

我见美，神见智。

[ɪn] - [fɜːrst][feɪnt] [swiːt] [dɑːn]
In womanhood's first faint sweet dawn
在 - 第一的 头晕的 甜的 黎明

在女性最初的朦胧甜蜜的黎明

[oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;
Oh ! they are fair to look upon ;
哦 ! 他们 是 公平的 到 看 之上 ;

哦！它们看起来很漂亮；

['pɜːrfɪkt][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['deɪnti] [fʊt] ;
Perfect from crown to dainty foot ;
完美的 从 王冠 到 纤巧 脚 ;

从头顶到纤细的脚踝都完美无瑕；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [bluːm] , [gɑːd] [siːz] [ðə; ði][fruːt] . { - }
I see the bloom , God sees the fruit . { 37 }
我 看 这 盛开 , 上帝 看到 这 水果 . { - }

我看见花朵，上帝看见果实。{37}

[wʌt] [ðoʊ] [ə; eɪ][roʊz][ɪz] [iːtʃ] [sɔːft] [tʃiːk] ,
What though a rose is each soft cheek ,
什么 尽管 一个 玫瑰 是 每个 柔软的 脸颊 ,

即使每一寸柔嫩的脸颊都像一朵玫瑰，

[ɪf] [ðerz] [biː; bi][nɑːt][ðæt]['spɪrɪt] [miːk] ?
If theirs be not that spirit meek ?
如果 他们的 是 不是 那 精神 温顺 ?

如果他们没有那种谦卑的精神呢?

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hɛvənz] [oʊn] [hjuː] ,
What though their eyes are heaven's own hue ,
什么 尽管 他们的 眼睛 是 天 自己的 色调 ,

即使他们的眼睛拥有天堂般的颜色，

[ɪf] ['nevər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiz] [duː] ?
If never wet with pity's dew ?
如果 绝不 湿的 和 可惜 露 ?

如果从未沾染过怜悯的露水?

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kæskɪt] [meɪ] [ɪn'ʃraɪn]
The plainest casket may enshrine
这 最朴素的 棺材 可能 供奉

最简朴的棺材也可能供奉着

[ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [ʃaɪn] .
A gem that will for ever shine .
一个 宝石 那 将要 为了 曾经 闪耀 .

一颗永世闪耀的宝石。

[oʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['aʊtwərd] ['bjuːti] [biː; bi]
Oh , may this outward beauty be
哦 , 可能 这 向外 美丽 是

哦，愿这外在的美丽

[bʌt; bət] [taɪp] [ʌv; əv]['ɪnwərd]['pjʊrəti] !
But type of inward purity !
但 类型 的 向内 纯度 !

但这是某种内在的纯洁!

[gɑːd][grænt] [wen] [taɪm] [ɪts] [teɪl] [hæθ] [toʊld] ,
God grant when Time its tale hath told ,
上帝 授予 什么时候 时间 它是 故事 有 讲述 ,

当时间诉说完它的故事，愿上帝赐予。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] ,
And backward swing the gates of gold ,
和 落后 摇摆 这 大门 的 金子 ,

金色的大门向后敞开，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] ,
Before the Master they may stand ,
前 这 掌握 他们 可能 站立 ,

在主面前，他们可以站立。

[twɪn] ['tendər] ['roʊzbʌd] [hænd][ɪn][hænd] ! { - }
Twin tender rosebuds hand in hand ! { 38 }
双 投标 玫瑰花蕾 手 在 手 ! { - }

两朵娇嫩的玫瑰花蕾手牵着手! {38}

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	is	waiting	for	his	coming	,
她	是	等待	为了	他的	未来	,

她正在等他来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

As	she	waited	long	ago	,
作为	她	等待	长的	前	,

她很久以前就一直在等待，

[er] [hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] [wɜ:r; wər][peɪn] - ['hɔ:ntɪd]

Ere	her	sweet	eyes	were	pain	-	haunted
埃雷	她	甜的	眼睛	是	疼痛	-	闹鬼的

她那双甜美的眼睛里充满了痛苦。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

Or	her	hair	was	touched	with	snow	;
或者	她	头发	曾是	感动	和	雪	;

或者她的头发沾上了雪；

[er] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['peɪθɑ:s]

Ere	that	look	of	patient	pathos
埃雷	那	看	的	病人	感伤

那病人悲悯的神情

['daʊnwərd] [kɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['tendər] [lɪps] ,

Downward	curved	her	tender	lips	,
向下	弯曲	她	投标	嘴唇	,

她柔嫩的嘴唇向下弯下，

[ɔ:r] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['laɪfs] [jʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

Or	across	her	life's	young	morning
或者	穿过	她	生活的	年轻的	早晨

或者说，在她生命中那个年轻的早晨。

[fel] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] .

Fell	a	shadow	of	eclipse	.
费尔	一个	阴影	的	蚀	.

笼罩在日食的阴影中。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['futsteps]

He	is	coming	—	but	his	footsteps
他	是	未来	—	但	他的	脚步声

他来了——但他的脚步声

[noʊ] [nɑ:t] [naʊ] ['ju:θs] ['baʊndɪŋ] [greɪs] ,

Know	not	now	youth's	bounding	grace	,
知道	不是	现在	青年的	边界	优雅	,

现在还不了解青春的无限魅力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

And	a	world	of	sin	and	suffering
和	一个	世界	的	罪	和	痛苦

一个充满罪恶和苦难的世界

[ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Is	recorded	in	his	face	;
是	记录	在	他的	脸	;

都写在他的脸上；

['eri] [dri:mz] [ʌv; əv] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n]

Airy	dreams	of	high	ambition
艾里	梦境	的	高的	志向

不切实际的远大梦想

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] —
That he cherished in the past —
那 他 珍爱 在 这 过去的 —

他过去珍视的——

[ɔːl][hæv; həv] ['vænɪʃt] — [ænd; ənd] [ə'wɪri]
All have vanished — and aweary
全部 有 消失了 — 和 骀

所有人都消失了——而且疲惫不堪

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] . { - }
He returns to her at last . { 39 }
他 返回 到 她 在 最后的 . { - }

他终于回到她身边了。{39}

[ɪn][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] ['gɑːrdn]
In the old familiar garden
在 这 老的 熟悉的 花园

在熟悉的古老花园里

[wer] [hiː; hi][fɜːrst] [briːðd] ['lʌvz] [fɑːnd] [vaʊ] ,
Where he first breathed love's fond vow ,
在哪里 他 第一的 呼吸 爱的 喜爱 发誓 ,

他最初吐露爱意誓言的地方，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] ['roʊziz]
With new hopes , like the new roses
和 新的 希望 , 喜欢 这 新的 玫瑰

带着新的希望，就像新生的玫瑰

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [ruːts] , [ðeɪ] [stænd] [naʊ] ;
Sprung from old roots , they stand now ;
弹簧 从 老的 根 , 他们 站立 现在 ;

它们从古老的根基中生长出来，如今屹立不倒；

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɪz][pæst][fɔːr; fər]['evər] ,
And the past is past for ever ,
和 这 过去的 是 过去的 为了 曾经 ,

过去已成过去，永远过去了。

[ʃiː; ʃi] [fə'givz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets] ,
She forgives , and he forgets ,
她 原谅 , 和 他 忘记了 ,

她原谅了他，他也忘记了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [piːs] [hæz; həz] ['berid]
For the present peace has buried
为了 这 展示 和平 有 埋葬

现今的和平已将人埋葬。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] . { - }
Years of sorrows and regrets . { 40 }
年 的 悲伤 和 遗憾 . { - }

多年的悲伤和悔恨。{40}

['trɪstɪŋ] - [taɪm]
TRYSTING - TIME
幽会 - 时间

试炼时期

- [tɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [wuː] [west]
' Tis only when the wooing west
- 的 仅有的 什么时候 这 求爱 西方

只有当西方求爱时

[hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði]['taɪərd][sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

Has	drawn	the	tired	sun	to	her	breast	,
有	绘制	这	疲劳的	太阳	到	她	胸部	,

她将疲惫的太阳拥入怀中，

[aɪ] [siːk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .

I	seek	my	darling's	place	of	rest	.
我	寻找	我的	亲爱的	地方	的	休息	.

我寻找我爱人的安息之地。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] - [taɪm][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] —

In	twilight	-	time	we	used	to	meet	—
在	暮	-	时间	我们	用过的	到	见面	—

我们过去常常在黄昏时分见面——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [haʊ] [læg]['aʊər; ɑːr] ['lɪstləs] [fiːt]

Ah	me	,	how	lag	our	listless	feet
啊	我	,	如何	落后	我们的	蔫	脚

唉，我们这无精打采的脚步该有多么迟缓啊

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə] [griːt] !

When	we	have	but	a	grave	to	greet	!
什么时候	我们	有	但	一个	严重	到	迎接	!

当我们只剩下一座坟墓可以迎接时!

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['deɪzi] - ['dæp(ə)ld] [greɪv]

And	yet	,	this	daisy	-	dappled	grave
和	然而	,	这	雏菊	-	斑驳的	严重

然而，这座点缀着雏菊的坟墓

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv]

So	like	a	soft	white	-	crested	wave
所以	喜欢	一个	柔软的	白色的	-	冠状	海浪

就像一朵柔和的白色波浪

[ɪz][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪz][aɪ][hæv; həv] .

Is	all	beneath	the	skies	I	have	.
是	全部	下面	这	天空	我	有	.

这就是我所拥有的一切。

[ɑːn]['broʊkən] [wɪŋz] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ,

On	broken	wings	the	years	have	flown	,
在	破碎的	翅膀	这	年	有	飞行	,

岁月如折翼般飞逝，

[oʊ] [lʌv] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'gɔn]

Oh	love	,	since	in	the	long	agone
哦	爱	,	自从	在	这	长的	曾经

哦，爱，自从很久以前

[aɪ][left][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ! { - }

I	left	you	sleeping	here	alone	!	{	41	}
我	左边	你	睡眠	这里	独自的	!	{	-	}

我把你一个人留在这里睡觉了！{41}

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded]

BESIDE	THE	DEAD
旁	这	死的

在死者身边

[tʌtʃ] [nɑːt][hɜːr; hər][hænd] , [let][nɑːt][jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][steɪn]

Touch	not	her	hand	,	let	not	your	tear	-	drops	stain
触碰	不是	她	手	,	让	不是	你的	撕	-	滴	弄脏

不要碰她的手，不要让你的泪水沾染她的肌肤。

[ðə; ði] [ʃoʊ] - [waɪt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [braʊ] ;

The	show	-	white	purity	of	her	dead	brow	;
这	展示	-	白色的	纯度	的	她	死的	眉头	;

她死寂的额头洁白如雪;

[wɪð'hoʊld] [jʊr; jər][lɪps] , [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ðer; ðər][peɪn]

Withhold	your	lips	,	their	passion	or	their	pain
扣压	你的	嘴唇	,	他们的	热情	或者	他们的	疼痛

收回你的唇，收回它们的激情或痛苦

[kæn; kən] [θrɪl] [hɜːr; hər][nɔːr][wɪð; wɪθ] [lʌv] [nɔːr] ['pɪti] [naʊ] .

Can	thrill	her	nor	with	love	nor	pity	now	.
能	刺激	她	也不	和	爱	也不	遗憾	现在	.

如今，我既无法用爱意打动她，也无法用怜悯怜悯打动她。

[ðə; ði] ['empti] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ˌfer'wel] —

The	empty	years	that	followed	your	farewell	—
这	空的	年	那	随后	你的	告别	—

你离去后的那些空虚岁月——

[ðə; ði] ['dʒɔɪləs] [dɔːnz] , [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [brɔːt] [noʊ] [rest]

The	joyless	dawns	,	the	nights	that	brought	no	rest
这	悁	黎明	,	这	夜晚	那	带来	不	休息

毫无喜悦的黎明，永无安眠的夜晚

[ɑːr; ər] ['endɪd] , — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [fel]

Are	ended	,	—	and	those	weary	eyelids	fell
是	结束	,	—	和	那些	厌倦	眼睑	跌倒

结束了，——那疲惫的眼睑垂了下来。

[ɔː(r)] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm][ɪn][wʌn] [veɪn] [kwest] .

O'er	eyes	that	had	grown	dim	in	one	vain	quest	.
超过	眼睛	那	有	生长	暗淡	在	一	徒劳	寻求	.

在一次徒劳的追求中，他的双眼变得黯淡无光。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ; [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [feɪθ] [rɪ'meɪnd]

Thank	God	for	this	;	her	woman's	faith	remained
感谢	上帝	为了	这	;	她	女性的	信仰	剩余

感谢上帝；她的女性信仰依然存在。

['stedfæst] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

Steadfast	,	unshaken	to	the	very	last	,
坚定不移	,	坚定不移	到	这	非常	最后的	,

坚定不移，直至最后一刻

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪdl] [ˌʌnˌdɪ'feɪst] , [ʌn'steɪnd] ,

And	with	her	idol	undefaced	,	unstained	,
和	和	她	偶像	未毁容的	,	未染色	,

而她的偶像完好无损，没有丝毫污点，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] “ [niːʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] ” [ʃiː; ʃi] [pæst] . { - }

To	place	it	in	a	“	niche	in	Heaven	”	she	passed	.	{	42	}
到	地方	它	在	一个	“	小众市场	在	天堂	”	她	通过了	.	{	-	}

她去世后，为了将它安置在"天堂的壁龛"中。{42}

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [jʊr; jər] ['laɪtəst] ['wɪspəd] [wɜːrd]

But	yesterday	,	your	lightest	whispered	word
但	昨天	,	你的	最轻	低声说道	单词

但昨天，你最轻声细语的话语

[hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz] ['sprɪŋz] [fɜːrst] [breθ] [ə'weiks]

Had	thrilled	her	heart	,	as	spring's	first	breath	awakes
有	激动不已	她	心	,	作为	春天	第一的	气息	醒来

如同春天的第一缕气息唤醒了她的心，令她激动不已。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

The	rapture	in	the	bosom	of	a	bird
这	狂喜	在	这	怀	的	一个	鸟

鸟儿胸怀中的狂喜

[tɪl] ['wɪntɚz] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [breɪks] .

Till	winter's	silence	with	a	song	he	breaks	.
直到	冬天的	沉默	和	一个	歌曲	他	休息	.

直到冬日的寂静被他的歌声打破。

[ænd; ənd][aɪ] , — [huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd]

And	I	,	—	whose	love	for	her	was	purified
和	我	,	—	谁	爱	为了	她	曾是	纯化

而我，——我对她的爱已臻于纯粹。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,

In	the	fierce	crucible	of	human	pain	,
在	这	凶猛的	坩	的	人类	疼痛	,

在人类痛苦的残酷熔炉中，

[hæd; həd][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd]

Had	felt	that	I	was	more	than	satisfied
有	毛毡	那	我	曾是	更多的	比	使满意

我当时感觉非常满意。

[ɪf] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd]['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər][geɪn] .

If	loss	of	mine	had	ended	in	her	gain	.
如果	损失	的	矿	有	结束	在	她	获得	.

如果我失去的却是她的收获。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊlz] ['sʌstənəns] [juː; jʊ]['oʊnli][left]

For	her	soul's	sustenance	you	only	left
为了	她	灵魂的	维持	你	仅有的	左边

为了她灵魂的滋养，你只留下了

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtli] [p'laɪtɪd] [vaʊ] ,

The	memory	of	a	lightly	plighted	vow	,
这	记忆	的	一个	轻轻	陷入困境	发誓	,

一段轻率许下的誓言的记忆，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ded] [lɪps][wɜːr; wər] [θeft] ,

To	take	one	kiss	from	those	dead	lips	were	theft	,
到	拿	一	吻	从	那些	死的	嘴唇	是	盗窃	,

从那死去的嘴唇上取下一个吻，就是偷窃。

[ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [jɔːrz] , — [aɪ][kleɪm][ðə; ði]['kæskɪt] [naʊ] . { - }

The	jewel	was	yours	,	—	I	claim	the	casket	now	.	{	43	}
这	宝石	曾是	你的	,	—	我	宣称	这	棺材	现在	.	{	-	}

那件珠宝原本是你的，——现在我来认领这个匣子。{43}

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['siːz(ə)n]

HER	FIRST	SEASON
她	第一的	季节

她的第一季

[klaʊd] - [laɪk] ['leɪsiz] ['sɔːftli] [floʊt]

Cloud	-	like	laces	softly	float
云	-	喜欢	鞋带	轻轻	漂浮

云朵般的鞋带轻轻飘动

[raʊnd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [snoʊ] - [waɪt] [θroʊt] —

Round	a	dainty	snow	-	white	throat	—
圆形的	一个	纤巧	雪	-	白色的	喉	—

环绕着纤细雪白的脖颈——

['fɑːsənd] [hɪr] [ænd; ənd] - [ðer; ðər]
Fastened here and flutt'ring there
系紧 这里 和 - 那里

这里固定，那里飘动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['kʌnɪŋ] [ker] ;
With a careless cunning care ;
和 一个 粗心 狡猾 关心 ;

带着漫不经心的狡猾;

[bluː] - ['belz] , [bluː] [æz; əz] ['sʌmər] [skaɪz] [ɑːr; ər] .
Blue - bells , blue as summer skies are .
蓝色的 - 铃铛 , 蓝色的 作为 夏天 天空 是 .

蓝铃花，像夏日的天空一样湛蓝。

[ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] ['sʌni] [aɪz] [ɑːr; ər] ,
Or her own sweet sunny eyes are ,
或者 她 自己的 甜的 阳光明媚 眼睛 是 ,

或者说，她那双清澈明亮的眼睛是.....

['klʌstər] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
Cluster close beneath her chin ,
簇 关闭 下面 她 下巴 ,

她下巴下方簇拥着，

[æz; əz] [ɪf] [lʌv] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɪn] —
As if love — and not a pin —
作为 如果 爱 — 和 不是 一个 别针 —

仿佛是爱——而不是一枚别针——

[kept] [ðem; ðəm]['fɑːndli] ['nestlɪŋ] [ɪn] !
Kept them fondly nestling in !
保留 他们 深情地 雏鸟 在 !

把它们好好地依偎在一起!

[gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][træns'pærənt] [θɪŋ] ,
Gown of some transparent thing ,
袍 的 一些 透明的 事物 ,

一件透明材质的长袍，

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən,flaɪz] [klɪr] [wɪŋ]
Like a dragonfly's clear wing
喜欢 一个 蜻蜓的 清除 翼

像蜻蜓透明的翅膀

[fʊl] [ʌv; əv] ['hwispəz] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Full of whispers vague and sweet ,
满的 的 低语 模糊的 和 甜的 ,

满是模糊而甜蜜的低语，

[fɔːlz] [ɪn] [waɪt] [foʊldz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] . { - }
Falls in white folds to her feet . { 44 }
瀑布 在 白色的 折叠 到 她 脚 . { - }

白色的褶皱垂落到她的脚边。{44}

[laɪt] [æz; əz] [mɔːs] [veɪlz] [dreɪp] [ðer; ðər]['roʊziz] ,
Light as moss veils drape their roses ,
光 作为 苔藓 面纱 垂帘 他们的 玫瑰 ,

轻盈如苔藓薄纱般披在玫瑰上，

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [laɪk][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][kləuziz] —
Round her flower - like form it closes —
圆形的 她 花 - 喜欢 形式 它 关闭 —

它围绕着她花朵般的身躯闭合——

['evri] ['greɪsf(ə)l] [kɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] .
Every graceful curve it shows us .
每一个 优美 曲线 它 演出 我们 .

它向我们展示了每一处优美的曲线。

['sɪlkən] ['mɪtnz] [sɔ:ft][ænd; ənd][kweɪnt] ,
Silken mittens soft and quaint ,
丝 连指手套 柔软的 和 古雅 ,

丝质手套，柔软而别致。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɛs'θɛtɪk] , [feɪnt] ,
Of a shade æsthetic , faint ,
的 一个 阴影 审美的 , 头晕的 ,

淡淡的、审美的、模糊的

[wi:v] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['netwɜ:rk] [ɔ:(r)]
Weave a jealous network o'er
编织 一个 嫉妒的 网络 超过

编织一张嫉妒之网

[tu:] [pɪŋk] [pɑ:mz] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔ:r] ;
Two pink palms that I adore ;
二 粉色的 棕榈树 那 我 崇拜 ;

我非常喜欢的两棵粉红色棕榈树;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [mɪkst] ['dʒæŋgl]
And a musical mixed jangle
和 一个 音乐 混合 争吵

还有一种混合着音乐的叮当声

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['breɪslət] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bæŋgl]
Comes from bracelet and from bangle
来 从 手镯 和 从 手镯

源自手镯和手链

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fetərz] [i:tʃ] [slɪm] [rɪst]
As it fetters each slim wrist
作为 它 镣铐 每个 苗条的 手腕

它束缚着每条纤细的手腕

([meɪd] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [klɑ:spt] [ænd; ənd] [kɪst]) ,
(Made but to be clasped and kissed) ,
(制成 但 到 是 紧握 和 亲吻) ,

（只为被拥抱和亲吻而造）

[wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][kɔɪl][ænd; ənd][twɪst] .
With fantastic coil and twist .
和 极好的 线圈 和 捻 .

拥有极佳的卷绕和扭转性能。

[her] [ə; eɪ] - ['rɪp(ə)l][laɪk][raɪp][kɔ:rn]
Hair a - ripple like ripe corn
头发 一个 - 波纹 喜欢 成熟 玉米

头发像成熟的玉米一样泛起涟漪

[wɪnd] - [kɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔ:rn] .
Wind - kissed on a summer morn .
风 - 亲吻 在 一个 夏天 早晨 .

夏日清晨，微风轻拂。

[wʌt] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [glɪnt]
What , you say you see the glint
什么 , 你 说 你 看 这 闪烁

什么？你说你看到了反光?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːpərz] [bluː] [saɪð] [ɪnt] ?
Of a reaper's blue scythe in't ?
的 一个 死神的 蓝色的 镰 不 ?

难道不是死神手中的蓝色镰刀吗?

[neɪ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ]
Nay , ' tis but a silver arrow
不 , - 的 但 一个 银 箭

不，那不过是一支银箭

[wɑːndrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] ['fɜːroʊ] ,
Wand'ring through a golden furrow ,
魔杖戒指 通过 一个 金的 畦 ,

漫步在金色的沟壑中，

[wer] [ðə; ðɪ][sʌn] - [ʃɑːfts] [bɔːr] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] . { - }
Where the sun - shafts bore and burrow . { 45 }
在哪里 这 太阳 - 轴 钻孔 和 洞穴 . { - }

阳光穿透和穿透的地方。{45}

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [pluːmd] [bɜːrd][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Like a bright plumed bird is she ,
喜欢 一个 明亮的 羽毛 鸟 是 她 ,

她就像一只羽毛艳丽的鸟儿，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊm] - [nest][dʒʌst][set] [friː] ;
From the home - nest just set free ;
从 这 家 - 巢 只是 放 自由的 ;

从家的巢穴中挣脱出来;

['noʊɪŋ] ['niːðər] [griːf] [nɔːr] [rɔːŋ] ,
Knowing neither grief nor wrong ,
会心 两者都不 悲伤 也不 错误的 ,

既不知悲伤，也不知错误，

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
In her heart and lips a song .
在 她 心 和 嘴唇 一个 歌曲 .

她心中和唇间都藏着一首歌。

- [tɪz][nɑːt][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
' Tis not I would wish to make her
- 的 不是 我 会 希望 到 制作 她

我并不想让她变成这样。

[prɪm][ænd; ənd][dræb] - - [laɪk][ə; eɪ]['kweɪkər] !
Prim and drab - gown'd like a Quaker !
普里姆 和 单调 - - 喜欢 一个 贵格会 !

穿着古板单调的礼服，像个贵格会教徒!

[ɔːl] [fer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['bjuːtiz] ['daʊər] —
All fair things are beauty's dower —
全部 公平的 事物 是 美的 嫁妆 —

一切美好的事物都是美的馈赠——

[dʌθ; dəθ][nɑːt]['gɑːdz][hænd][peɪnt][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ?
Doth not God's hand paint the flower ?
确实 不是 神的 手 画 这 花 ?

难道这朵花不是上帝亲手绘制的吗?

([juːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊər] !) { - }
(Youth is but a fleeting hour !) { 46 }
(青年 是 但 一个 转瞬即逝 小时 !) { - }

（青春转瞬即逝！）{46}

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
ANTICIPATED
预期

预期

[oʊ] [aɪ] [hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪst]
Oh I have wealth , and could have placed
哦 我 有 财富 , 和 可以 有 放置

哦，我有财富，本来可以把.....

[əˈpɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kraʊn] ,
Upon your head a golden crown ,
之上 你的 头 一个 金的 王冠 ,

你头上戴着一顶金冠，

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [maɪ] [teɪst] ,
But Nature , having had my taste ,
但 自然 , 拥有 有 我的 品尝 ,

但是大自然，既然已经尝到了我的滋味，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] , [hæz; həz] [set] [wʌn] [daʊn] .
And being first , has set one down .
和 存在 第一的 , 有 放 一 向下 .

作为第一名，他已经树立了一个标杆。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ˈruːbiz] [rer] ,
I could have given you rubies rare ,
我 可以 有 给定 你 红宝石 稀有的 ,

我本可以给你稀有的红宝石，

[ænd; ənd] [ˈsæfˌaɪəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [hjuː] ,
And sapphires of a heavenly hue ,
和 蓝宝石 的 一个 天上 色调 ,

还有那些色泽如天仙般的蓝宝石，

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɔːl] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [sɔːft] [ænd; ənd] [fer] ;
And pearls all shimmering soft and fair ;
和 珍珠 全部 闪闪发光 柔软的 和 公平的 ;

还有那些闪闪发光、柔和而美丽的珍珠；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiːz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [tuː] .
But here she's been before me too .
但 这里 她是 到过 前 我 也 .

但她也比我先来过这里。

[fɔːr; fər] [ˈruːbi] [lɪps] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ˈgɪv(ə)n] ,
For ruby lips to you she's given ,
为了 红宝石 嘴唇 到 你 她是 给定 ,

她给了你红宝石般的嘴唇，

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tuː] [ˈpɜːrli] [ˈroʊz; ˈraʊz] [bɪˈtwiːn] ,
And strung two pearly rows between ,
和 串 二 珍珠般的 行 之间 ,

并在其间串起两串珍珠，

[ænd; ənd] [ˈsæfaɪər] [aɪz] [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)n]
And sapphire eyes more blue than heaven
和 蓝宝石 眼睛 更多的 蓝色的 比 天堂

还有那双比天堂更蓝的蓝宝石般的眼睛

[ʃiːz] [ˈdaʊərd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] !
She's dowered you with , my queen , my queen !
她是 嫁妆 你 和 , 我的 女王 , 我的 女王 !

她把嫁妆给了你，我的女王，我的女王！

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [leɪ]
I needs must be content to lay
我 需求 必须 是 内容 到 躺

我必须满足于躺下

[maɪ] ['hɑːrts] [best] ['treʒərz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] :
My heart's best treasures at your feet :
我的 心脏的 最好的 宝藏 在 你的 脚 :

我心中最珍贵的宝物都献在你脚下:

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvz] [dʒem] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər] [aɪ] ,
Without love's gem , which shines for aye ,
没有 爱的 宝石 , 哪个 闪耀 为了 是的 ,

如果没有爱情的宝石，它永不熄灭，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [kraʊn] [wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] . { - }
The fairest crown were incomplete . { 47 }
这 最公平 王冠 是 未完成 . { - }

最美的王冠也不完整。{47}

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr]
WHEN THOU ART NEAR
什么时候 你 艺术 靠近

当你靠近

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [noʊ] ['ʌðər] [feɪs] [aɪ] [siː] ,
When thou art near no other face I see ,
什么时候 你 艺术 靠近 不 其他 脸 我 看 ,

当你在身边时，我便看不到其他面孔。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ;
Thy voice is all the music I can hear ;
你的 嗓音 是 全部 这 音乐 我 能 听到 ;

你的声音是我所能听到的全部音乐;

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪz]['græntɪd]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː]
My heart's desire is granted unto me
我的 心脏的 欲望 是 的确 到 我

我心愿已得实现

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [neɪ] [mɔːr] ,
When thou art near I am content , nay more ,
什么时候 你 艺术 靠近 我 是 内容 , 不 更多的 ,

你靠近我，我就满足，不，更甚。

[aɪm] [blest] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] .
I'm blest in breathing the same atmosphere .
我是 祝福 在 呼吸 这 相同的 气氛 .

能呼吸同样的空气，我感到无比幸福。

[tuː; tə] ['haɪər] [haɪts] [maɪ][ˌæspɜ'eɪʃənz] [sɔːr]
To higher heights my aspirations soar
到 更高 高度 我的 抱负 翱翔

我的志向远大，向着更高的目标飞翔。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
When thou art near .
什么时候 你 艺术 靠近 .

当你靠近时。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] , [ðoʊ] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [leɪ]
When thou art near , though yet I dare not lay
什么时候 你 艺术 靠近 , 尽管 然而 我 敢 不是 躺

当你在身边，虽然我还不敢躺下

[maɪ][lɪps][ɑːn] [ðoʊz] [aɪ][hoʊld][soʊ] ['veri] [dɪr] ,
My lips on those I hold so very dear ,
我的 嘴唇 在 那些 我 抓住 所以 非常 亲爱的 ,

我的唇吻上我最珍爱的人，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
I know that heaven is not so far away
我 知道 那 天堂 是 不是 所以 远的 离开

我知道天堂并不遥远

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] . { - }
When thou art near . { 48 }
什么时候 你 艺术 靠近 . { - }

当你靠近时。{48}

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ə; eɪ] ['sædnəs] ['liŋgəz] [raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,
A sadness lingers round her lips ,
一个 悲伤 徘徊不去 圆形的 她 嘴唇 ,

她唇边仍残留着一丝忧伤。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['evər] [hɔːnts] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
A shadow ever haunts her eyes ;
一个 阴影 曾经 闹鬼的地方 她 眼睛 ;

她的眼中始终萦绕着阴影；

[laɪk] ['dʌski] [puːlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]
Like dusky pools are they on which
喜欢 昏暗 游泳池 是 他们 在 哪个

它们就像昏暗的水池，位于哪一边?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪz] .
The mystery of the moonlight lies .
这 神秘 的 这 月光 谎言 .

月光的奥秘就在于此。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [greɪv] [ɪn] [toʊn] ,
Her voice is sweet , but grave in tone ,
她 嗓音 是 甜的 , 但 严重 在 语气 ,

她的声音甜美，但语气却很严肃。

[noʊ] [rɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [mɜːrθ] ;
No ring hath it of joyous mirth ;
不 戒指 有 它 的 欢乐 欢笑 ;

它没有一丝欢乐的气息；

[jet] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [mɪ'θɪŋks]
Yet somehow when she speaks , methinks
然而 不知何故 什么时候 她 说话 , 我觉得

然而，不知为何，每当她开口说话时，我总觉得.....

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
A **benediction** **falls** **on** **earth** **.**
一个 祝福 瀑布 在 地球 .

祝福降临人间。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rest] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] ,
A **sense** **of** **rest** **her** **presence** **brings** **,**
一个 感觉 的 休息 她 在场 带来 ,

她的存在给人一种平静安宁的感觉。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [greɪs] ;
She **moves** **with** **such** **a** **quiet** **grace** **;**
她 移动 和 这样的 一个 安静的 优雅 ;

她举手投足间都散发着一种静谧的优雅;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn]
And **'** **tis** **the** **pitying** **soul** **within**
和 - 的 这 怜悯 灵魂 之内

而那颗怜悯的灵魂就在其中

[meɪks] ['tendər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Makes **tender** **twilight** **of** **her** **face** **.**
制作 投标 暮 的 她 脸 .

让她的脸庞笼罩在温柔的暮色中。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] - ['mʌðər] [mʌst; məst]
Methinks **the** **Virgin** **-** **mother** **must**
我觉得 这 处女 - 母亲 必须

我认为圣母玛利亚必须

[hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest]
Have **looked** **like** **this** **when** **to** **her** **breast**
有 看起来 喜欢 这 什么时候 到 她 胸部

当她看着自己的胸部时，她看起来就是这样

[ðə; ði] [beɪb] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
The **Babe** **,** **who** **was** **to** **save** **a** **world** **,**
这 宝贝 , WHO 曾是 到 节省 一个 世界 ,

那个本应拯救世界的贝比

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [prest] . { - }
With **mingled** **joy** **and** **pain** **she** **pressed** **.** **{** **49** **}**
和 混合 喜悦 和 疼痛 她 按下 . { - }

她怀着喜悦和痛苦交织的心情，用力按压。{49}

['dɔːrəθi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

['dɔːrəθi] [ɪz] [ˌdebə'ner] ;
Dorothy **is** **debonair** **;**
多萝西 是 风度翩翩 ;

多萝西风度翩翩;

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ker] ;
Little **count** **hath** **she** **or** **care** **;**
小的 数数 有 她 或者 关心 ;

她无所畏惧，也毫不在意;

[ɔːl] [hɜːr; hər] [goʊld] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .
All **her** **gold** **is** **in** **her** **hair** **.**
全部 她 金子 是 在 她 头发 .

她所有的黄金都在她的头发里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

And	the	freshness	of	the	Spring
和	这	新鲜	的	这	春天

还有春天的清新

[raʊnd] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [klɪŋ]

Round	this	old	world	seems	to	cling
圆形的	这	老的	世界	似乎	到	黏着

围绕着这个古老的世界，似乎依然存在。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] [ɔːr] [sɪŋ] .

When	you	hear	her	laugh	or	sing	.
什么时候	你	听到	她	笑	或者	唱歌	.

当你听到她笑或唱歌的时候。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌni] [wei] [ʃiː; ʃi][goʊz] ;

On	her	sunny	way	she	goes	;
在	她	阳光明媚	方式	她	去	;

她沿着阳光灿烂的道路前行;

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] — ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

Much	she	wonders	—	little	knows	,
很多	她	奇迹	—	小的	知道	,

她有很多疑问——但很少有人知道。

['lʌvz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['foʊldɪd][roʊz] .

Love's	as	yet	a	folded	rose	.
爱的	作为	然而	一个	折叠	玫瑰	.

爱情就像一朵折叠的玫瑰。

[ɔːl][hɜːr; hər][smaɪlz][ɪn] ['dɪmplz] [daɪ] ;

All	her	smiles	in	dimples	die	;
全部	她	微笑	在	酒窝	死	;

她脸上所有的笑容，包括那些酒窝，都消失了;

[glæd][ɪz][ʃiː; ʃi] , [nɔːr] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [waɪ] :

Glad	is	she	,	nor	knows	she	why	:
高兴的	是	她	,	也不	知道	她	为什么	:

她很高兴，但她自己也不知道为什么:

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] ['ekstəsi] ! { - }

Just	to	live	is	ecstasy	!	{	50	}
只是	到	居住	是	狂喜	!	{	-	}

活着本身就是一种极乐！{50}

['laɪtli] [laɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [mɪ'θɪŋks] ,

Lightly	lie	the	chains	,	methinks	,
轻轻	说谎	这	链条	,	我觉得	,

我觉得，应该轻轻地放下锁链。

[ðæt] [hæv; həv] ['deɪziz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪŋks] ;

That	have	daisies	for	their	links	;
那	有	雏菊	为了	他们的	链接	;

它们的连接处都缀有雏菊;

['juːθs] [ðə; ði] [faʊnt] [wer] ['pleʒər] [drɪŋks] .

Youth's	the	fount	where	Pleasure	drinks	.
青年的	这	喷泉	在哪里	乐趣	饮料	.

青春是快乐的源泉。

['dɔːrəθi] [ɪz] [ˌdebə'ner] ;

Dorothy	is	debonair	;
多萝西	是	风度翩翩	;

多萝西风度翩翩;

['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:r] [ker] ,
Little count hath she or care ,
小的 数数 有 她 或者 关心 ,

她无所畏惧，也毫不在意。

['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [her] . { - }
Sunshine in her heart and hair . { 51 }
阳光 在 她 心 和 头发 . { - }

她心中和头发里都洋溢着阳光。{51}

['dæfədɪlz]
DAFFODILS
水仙花

水仙花

[oʊ] , [waɪld][ɪz][ðə; ði] ['dæfədɪlz] - [dæns]
Oh , wild is the daffodils ' dance
哦 , 荒野 是 这 水仙花 - 舞蹈

哦，水仙花的舞蹈多么狂野！

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [paɪps] [bloʊ] ,
To the tune that the March pipes blow ,
到 这 调 那 这 行进 管道 吹 ,

伴着三月风笛吹奏的曲调，

['hedz] [ə; eɪ] - ['tɔ:sɪŋ] — [læns] ['krɔ:sɪŋ] ,
Heads a - tossing — lances crossing ,
头部 一个 - 抛掷 — 长矛 过境 ,

人头抛掷，长矛交错，

['kɜ:rtsi] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] .
Curtsies sweeping and low .
屈膝礼 扫荡 和 低的 .

屈膝礼，动作幅度大且幅度低。

[laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset]
Like waves in a flaming sunset
喜欢 波浪 在 一个 炽盛 日落

如同落日余晖中的波浪

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd][tɜ:rn] ,
They tumble , and twist , and turn ,
他们 翻滚 , 和 捻 , 和 转动 ,

它们翻滚、扭动、旋转，

[wʌt] [ðoʊ] - [frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] ['pɪlər]
What tho ' from its slender pillar
什么 虽然 - 从 它是 苗条 支柱

但从它那细长的柱子上又能看出什么呢?

[drɑ:pɪθ] [wʌn]['goʊldən][ɜ:rn] ?
Droppeth one golden urn ?
水滴 一 金的 瓮 ?

丢下一个金瓮?

[ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['rekləs] ,
Short - lived is their joy and reckless ,
短的 - 居住地 是 他们的 喜悦 和 鲁莽 ,

他们的快乐和鲁莽是短暂的。

['nevər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [breθ] .
Never a pause for breath .
绝不 一个 暂停 为了 气息 .

一刻不停歇。

[ɑː] , [wel] ！ — [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [nɑːt]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Ah	,	well	!	—	are	we	too	not	whirling
啊	，出色地	！	—	是	我们	也	不是	旋转	

啊，好吧！——我们是不是也晕头转向了？

[æz; əz][blaɪnd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] “ [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ” ? { - }

As	blind	,	in	our	“	dance	of	death	”	?	{	52	}
作为	瞎的	，	在	我们的	“	舞蹈	的	死亡	”	?	{	-	}

在我们的“死亡之舞”中，我们是否如同盲人一般？{52}

[ðə; ði] ['blækbɜːrd]

THE	BLACKBIRD
这	黑鸟

黑鸟

[wen] ['beɪbi] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt]

When	baby	buds	begin	to	shoot
什么时候	婴儿	花蕾	开始	到	射击

当幼嫩的花蕾开始萌发时

[ðen] [heɪ] ！

Then	hey	!
然后	嘿	！

嘿！

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['goʊldən] [fluːt] ;

the	blackbird's	golden	flute	;
这	黑鸟的	金的	长笛	；

黑鸟的金笛；

[ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [lʌv] [siːmz] ['evri] [noʊt]

All	steeped	in	love	seems	every	note
全部	浸泡	在	爱	似乎	每一个	笔记

每一个音符都浸润着爱意

[let] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [me'lɪfluəs] [θroʊt] .

Let	loose	from	his	mellifluous	throat	.
让	松动的	从	他的	悦耳动听	喉	.

从他悦耳的喉咙里释放出来。

[noʊ][waɪld][ræp'sɑːdɪk] [bəːsts] [prə'kleɪm]

No	wild	rhapsodic	bursts	proclaim
不	荒野	狂想曲	爆发	宣布

没有狂野的、狂热的宣告

[wʌt] ['ræptʃər] [θrilz] [hɪz; ɪz]['taɪni] [freɪm] ,

What	rapture	thrills	his	tiny	frame	,
什么	狂喜	刺激	他的	微小的	框架	，

是何等的狂喜令他瘦小的身躯颤抖，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ,

His	heart	is	like	a	brimming	cup	,
他的	心	是	喜欢	一个	充满	杯子	，

他的内心就像一个盛满爱的杯子，

[wer] [pɜːrlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kiːp] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] .

Where	pearls	of	joy	keep	bubbling	up	.
在哪里	珍珠	的	喜悦	保持	冒泡	向上	.

喜悦的珍珠不断涌现。

[ðə; ði][lɑːrk][laɪk][sʌm; səm] [dɪ'lɪriəs] [θɪŋ]

The	lark	like	some	delirious	thing
这	云雀	喜欢	一些	谵妄	事物

云雀像某种神志不清的东西

[æt; ət] ['hɛvənz] [fɑːr] [geɪt] [meɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

At	heaven's	far	gate	may	soar	and	sing	,
在	天	远的	门	可能	翱翔	和	唱歌	,

在天堂的遥远门口，或许可以翱翔歌唱。

[bʌt; bət][oʊ] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [brɪŋz]

But	oh	,	methinks	the	blackbird	brings
但	哦	,	我觉得	这	黑鸟	带来

但是，哦，我想黑鸟带来了

['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌt] [taɪm][hiː; hi] [sɪŋz] ! { - }

Heaven	down	to	earth	what	time	he	sings	!	{	53	}
天堂	向下	到	地球	什么	时间	他	唱歌	!	{	-	}

天降神灵，歌声响彻人间！{53}

“ [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ]

“	WHOM	THE	GODS	LOVE	DIE	YOUNG
“	谁	这	神	爱	死	年轻的

“神所爱之人，英年早逝”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [stɪl] ,

”	Her	voice	is	hushed	,	her	hands	are	still	,
”	她	嗓音	是	静静地	,	她	双手	是	仍然	,

她的声音很轻，双手也一动不动。

[aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

I	,	from	the	summit	of	the	hill	,
我	,	从	这	首脑	的	这	爬坡道	,

我，从山顶上，

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət]['gɑːdz] [wɪl] .

Look	down	,	and	marvel	at	God's	will	.
看	向下	,	和	奇迹	在	神的	将要	.

低头看看，惊叹于上帝的旨意。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][plaːntid][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

Her	foot	was	planted	at	the	base
她	脚	曾是	已种植	在	这	根据

她的脚踩在了底座上。

[ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpwərd] [reɪs] ,

All	eager	for	the	upward	race	,
全部	渴望的	为了	这	向上	种族	,

所有人都渴望向上攀升，

[hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	genius	shining	in	her	face	.
她	天才	灼灼	在	她	脸	.

她的脸上闪耀着天才的光芒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [liːp] ,

She	felt	the	soul	within	her	leap	,
她	毛毡	这	灵魂	之内	她	飞跃	,

她感受到了跳跃中蕴藏的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [stiːpəst] [stiːp] ,

She	yearned	to	scale	the	steepest	steep	,
她	渴望	到	规模	这	最陡峭	陡	,

她渴望攀登最陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ʃiːz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [sliːp] !

And	now	—	she's	fallen	upon	sleep	!
和	现在	—	她是	倒下	之上	睡觉	!

现在——她睡着了！

[gɑːd] ['noʊɪθ] [best] ！ — [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'send]
God knoweth best ！ — I must descend
上帝 知道 最好的 ！ — 我 必须 下降

上帝最清楚！——我必须下山

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] .
The downward slope .
这 向下 坡 .

向下倾斜的斜坡。

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] [frend] ,
Good - bye , sweet friend ,
好的 - 再见 , 甜的 朋友 ,

再见了，亲爱的朋友。

['laɪfs] ['mɪriəd] [weɪz] [miːt] [ɪn][ðə; ði][end] . { - }
Life's myriad ways meet in the end . { 54 }
生活的 无数 方式 见面 在 这 结尾 . { - }

人生的万千道路最终都会汇合。{54}

- [bern]
GRANNIE'S BAIRN
- 孩子

奶奶的孩子

[wen] [ʊr] [wiː] ['ɛlˌspɛθs] [ɪn][ðə; ði] ['huːs]
When oor wee Elspeth's in the hoose
什么时候 门 哇 埃尔斯佩思的 在 这 房子

当我们的小艾尔斯佩思在家的时候

[aɪ] [skers] [hæ] [juːz][fɔːr; fər] [ɔːr] [fiːt] —
I scarce hae use for hauns or feet —
我 稀少 哈 使用 为了 豪恩斯 或者 脚 —

我几乎不用脚或脚——

[æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ] - , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fæʃ]
An ' after a ' , why should I fash
一个 - 后 一个 - , 为什么 应该 我 时尚

之后，我为什么要炫耀

[wen] [ʃiːz] [ˌes eɪ 'iː]['nɪmb(ə)l][æn; ən] - [ˌes eɪ 'iː] [fliːt] ?
When she's sae nimble an ' sae fleet ?
什么时候 她是 sae 灵活 一个 - sae 舰队 ?

当她如此敏捷、如此迅捷时?

“ [aɪ] ['wʌnər] [wɔːr] [aɪ][leɪd][maɪ][speks] !
“ I wonner whaur I laid my specs !
“ 我 获胜者 什么 我 铺设 我的 规格 !

“我赢了，我把眼镜放在哪儿了！”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [hæ] - [left][mɑː] [muːθ]
” The words hae haurdly left ma mooth
” 这 字 哈 - 左边 玛 平滑

“这些话艰难地离开了我的平静。”

[ə'fɔːr] [aɪ][fɪn] - , [ə'krɔːs] [maɪ][noʊz] ,
Afore I fin ' , across my nose ,
之前 我 鳍 - , 穿过 我的 鼻子 ,

在我看到之前，穿过我的鼻子，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][set] [ə'straɪd] [fər'suːθ] .
She has them set astride forsooth .
她 有 他们 放 跨骑 真的 .

她真的让他们骑在了一起。

[ʃiː; ʃi] - [mɑː]['niːd(ə)l] , ['waɪndz][mɑː] [wuː] - ,
She threeds ma needle , winds ma woo ' ,
她 - 玛 针 , 风 玛 哇 - ,

她三针，绕着我的呜咽，

['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [stiːk] [ðæt] [waɪlz] [wɪl] [dræp] —
Picks up the steeks that whiles will drap —
精选 向上 这 斯蒂克斯 那 当 将要 垂帘 —

捡起那些会垂下来的线头——

[ʃiː; ʃi][slɪps] [ə'buːt] [laɪk][sʌm; səm] [wiː] [muːs]
She slips aboot like some wee moose
她 滑倒 启动 喜欢 一些 哇 驼鹿

她像只小驼鹿一样溜来溜去

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [ˌem 'iː] [freɪ] [mɑː][næp] . { - }
For fear she'll wauke me frae ma nap . { 55 }
为了 害怕 壳 沃基 我 弗雷 玛 午睡 . { - }

怕她把我从午睡中吵醒。{55}

[hɜːr; hər] [wiː] [θriː] - - [stuːl] [jɪl] [aɪ]
Her wee three - leggit stool ye'll aye
她 哇 三 - - 凳子 叫喊 是的

她的小三脚凳，你肯定会喜欢的

[fɪn] - [drɔːn] [ʌp] [kloʊz]['teɪ, 'taɪ] ['græniz] [tʃer] ;
Fin ' drawn up close tae granny's chair ;
鳍 - 绘制 向上 关闭 泰 奶奶的 椅子 ;

Fin' 被拉到奶奶的椅子旁;

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [hɜːr; hər][tæsk][æn; ən] - [soʊz] [hɜːr; hər] [siːm] ,
She learns her task an ' sews her seam ,
她 学习 她 任务 一个 - 缝纫 她 接缝 ,

她学会了自己的任务，然后缝好了缝线。

[æn; ən] - [sʌps] [hɜːr; hər][kɑːg][oʊ] - ['pærɪtʃ] [ðer; ðər] .
An ' sups her cog o ' parritch there .
一个 - 主食 她 齿轮 o - 帕里奇 那里 .

安在那里喝着她的帕里奇齿轮。

[æn; ən] - [moʊniːz][ðə; ði] [læŋ] [kræk] [wiː; wi][twɑː] [hæ] ;
An ' mony's the lang crack we twa hae ;
一个 - 莫尼的 这 语言 裂缝 我们 twa 哈 ;

安莫尼是我们的长裂缝;

[bʌt; bət] [waɪlz] , [sɪk] - - [θɪŋz] [ʃiːl] ['spaiə] ,
But whiles , sic puzzlin ' things she'll spier ,
但 当 , 原文如此 - - 事物 壳 间谍 ,

但是，尽管她会说出一些令人费解的话，

[ðə; ði] ['vɛrə] - [ˌhɪm'sɛl]
The verra Meenister himsel
这 维拉 - 他自己

维拉·米尼斯特本人

- [wɔːd] [biː; bi] [dʌm'faʊndɪd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] .
' Waud be dumbfounded could he hear .
- waud 是 目瞪口呆 可以 他 听到 .

如果他听到的话，一定会目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][bɪt] - [tɜːrnz] ,
She has her bit camsterie turns ,
她 有 她 少量 - 转弯 ,

她偶尔也会客串一下网络主播，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['iːnjuːk] ['teɪ, 'taɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But **just** **eneuch** **tae** **show** **that** **she**
但 只是 恩诺克 泰 展示 那 她

但仅此而已，足以表明她

[ɪz][noʊ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd]
Is **no** **a** **being** **that** **is** **made**
是 不 一个 存在 那 是 制成

并非由某种事物构成的存在。

[oʊ] - ['dɪfərənt] [kleɪ] ['teɪ, 'taɪ][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
O **'** **diff'rent** **clay** **tae** **you** **an** **'** **me** **.**
哦 - 不同的 黏土 泰 你 一个 - 我 .

你我之间是不同的黏土。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːz] [noʊ][baɪ] - - [wiːn]
But **that** **she's** **no** **by** **-** **ord'nar** **wean**
但 那 她是 不 经过 - - 断奶

但她可不是个循规蹈矩的弱女子

[ðə; ði] - [run] [ə'buːt] [ə'griː] ,
The **neebors** **roon** **aboot** **agree** **,**
这 - 房间 启动 同意 ,

邻居们都同意，

[ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː][jiː; ji][ken][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑː][dʒʌst]
And **sae** **ye** **ken** **it** **is** **na** **just**
和 sae 是的 肯 它 是 纳 只是

并且 sae ye ken it is na just

[mɑː][eɪn] - [ðæt] [aɪ][^iː, ^i] . { - }
Ma **ain** **opeenion** **that** **I** **gie** **.** **{** **56** **}**
马 艾因 - 那 我 gie . { - }

我给出的个人意见。{56}

['lʌvz] ['paʊər]
LOVE'S **POWER**
爱的 力量

爱的力量

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] , [lʌv] ,
When **you** **did** **leave** **me** **,** **love** **,**
什么时候 你 做过 离开 我 , 爱 ,

当你离开我的时候，亲爱的，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [eb] [ə'weɪ] ,
The **whole** **world** **seem'd** **with** **you** **to** **ebb** **away** **,**
这 所有的 世界 似乎 和 你 到 落潮 离开 ,

整个世界似乎都随着你一起消逝，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən]['strændɪd] [rek] [aɪ] [leɪ] .
And **like** **a** **broken** **stranded** **wreck** **I** **lay** **.**
和 喜欢 一个 破碎的 搁浅 破坏 我 躺 .

我像一艘搁浅的残骸一样躺在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][loʊ] !
But **you** **returned** **;** **and** **lo** **!**
但 你 返回 ; 和 洛 !

但你回来了；瞧!

[ə; eɪ] [freʃ] [taɪd] - [maɪ] ['laɪfs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːr] ;
A **fresh** **tide** **thrill'd** **my** **life's** **deserted** **shore** **;**
一个 新鲜的 潮 - 我的 生活的 荒凉的 支撑 ;

一股清新的潮水涌入我荒凉的人生海岸；

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['kɑːŋkərər] ['oʊvər] [deθ] [wʌns] [mɔːr] . { - }
And **Love** **was** **conqueror** **over** **Death** **once** **more** **.** **{** **57** **}**
和 爱 曾是 征服者 超过 死亡 一次 更多的 . { - }

爱再次战胜了死亡。{57}

[ə; eɪ][dʒuːn] ['meməri]
A **JUNE** **MEMORY**
一个 六月 记忆

六月的回忆

- [twʌz] [dʒuːn] , [ðə; ðɪ]['roʊziz][wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ]
' **Twas** **June** **,** **the** **roses** **were** **reigning**
- 那是 六月 , 这 玫瑰 是 统治

六月，玫瑰盛开。

[ɪn] ['splendər] [ænd; ənd][preɪd] .
In **regalest** **splendour** **and** **pride** **.**
在 尊贵的 辉煌 和 自豪 .

以最尊贵的威严和骄傲。

[swiːt] ['piːz] , [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ['teðəd] ,
Sweet **peas** **,** **like** **butterflies** **tethered** **,**
甜的 豌豆 , 喜欢 蝴蝶 系绳 ,

香豌豆，就像被束缚的蝴蝶，

[wɜːr; wər] - [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Were **flutt'ring** **on** **every** **side** **.**
是 - 在 每一个 边 .

我们四面八方都在颤抖。

[laɪk] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][ðə; ðɪ] ['wɔːlflaʊər]
Like **smouldering** **fires** **the** **wallflowers**
喜欢 闷烧 火灾 这 壁花

壁花就像闷烧的火苗

[bəːnd] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [strɔːŋ] [gloʊ] ,
Burned **dull** **in** **the** **sun's** **strong** **glow** **,**
烧伤 乏味的 在 这 太阳的 强的 辉光 ,

在强烈的阳光下变得暗淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [biːz] , [laɪk] ['miːtiːəz] ,
And **the** **yellow** **bees** **,** **like** **meteors** **,**
和 这 黄色的 蜜蜂 , 喜欢 流星 ,

而那些黄色的蜜蜂，就像流星一样，

[went] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Went **flashing** **to** **and** **fro** **.**
去 闪烁 到 和 弗 .

来回闪烁。

[noʊ] ['lɔːrdli] ['plezəns] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
No **lordly** **pleasaunce** **was** **it** **,**
不 尊贵的 愉悦 曾是 它 ,

那并非什么高贵的乐趣，

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] ['gɑːrdn] [waɪld] ,
But **an** **old** **-** **world** **garden** **wild** **,**
但 一个 老的 - 世界 花园 荒野 ,

但一座古老的野生花园，

[wer] ['pɜːrp(ə)l] - ['hʊdɪd] ['pænziz]
Where **purple** **-** **hooded** **pansies**
在哪里 紫色的 - 连帽的 三色堇

紫帽三色堇

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [læʃ] ['deɪziz] [smaɪld] . { - }

And	long	-	lashed	daisies	smiled	.	{	58	}
和	长的	-	鞭打	雏菊	微笑	.	{	-	}

长睫毛的雏菊微笑着。{58}

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][dʒuːn][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ;

And	there	in	June	we	parted	;
和	那里	在	六月	我们	分手了	;

六月，我们在那里分别;

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['jɪrz] ['hɜːrt(ə)l][baɪ]

And	the	sad	years	hurtle	by
和	这	伤心	年	冲刺	经过

悲伤的岁月匆匆而过。

[laɪk] [bɜːrdz] [huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['broʊkən]

Like	birds	whose	wings	are	broken
喜欢	鸟类	谁	翅膀	是	破碎的

就像折断翅膀的鸟儿

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] .

When	they	just	have	learned	to	fly	.
什么时候	他们	只是	有	学习	到	飞	.

当它们刚刚学会飞行的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ， — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]

And	I	think	,	—	Do	you	remember
和	我	思考	，	—	做	你	记住

我想，——你还记得吗?

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	the	life	that's	yours	to	-	day	,
在	这	生活	那就是	你的	到	-	天	，

在你今天的人生中，

[ðæt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪts] ['glæmər] ，

That	garden	and	its	glamour	,
那	花园	和	它是	魅力	，

那座花园及其魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] !

And	the	time	that	would	not	stay	!
和	这	时间	那	会	不是	停留	！

而时光却总是匆匆流逝!

[oʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

Oh	,	amid	the	faces	around	you	,
哦	，	之中	这	面孔	大约	你	，

哦，在你周围的这些面孔中，

[dʌz] [wʌn] [feɪs] ['nevər] [ə'raɪz]

Does	one	face	never	arise
做	一	脸	绝不	出现

难道一张脸永远不会出现吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hoʊld][juː; jʊ]

And	for	a	moment	hold	you
和	为了	一个	片刻	抓住	你

拥抱你片刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [spel] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] ?

With	the	old	spell	of	its	eyes	?
和	这	老的	拼写	的	它是	眼睛	?

带着它那双眼睛里古老的魔力吗?

[ɑː] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[juː; jʊ] [men] [fər'get] [ˌjuː 'es] ,
You men forget us ,
你 男人 忘记 我们 ,

你们男人忘记了我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ! — [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌm] .
And we ! — we must be dumb .
和 我们 ! — 我们 必须 是 哑的 .

而我们！——我们一定是蠢货。

[ænd; ənd] ['laɪfs] [dʒuːn] [goʊz] [fɔːr; fər] ['evər]
And life's June goes for ever
和 生活的 六月 去 为了 曾经

而人生的六月仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [kʌm] . { - }
And the snows of winter come . { 59 }
和 这 雪 的 冬天 来 . { - }

冬雪来临了。{59}

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
A MESSAGE
一个 信息

一条消息

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['broʊkən] ['flaʊər] - [pɑːt]
In a little broken flower - pot
在 一个 小的 破碎的 花 - 锅

在一个破损的小花盆里

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
High up on a window - sill ,
高的 向上 在 一个 窗户 - 窗台 ,

高高地放在窗台上，

- [mɪd] [graɪm] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ['skwɑːlər] ,
' Mid grime and gloom and squalor ,
- 中 污垢 和 愁云 和 肮脏不堪 ,

在污秽、阴暗和肮脏之中，

[gruː] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dæfədɪl] .
Grew a golden daffodil .
成长 一个 金的 水仙花 .

我种出了一株金色的水仙花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli]
It seem'd in the gloom of the alley
它 似乎 在 这 愁云 的 这 胡同

在昏暗的小巷里，似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]
Like a sunbeam that had strayed
喜欢 一个 阳光 那 有 迷路了

就像一束偏离方向的阳光

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Out from the light of heaven
出去 从 这 光 的 天堂

从天上的光芒中出来

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ʃeɪd] .
Into a land of shade .
进入 一个 土地 的 阴影 .

进入一片阴凉之地。

[ænd; ənd][kloʊz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
And close in a cage beside it
和 关闭 在 一个 笼 旁 它

然后把它关进旁边的笼子里。

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['swiːtli] [sæŋ]
A skylark sweetly sang
一个 云雀 甜蜜地 唱

一只云雀甜美地歌唱

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['næroʊ] ['æli]
Till all the narrow alley
直到 全部 这 狭窄的 胡同

直到所有狭窄的小巷

[wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] ['ræptʃər] [ræŋ] . { - }
With its wild rapture rang . { 60 }
和 它是 荒野 狂喜 响铃 . { - }

伴随着狂野的狂喜。{60}

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['wɪri] ['sɪnər]
And one poor weary sinner
和 一 贫穷的 厌倦 罪人

还有一个可怜的疲惫罪人

[pɔːzd] , [æz; əz][hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] [tɜːrnd]
Paused , as her wild eyes turned
暂停 , 作为 她 荒野 眼睛 转向

她停顿了一下，狂野的眼神转向了她。

[tuː; tə] [wer] , [ɑːn][ɪts]['hʌmb(ə)l]['ɔːltər] ,
To where , on its humble altar ,
到 在哪里 , 在 它是 谦逊的 坛 ,

在那里，在它简陋的祭坛上，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [fleɪm] ['ʌpwərd] [bəːnd] .
The flower - flame upward burned .
这 花 - 火焰 向上 烧伤 .

花焰向上燃烧。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ;
And something stirred in her bosom ;
和 某物 搅拌 在 她 怀 ;

她胸中涌起一股莫名的悸动;

- [twʌz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] [ded] ,
' Twas the heart that had long lain dead ,
- 那是 这 心 那 有 长的 莱恩 死的 ,

那是一颗早已死去的心。

[æz; əz][ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn]
As the bird's song rose from its prison
作为 这 鸟类 歌曲 玫瑰 从 它是 监狱

鸟儿的歌声从囚笼中升起。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'hed] .
In the shadow overhead .
在 这 阴影 开销 .

在头顶的阴影里。

['gɑːdz]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

God's	angels	are	birds	and	flowers	,
神的	天使	是	鸟类	和	花朵	,

上帝的天使是鸟儿和花朵。

[ænd; ənd][oʊ] ! [mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [priːtʃ]

And	oh	!	methinks	they	preach
和	哦	！	我觉得	他们	布道

哦！我觉得他们是在宣扬什么。

[æt; ət][taɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊər][ænd; ənd]['peɪθɑːs]

At	times	with	a	power	and	pathos
在	时代	和	一个	力量	和	感伤

有时充满力量和悲悯

[wiː; wi][men][kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] . { - }

We	men	can	never	reach	.	{	61	}
我们	男人	能	绝不	抵达	.	{	-	}

我们男人永远无法企及。{61}

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

HER	WINDOW
她	窗户

她的窗户

[ʌp][ðə; ði]['geɪbl][ðə; ði]['roʊziz] [kriːp] ,

Up	the	gable	the	roses	creep	,
向上	这	山墙	这	玫瑰	潜行者	,

玫瑰沿着山墙蔓延，

['iːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp]

Eager	to	get	a	little	peep
渴望的	到	得到	一个	小的	窥视

渴望窥探一二

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['snoʊi] [leɪs]

Behind	the	curtain	of	snowy	lace
在后面	这	窗帘	的	下雪的	蕾丝

雪白蕾丝帘幕之后

[ðæt] [hæŋz] , [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] , ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]

That	hangs	,	like	a	bridal	veil	,	over	the	face
那	悬挂	,	喜欢	一个	新娘	面纱	,	超过	这	脸

它像新娘面纱一样垂在脸上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wiː] ['wɪndoʊ] , [huːz] [peɪnz] [glɪnt] [θruː]

Of	a	shy	wee	window	,	whose	panes	glint	through
的	一个	害羞的	哇	窗户	,	谁	窗格	闪烁	通过

一扇害羞的小窗户，窗玻璃闪闪发光

[ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [kˈriːpəz] , [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .

A	network	of	creepers	,	like	eyes	of	blue	.
一个	网络	的	爬行者	,	喜欢	眼睛	的	蓝色的	.

藤蔓交织成网，宛如蓝色的眼睛。

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][stænd] [bɪˈloʊ] , [bɪˈloʊ] ,

I	needs	must	stand	below	,	below	,
我	需求	必须	站立	以下	,	以下	,

我需要站在下面，下面，

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [goʊ]

And	see	them	high	and	higher	go
和	看	他们	高的	和	更高	去

看着它们越飞越高。

[tɪl] [ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [sɪl] ,

Till	their	lips	are	kissing	the	lattice	sill	,
直到	他们的	嘴唇	是	接吻	这	格子	窗台	,

直到他们的嘴唇亲吻到格子窗台上，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tendrəlz] [tɔɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl]

And	their	tendrils	toy	at	their	own	sweet	will
和	他们的	卷须	玩具	在	他们的	自己的	甜的	将要

它们的卷须随心所欲地嬉戏玩耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [tʃɑːrmz]

With	the	casement	,	so	full	of	tender	charms
和	这	窗扇	,	所以	满的	的	投标	魅力

窗框，充满了温柔的魅力

[sɪns] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [hæz; həz][leɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ɑːrmz] . { - }

Since	her	shadow	has	lain	within	its	arms	.	{	62	}
自从	她	阴影	有	莱恩	之内	它是	武器	.	{	-	}

因为她的影子一直栖息在它的怀抱中。{62}

['ʃætərd] [hoʊps]

SHATTERED	HOPES
破碎	希望

破碎的希望

[ðɪs] [mɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɜːrkən] [triː]

This	morn	upon	the	birken	tree
这	早晨	之上	这	伯肯	树

今天早上在白桦树上

[ðə; ði]['meɪvɪs] ['kærəld] [blaɪð] [ænd; ənd] [friː] ;

The	mavis	carolled	blithe	and	free	;
这	梅维斯	颂歌	快乐的	和	自由的	;

梅维斯欢快自由地唱着歌;

[bʌt; bət] — [ɑː] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

But	—	ah	,	his	song	was	not	for	me	!
但	—	啊	,	他的	歌曲	曾是	不是	为了	我	!

但是——啊，他的歌不是为我而唱的!

[iːtʃ] [waɪld][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][glæd] [rɪ'freɪn]

Each	wild	note	of	his	glad	refrain
每个	荒野	笔记	的	他的	高兴的	避免

他欢快副歌中的每一个狂野音符

[pɪrst] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] - [maɪ][breɪn] ;

Pierced	like	an	arrow	thro	'	my	brain	;
穿孔	喜欢	一个	箭	喉咙	-	我的	脑	;

感觉像箭一样刺穿了我的大脑;

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][streɪn] .

I	could	have	cursed	him	for	his	strain	.
我	可以	有	被诅咒的	他	为了	他的	拉紧	.

我真想咒骂他，因为他太累了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

I	saw	the	sunshine	and	the	flowers	,
我	锯	这	阳光	和	这	花朵	,

我看到了阳光和鲜花，

[iːtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtərz] ['paʊɚz] ;

Each	proof	of	a	Creator's	powers	;
每个	证明	的	一个	创作者的	权力	;

造物主力量的每一个证明;

[jet] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz] .
Yet dull and hateful were the hours .
然而 乏味的 和 可恶 是 这 小时 .

然而，这些时光却枯燥乏味，令人厌恶。

[aɪ]['kænɑːt] [wiːp] — [ðə; ði]['fiːvər] [draɪz]
I cannot weep — the fever dries
我 不能 哭泣 — 这 发烧 干燥

我无法哭泣——高烧已退。

[ðə; ði] [terz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] —
The tears within my burning eyes —
这 眼泪 之内 我的 燃烧 眼睛 —

我灼热的双眼中涌出泪水——

[ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][flaɪz] . { - }
The past before my vision flies . { 63 }
这 过去的 前 我的 想象 苍蝇 . { - }

眼前的景象已如飞逝般消逝。{63}

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [kɪs] ;
Once more I feel his deep - drawn kiss ;
一次 更多的 我 感觉 他的 深的 - 绘制 吻 ;

我又一次感受到了他深情的吻;

[wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['biːɪŋ] [θrilz] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ;
Once more my being thrills with bliss ;
一次 更多的 我的 存在 刺激 和 极乐 ;

我的内心再次充满了幸福的喜悦;

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][melt][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
Once more I melt with tenderness .
一次 更多的 我 熔化 和 压痛 .

我又一次被温柔融化了。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hʌŋ]
I hear the trembling words that hung
我 听到 这 发抖 字 那 悬挂

我听见了那些颤抖的话语，它们悬而未决。

[diːp] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Deep fraught with passion on his tongue ,
深的 充满危机 和 热情 在 他的 舌头 ,

他舌尖上带着深沉而充满激情的话语，

[tɪl] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][peɪn][ɑːr; ər] [rʌŋ] .
Till heart and soul with pain are wrung .
直到 心 和 灵魂 和 疼痛 是 拧干 .

直到心痛欲绝。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [smaɪlz] — [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ]
All nature smiles — and yet to - day
全部 自然 微笑 — 和 然而 到 - 天

大自然充满微笑——然而今天

[ɪn] ['mɛməriz] [greɪv] [aɪv] [leɪd] [ə'weɪ]
In memory's grave I've laid away
在 记忆的 严重 我已经 铺设 离开

我已将一切埋葬在记忆的坟墓里

[maɪ]['aɪdl] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] . { - }
My idol that has turned to clay . { 64 }
我的 偶像 那 有 转向 到 黏土 . { - }

我的偶像已化为尘土。{64}

[hænd] [ɪn] [hænd]
HAND **IN** **HAND**
手 在 手

携手

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] - [weɪz]
Hand **in** **hand** **through** **the** **flow'ry** **ways**
手 在 手 通过 这 - 方式

手牵手穿过繁花似锦的小径

[went] ['dɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn] [deɪz] ;
Went **Dora** **and** **I** **in** **the** **bygone** **days** **;**
去 多拉 和 我 在 这 逝去的 天 ;

过去的日子里，我和朵拉一起去了;

[ə; eɪ] [wiː] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['lʌvər] [aɪ] ,
A **wee** **girl** **she** **,** **her** **boy** **lover** **I** **,**
一个 哇 女孩 她 , 她 男生 情人 我 ,

她是个小女孩，她的男友是我，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪ] .
Ready **to** **fight** **for** **her** **and** **die** **.**
准备好 到 斗争 为了 她 和 死 .

我愿意为她战斗至死。

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]
Hand **in** **hand** **through** **this** **vale** **of** **tears**
手 在 手 通过 这 谷 的 眼泪

携手走过这泪谷

[went] ['dɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['jɪrz] ;
Went **Dora** **and** **I** **in** **the** **after** **-** **years** **;**
去 多拉 和 我 在 这 后 - 年 ;

多年以后，我和朵拉一起去了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aɪ]
She **was** **my** **wife** **and** **her** **husband** **I**
她 曾是 我的 妻子 和 她 丈夫 我

她是我妻子，而我是我丈夫。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪ] .
Ready **to** **fight** **for** **her** **and** **die** **.**
准备好 到 斗争 为了 她 和 死 .

我愿意为她战斗至死。

[hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]
Hand **in** **hand** **to** **the** **very** **last**
手 在 手 到 这 非常 最后的

携手走到最后

[æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] [dɪmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [pæst] ;
As **her** **dear** **eyes** **dimmed** **,** **and** **her** **spirit** **passed** **;**
作为 她 亲爱的 眼睛 调暗 , 和 她 精神 通过了 ;

当她那双美丽的眼睛渐渐黯淡，她的灵魂也随之消逝;

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][ʃiː; ʃi] , — [ə'loʊn][ˌeɪ 'em][aɪ]
An **angel** **is** **she** **,** **—** **alone** **am** **I**
一个 天使 是 她 , — 独自的 是 我

她宛如天使，——而我，孑然一身。

['redi] , [oʊ] , [gɑːd] !
Ready **,** **O** **,** **God** **!**
准备好 , 哦 , 上帝 !

上帝啊，我已预备好!

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][daɪ] . { - }
and **I** **cannot** **die** **.** **{** **65** **}**
和 我 不能 死 . { - }

我不能死。{65}

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] , [rest]
“ **AND** **FOR** **THE** **WEARY** **,** **REST**
“ 和 为了 这 厌倦 , 休息

“而对于疲惫的人来说，休息吧。”

” [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['preʃəs] ['prɔmisiz]
” **Of** **all** **God's** **precious** **promises**
” 的 全部 神的 宝贵的 承诺

“在上帝所有宝贵的应许中”

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][best]
The **sweetest** **and** **the** **best**
这 最甜美的 和 这 最好的

最甜美、最棒的

[ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] ['wɪri] ['leɪdn] [wʌnz]
Is **,** **that** **to** **weary** **laden** **ones**
是 , 那 到 厌倦 满载 一个

就是，对于那些疲惫不堪的人来说

[huː] [kʌm] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [rest] .
Who **come** **,** **He** **giveth** **rest** **.**
WHO 来 , 他 给予 休息 .

凡到他那里去的，他都赐予安息。

- [tɪz][nɑːt][ʌv; əv][glæd] [hoʊ'zænə]
' **Tis** **not** **of** **glad** **Hosannas**
- 的 不是 的 高兴的 和撒那

这不是欢呼歌

[ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld]
And **streets** **of** **shining** **gold**
和 街道 的 灼灼 金子

还有闪闪发光的金街

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk]
We **think** **so** **much** **when** **we** **are** **sick**
我们 思考 所以 很多 什么时候 我们 是 生病的

我们生病的时候会想很多事情。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][oʊld] .
And **sorrowful** **and** **old** **.**
和 悲伤 和 老的 .

悲伤而苍老。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz][wiː; wi] [fiːl] [tuː][sæd]
there **are** **times** **we** **feel** **too** **sad**
那里 是 时代 我们 感觉 也 伤心

有时我们会感到无比悲伤

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
To **contemplate** **the** **joy** **,**
到 沉思 这 喜悦 ,

沉思喜悦，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θiːmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
The **great** **and** **glorious** **themes** **of** **heaven**
这 伟大的 和 辉煌 主题 的 天堂

天堂的伟大而荣耀的主题

[ðæt] ['eɪndʒl] - [maɪndz] [ɪm'plɔɪ] . { - }
That **angel** **-** **minds** **employ** **.** **{** **66** **}**
那 天使 - 思想 采用 . { - }

天使般的心灵所运用。{66}

[ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,
And **weak** **,** **and** **worn** **,** **and** **weary** **,**
和 虚弱的 , 和 磨损 , 和 厌倦 ,

而且虚弱、疲惫、厌倦

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] [juː 'es] [daʊn] ,
We **long** **to** **lay** **us** **down** **,**
我们 长的 到 躺 我们 向下 ,

我们渴望安息，

['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [skers] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [weɪt]
Feeling **we** **scarce** **could** **bear** **the** **weight**
感觉 我们 稀少 可以 熊 这 重量

我们感到自己几乎无法承受这种重量

[ʌv; əv] [iːn] [ə; eɪ]['glɔːri] - [kraʊn] .
Of **e'en** **a** **glory** **-** **crown** **.**
的 e'en 一个 荣耀 - 王冠 .

甚至还有荣耀的冠冕。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ ['veri] [mæn] , ” [aɪ] [niːd]
That **He** **is** **“** **very** **man** **,** **”** **I** **need**
那 他 是 “ 非常 男人 , ” 我 需要

祂是“完全的人”，我需要

[nʌn] ['ʌðər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] , —
None **other** **proof** **than** **this** **,** **—**
没有任何 其他 证明 比 这 , —

没有比这更好的证据了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [rest] ” [fɔː; fər] [ðoʊz] [huː] [fiːl]
That He has “ rest ” for those who feel
那 他 有 “ 休息 ” 为了 那些 WHO 感觉

祂为那些感到……的人预备了“安息”。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][fɔː; fər] [blɪs] . { - }
Almost too tired for bliss . { 67 }
几乎 也 疲劳的 为了 极乐 . { - }

几乎累得无力享受幸福了。{67}

[ɪn] [æn; ən][oʊld] ['ɔːrtʃərd]
IN AN OLD ORCHARD
在 一个 老的 果园

在一片古老的果园里

[swiːt] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] ['sentɪd] [snoʊ]
Sweet avalanches of scented snow
甜的 雪崩 的 香味 雪

芬芳的雪崩般甜蜜

['beri] [wʌn] [diːp] , [æz; əz][aɪ][laɪ] [bɪ'loʊ]
Bury one deep , as I lie below
埋葬 一 深的 , 作为 我 说谎 以下

把我深深埋葬，就像我躺在下面一样

[ðə; ði] ['leɪdn] [waɪt] [baʊz] [ə'bluːm] [ænd; ənd] [ə'bləu]
The laden white boughs abloom and ablow
这 满载 白色的 树枝 盛开 和 下

枝繁叶茂的白色树枝，繁花似锦，摇曳生姿。

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
In the dear old orchard , where long ago
在 这 亲爱的 老的 果园 , 在哪里 长的 前

在那片亲爱的老果园里，很久以前

[maɪ][grænd] - [deɪm] [driːmd] , [æz; əz][aɪm] ['driːmiŋ] [naʊ] ,
My grand - dame dreamed , as I'm dreaming now ,
我的 盛大 - 贵妇人 梦见 , 作为 我是 做梦 现在 ,

我的祖母做过梦，就像我现在做的梦一样。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
With love in her heart and youth on her brow .
和 爱 在 她 心 和 青年 在 她 眉头 .

她心中充满爱，脸上洋溢着青春活力。

[oʊ] , ['blɑːsəm] - [taɪm] ['paːsiz] [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] !
O , blossom - time passes too soon , too soon !
哦 , 开花 - 时间 通过 也 很快 , 也 很快 !

啊，花期过得太快了，太快了！

[ænd; ənd] [greɪ] [naɪt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['goʊldən] [nuːn] ,
And grey night follows the golden noon ,
和 灰色的 夜晚 跟随 这 金的 中午 ,

金灿灿的正午过后，便是灰暗的夜晚。

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ðoʊ] ['rʌdi] [brɪŋz] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ru:n] ,

And	Autumn	though	ruddy	brings	ruin	and	rune	,
和	秋天	尽管	红润	带来	废墟	和	符文	,

而秋天，虽然红润，却也带来毁灭和符文。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [nɛə] [wɔ:mz] [ðə; ði][koʊld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

And	passion	ne'er	warms	the	cold	heart	of	the	moon	.
和	热情	从未	温暖	这	寒冷的	心	的	这	月亮	.

激情永远无法温暖月亮冰冷的心。

[soʊ][let][ˌem 'i:] [dri:m] [ɑ:n] , - [mɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:mz] [swi:t] ,

So	let	me	dream	on	,	'	mid	the	apple	-	blooms	sweet	,
所以	让	我	梦	在	,	-	中	这	苹果	-	花朵	甜的	,

就让我继续做梦吧，沉浸在苹果花的芬芳中，

[fɔ:r; fər] ['nu:ntaɪd] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [fer] [æz; əz] [ðeə(r)] [fli:t] .

For	noontide	and	bloomtide	are	fair	as	they're	fleet	.
为了	正午	和	-	是	公平的	作为	它们是	舰队	.

正午潮和花潮都很公平，因为它们速度很快。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz] - ,

And	then	when	the	blue	of	the	sky	is	o'ercast	,
和	然后	什么时候	这	蓝色的	的	这	天空	是	-	,

然后，当蔚蓝的天空被阴云笼罩时，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst][ɪz][pæst] ,

And	Summer	is	ended	,	and	harvest	is	past	,
和	夏天	是	结束	,	和	收成	是	过去的	,

夏天结束了，收获也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:snd] [li:vz] ['ɜ:rθwərd] [ɑ:r; ər] ['flʌtərɪŋ] [fæst] ,

And	the	loosened	leaves	earthward	are	fluttering	fast	,
和	这	松动	树叶	向地球	是	飘动	快速地	,

松动的树叶向地面快速飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ɪz] ['dri:mləs] [ɪz][maɪn][æt; ət][læst] ,

And	the	sleep	that	is	dreamless	is	mine	at	last	,
和	这	睡觉	那	是	无梦	是	矿	在	最后的	,

终于，我拥有了无梦的睡眠。

[oʊ] , [meɪk] [maɪ] [greɪv] [hɪr] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest]

O	,	make	my	grave	here	;	and	lay	me	to	rest
哦	,	制作	我的	严重	这里	;	和	躺	我	到	休息

哦，请在此为我筑墓，让我安息。

[wer] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [laɪt] [ɑ:n][maɪ] [brest] . { - }

Where	the	sweet	-	scented	snow	shall	fall	light	on	my	breast	.	{	68	}
在哪里	这	甜的	-	香味	雪	将	落下	光	在	我的	胸部	.	{	-	}

芬芳的雪花将轻柔地落在我的胸膛上。{68}

[baɪ][ðə; ði] [si:]

BY	THE	SEA
经过	这	海

海边

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

I	think	,	as	the	white	sails	come	and	go	,
我	思考	,	作为	这	白色的	帆	来	和	去	,

我想，就像白帆来来往往一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəmz] [laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [loʊ] ;

Of	the	welcomes	loud	,	and	the	farewells	low	;
的	这	欢迎	大声	,	和	这	告别	低的	;

欢迎声响亮，告别声低沉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [terz] ,

Of	the	meeting	lips	,	and	the	parting	tears	,
的	这	会议	嘴唇	,	和	这	离别	眼泪	,

相遇的双唇，离别的泪水，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][hoʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɪrz] ,

Of	the	new	-	born	hopes	,	and	the	growing	fears	,
的	这	新的	-	出生	希望	,	和	这	生长	恐惧	,

在新生的希望和日益增长的恐惧之间，

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [peɪl] ,

Of	the	eyes	that	glow	,	and	the	cheeks	that	pale	,
的	这	眼睛	那	辉光	,	和	这	脸颊	那	苍白	,

那双闪亮的眼睛，还有那苍白的脸颊，

[æz; əz][ðə; ði]['heɪzi] [hɜˈaɪzənz] ['mɪstɪk] [veɪl]

As	the	hazy	horizon's	mystic	veil
作为	这	朦胧	地平线	神秘	面纱

如同朦胧地平线上的神秘面纱

[ɪz]['saɪləntli]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Is	silently	parted	,	and	to	and	fro
是	默默	分手了	,	和	到	和	弗

悄然分离，来回往复

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][goʊ] .

The	white	sails	come	and	the	white	sails	go	.
这	白色的	帆	来	和	这	白色的	帆	去	.

白帆来了，白帆走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ['gæðərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [grəuz] [dɪm]

And	a	grey	mist	gathers	,	and	all	grows	dim
和	一个	灰色的	薄雾	聚集	,	和	全部	生长	暗淡

灰色的雾气聚集起来，一切都变得昏暗起来。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] .

As	I	watch	alone	by	the	ocean's	rim	.
作为	我	手表	独自的	经过	这	海洋的	轮缘	.

我独自一人在海边眺望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [ɪz][maɪn] — [ɑː][ˌem 'iː] !

For	a	dream	is	mine	—	ah	me	!
为了	一个	梦	是	矿	—	啊	我	!

我有一个梦想——啊，我！

[ɑː][ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ðæt] [sɔːlt][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][sɔːlt] [siː] .

That	salt	with	tears	is	the	salt	salt	sea	.
那	盐	和	眼泪	是	这	盐	盐	海	.

那含着泪的盐，就是咸咸的海水。

[oʊ] , ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] !

O	,	yearning	eyes	and	outstretched	hands	!
哦	,	渴望	眼睛	和	伸展	双手	!

哦，渴望的眼神和伸出的双手！

[oʊ] , [dɪ'vaɪdɪd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][lændz] !

O	,	divided	lives	,	and	divided	lands	!
哦	,	分割	生活	,	和	分割	土地	!

哦，分裂的生活，分裂的土地！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
As **long** **as** **the** **waters** **ebb** **and** **flow**
作为 长的 作为 这 水 落潮 和 流动

只要水位还在涨落

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][goʊ] . { - }
Shall **the** **white** **sails** **come** **and** **the** **white** **sails** **go** **.** **{** **69** **}**
将 这 白色的 帆 来 和 这 白色的 帆 去 . { - }

白帆将来，白帆将去。{69}

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ɪz][ðə; ði][sæd] [rɪ'freɪn]
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **is** **the** **sad** **refrain**
“ 它 可能 有 到过 , ” 是 这 伤心 避免

“或许曾经是这样，”这句悲伤的话语反复出现。

[ðæt] [fər'evər] [hɔːnts] [maɪ] ['wɪri] [breɪn] ,
That **forever** **haunts** **my** **weary** **brain** **,**
那 永远 闹鬼的地方 我的 厌倦 脑 ,

那件事一直萦绕在我疲惫的脑海中。

[tɪl] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [groʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Till **heart** **and** **soul** **grow** **weak** **with** **pain** **.**
直到 心 和 灵魂 生长 虚弱的 和 疼痛 .

直到心力交瘁，痛苦不堪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [hɪr]
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **are** **the** **words** **I** **hear**
“ 它 可能 有 到过 , ” 是 这 字 我 听到

“也许是这样，”我听到这样的话。

[ɪn][ðə; ði] [kɝːluːz] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [mɪr] ;
In **the** **curlew's** **cry** **from** **the** **lonely** **mere** **;**
在 这 鹬的 哭 从 这 孤独 仅仅 ;

在寂寥的湖泊中，传来鹬鸟的鸣叫；

[ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [liːvz] [wen] [wʊdz] [ɑːr; ər] [sɪr] .
In **the** **whisper** **of** **leaves** **when** **woods** **are** **sere** **.**
在 这 耳语 的 树叶 什么时候 树林 是 塞雷 .

枯木落叶的低语。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sez] [ðə; ði] ['siːz] [lɔːŋ] [moʊn] ,
“ **It** **might** **have** **been** **,** **”** **says** **the** **sea's** **long** **moan** **,**
“ 它 可能 有 到过 , ” 说道 这 海域 长的 呻吟 ,

“或许曾经是这样，”大海发出悠长的呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
As **if** **a** **breaking** **heart** **of** **its** **own**
作为 如果 一个 打破 心 的 它是 自己的

仿佛一颗破碎的心

[weɪld] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] .
Wailed **out** **in** **that** **strange** **low** **undertone** **.**
哀嚎 出去 在 那 奇怪的 低的 底色 .

用那种奇怪的低沉嗓音嚎叫着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **It** **might** **have** **been** **.**
“ 它 可能 有 到过 .

“有可能。”

” [ɑː] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kraɪ]
” Ah , the hungry cry
” 啊 , 这 饥饿的 哭

啊，饥饿的哭声

[æz; əz][ðə; ði] ['ledn] ['jɪrz] [krɔːl] ['sloʊli] [baɪ] !
As the leaden years crawl slowly by !
作为 这 铅灰色 年 爬行 缓慢地 经过 !

铅灰色的岁月缓缓流逝!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ][daɪ] , [aɪ][daɪ] . { - }
It will ring through my life till I die , I die . { 70 }
它 将要 戒指 通过 我的 生活 直到 我 死 , 我 死 . { - }

它将伴随我一生，直到我死去。{70}

- [ˌem 'iː]
WAE'S ME
- 我

WAE'S ME

[ə'raʊn] - [maɪ][bɪt] - [ðə; ði] [kɔːld] [wɪn] - [ɪz] [sauɪŋ] ,
Aroun ' my bit bieldie the cauld win ' is soughing ,
周围 - 我的 少量 - 这 冷 赢 - 是 咳嗽 ,

在我周围，寒冷的温正在呻吟，

[ðə; ði] [dʌl] [reɪn][ɪz] - [ə'mæŋ] [ðə; ði] [dɛd] [liːvz] ,
The dull rain is patt'ring amang the deid leaves ,
这 乏味的 雨 是 - 阿芒 这 戴德 树叶 ,

沉闷的雨点拍打着树叶，

[ðə; ði] [mɪst] - [riθs] [ɑːr; ər] [swəːliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntnz] ,
The mist - wreaths are swirling about the grey mountains ,
这 薄雾 - 花圈 是 旋转 关于 这 灰色的 山脉 ,

薄雾在灰色的山峦间缭绕，宛如花环。

[ðə; ði] [wiː] - [bɜːrdz] ['hʌd(ə)l] [kloʊz] - [niːθ] [ðə; ði] [iːvz] .
The wee drookit birds huddle close ' neath the eaves .
这 哇 - 鸟类 乱堆 关闭 - 下方 这 檐 .

小灰鹟们挤在屋檐下。

['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːr] [ðə; ði] [leɪn] [siː] [gæŋz] [ə; eɪ] ['sɑːbɪn]
Alang the bleak shore the lane sea gangs a sobbin
阿朗 这 苍凉 支撑 这 车道 海 帮派 一个 哭泣

阿朗荒凉的海岸，小巷，海帮，啜泣

- [laɪk] [sʌm; səm] ['bɛrni] [ðæt] [feɪn][wɑːd][wɪn] [heɪm] ,
' Like some wander'd bairnie that fain wad win hame ,
- 喜欢 一些 漫游 贝尔尼 那 欣然 瓦德 赢 家 ,

就像某个迷路的孩子，渴望回家，

[aɪ] ['siːkɪn] - [æn; ən] - ['siːkɪn] - , [æn; ən] - ['nevər] [jet] ['faɪndɪn] - , —
Aye seekin ' an ' seekin ' , an ' never yet findin ' , —
是的 寻找 - 一个 - 寻找 - , 一个 - 绝不 然而 发现 - , —

唉，寻啊寻，却始终未曾找到，——

[ʃʊr] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Sure man , in his pilgrimage here , is the same .
当然 男人 , 在 他的 朝圣 这里 , 是 这 相同的 .

当然，人来到这里朝圣，也是如此。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [neɪ] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [neɪ] - .
The sky has nae promise , the earth hauds nae pleesure .
这 天空 有 纳 承诺 , 这 地球 - 纳 - .

天空没有希望，大地没有快乐。

[aɪ] [lʊk] [nɔːrθ] [æn; ən] - [saʊθ] , [æn; ən] - [aɪ] [lʊk] [iːst] [æn; ən] - [west] ,

I	look	north	an	'	south	,	an	'	I	look	east	an	'	west	,
我	看	北	一个	-	南	,	一个	-	我	看	东方	一个	-	西方	,

我向北望去，向南望去，向东望去，向西望去，

[æn; ən] - [aɪ] ['envi] [ðə; ði][foʊk][aɪ] - [ðə; ði][kɜːrk] - [jɑːrd] [aʊt] ['jɑːndər] ,

An	'	I	envy	the	folk	i	'	the	kirk	-	yaird	out	yonder	,
一个	-	我	嫉妒	这	民间	我	-	这	柯克	-	亚尔德	出去	远处	,

我羡慕那边教堂里的人们，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , - ['mæŋ] [ðə; ði] [muːl] , [ðer; ðər][ɪz][rest] — [ðer; ðər][ɪz][rest] ! { - }

For	there	,	'	mang	the	mools	,	there	is	rest	—	there	is	rest	!	{	71	}
为了	那里	,	-	芒	这	摩尔	,	那里	是	休息	—	那里	是	休息	!	{	-	}

因为在那里，'mang the mools，有安息——有安息！{71}

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

THE	REASON	WHY
这	原因	为什么

原因何在

[aɪ] [ken] [ðə; ði] ['læsiz] ['wɪnsəm] ,

I	ken	the	lassie's	winsome	,
我	肯	这	拉西的	迷人的	,

我知道这姑娘很迷人，

[æn; ən] - [blaɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔː] ;

An	'	blithe	as	she	is	braw	;
一个	-	快乐的	作为	她	是	布拉	;

她既快乐又勇敢；

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [nɔːr] ['bjuːti] [aɪ]

But	'	tis	not	worth	nor	beauty	aye
但	-	的	不是	值得	也不	美丽	是的

但它既不值钱，也不漂亮。

[ðæt] [stiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'wɑː, -'wɔː] - .

That	steal	the	heart	awa	'	.
那	偷	这	心	awa	-	.

那件偷走人心的事。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz][laɪk][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] ,

Her	cheek	is	like	the	wild	-	rose	,
她	脸颊	是	喜欢	这	荒野	-	玫瑰	,

她的脸颊像野玫瑰一样，

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [hɔː] ;

Her	lips	are	like	the	haw	;
她	嘴唇	是	喜欢	这	霍	;

她的嘴唇像山楂树一样；

[bʌt; bət] ['niːðər] [eɪn] [nɔːr] - - [twʌz]

But	neither	ane	nor	t'ither	'	twas
但	两者都不	一个	也不	-	-	那是

但既不是 ane 也不是 t'ither 'twas

[ðæt] [stoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [ə'wɑː, -'wɔː] - .

That	stole	my	heart	awa	'	.
那	偷窃	我的	心	awa	-	.

它偷走了我的心。

[hɜːr; hər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

Her	locks	are	black	as	midnight	,
她	锁	是	黑色的	作为	午夜	,

她的头发乌黑如夜。

[hɜːr; hər] [braʊ] [laɪk] ['drɪvn] [snɔː] ;
Her **brow** **like** **driven** **snaw** **;**
她 眉头 喜欢 驱动 雪 ;

她的眉毛像被驱赶的雪一样皱巴巴的;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑː] - [ðiːz] [aɪ] [vaʊ]
And **yet** **it** **was** **na** **'** **these** **I** **vow**
和 然而 它 曾是 纳 - 这些 我 发誓

然而，我发誓的并非这些。

[ðæt] [stoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [ə'wɑː, -'wɔː] { - }
That **stole** **my** **heart** **awa** **{** **72** **}**
那 偷窃 我的 心 awa { - }

那件事偷走了我的心{72}

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Her **smile** **is** **like** **the** **sunshine** **,**
她 微笑 是 喜欢 这 阳光 ,

她的笑容如同阳光般灿烂。

- - [gɑːr] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [θɔː] ;
' **Twad** **gar** **an** **iceberg** **thaw** **;**
- - 加尔 一个 冰山 解冻 ;

'Twad gar an iceberg thaw;

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑː] - [ðɪs] [baɪ] [maɪ] [gaɪd] - [feɪθ]
But **'** **twas** **na** **'** **this** **by** **my** **guid** **-** **faith**
但 - 那是 纳 - 这 经过 我的 指南 - 信仰

但我的信仰告诉我，这并非事实。

[ðæt] [stoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [ə'wɑː, -'wɔː] - .
That **stole** **my** **heart** **awa** **'** **.**
那 偷窃 我的 心 awa - .

它偷走了我的心。

[ɪlk] [lædz] [læs] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪz] ,
Ilk **lad's** **lass** **the** **fairest** **is** **,**
牛奶小伙子的 小姐 这 最公平 是 ,

伊尔克小伙子中最漂亮的姑娘是，

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ken] [neɪ] [lɔː] ;
For **Beauty** **kens** **nae** **law** **;**
为了 美丽 肯斯 纳 法律 ;

美丽不讲法律;

([ðoʊ] [sʌm; səm] [foʊk] [mɔːn] [biː; bi] ['iːzi] [pliːzd]
(**Though** **some** **folk** **maun** **be** **easy** **pleased**
(尽管 一些 民间 毛恩 是 简单的 高兴

(尽管有些人可能很容易高兴)

[wɑːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] - [ə'wɑː, -'wɔː] - !)
Wha's **hearts** **are** **stown** **awa** **'** **!** **)**
什么? 心 是 - awa - !)

谁的心都走了!

[ɑː] [wil] !
Ah **weel** **!**
啊 威尔 !

啊，好吧!

['meɪbi] [ðə; ði] [pɜːrl] [aɪv] [faʊn]
maybe **the** **pearl** **I've** **foun**
或许 这 珍珠 我已经 发现

也许我发现的珍珠

- [ɪz][noʊ] - [ə; eɪ] [flɔː] !
' Is no wi'out a flaw !
- 是 不 - 一个 缺陷 !

没有完美无缺的东西!

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [hɜːr; hər][eɪn][sel]
But just because she's her ain sel
但 只是 因为 她是 她 艾因 sel

但仅仅因为她是她自己

- [ʃiː; ʃi][stoʊl][maɪ] [hɑːrt] [ə'wɑː, -'wɔː] - . { - }
' She stole my heart awa ' . { 73 }
- 她 偷窃 我的 心 awa - . { - }

"她偷走了我的心。"{73}

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː]
DOWN BY THE SEA
向下 经过 这 海

海边

[oʊ] , ['maɪti] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kiːz] ,
O , mighty organ of a thousand keys ,
哦 , 强大的 器官 的 一个 千 钥匙 ,

哦，拥有千键的雄伟管风琴，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['fɪŋgərz]['evər] [streɪ] !
O'er which the Master's fingers ever stray !
超过 哪个 这 硕士学位 手指 曾经 流浪 !

主人的手指总是游移于此!

[aɪ] , ['lɪsnɪŋ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['melədiz]
I , listening , hear a myriad melodies
我 , 聆听 , 听到 一个 无数 旋律

我倾听着，听到了无数的旋律。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [deɪ] .
Played in the space of one short summer day .
玩 在 这 空间 的 一 短的 夏天 天 .

只用了一个夏日短暂的时间就完成了比赛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [plæʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] [weɪvz] ,
The long , low plash of little languid waves ,
这 长的 , 低的 水花 的 小的 慵懒的 波浪 ,

绵长而低沉的波浪拍打着水面，轻柔舒缓。

[ðə; ði] [swiːt] , [sæd][dɜːrdʒ][ʌv; əv]['sɔːftli] ['daɪɪŋ] [swel] ,
The sweet , sad dirge of softly dying swell ,
这 甜的 , 伤心 挽歌 的 轻轻 垂死 膨胀 ,

温柔而悲伤的挽歌，缓缓消逝的波涛，

[ðə; ði] [diːp] , [dɪ'lɪʃəs] [gɝːgəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ,
The deep , delicious gurglings in the caves ,
这 深的 , 可口的 咕噜声 在 这 洞穴 ,

洞穴中传来深沉而悦耳的汩汩声，

[hoʊld]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] [lʌvz] [wel] .
Hold music that this soul of mine loves well .
抓住 音乐 那 这 灵魂 的 矿 爱 出色地 .

保留我灵魂深处所钟爱的音乐。

[fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mistəriz] ,
Full as the human heart of mysteries ,
满的 作为 这 人类 心 的 谜团 ,

如同人类内心深处的奥秘一般，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ,

Like	it	responsive	to	His	touch	alone	,
喜欢	它	响应式设计	到	他的	触碰	独自的	,

它仿佛只对祂的触摸有反应，

[fɔːr; fər]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] ['hɑːməniz]

For	only	He	can	wake	the	harmonies
为了	仅有的	他	能	唤醒	这	和声

只有祂才能唤醒和谐

[wɪtʃ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm][ænd; ənd][maɪn] [oʊn] . { - }

Which	sleep	within	thy	bosom	and	mine	own	.	{	74	}
哪个	睡觉	之内	你的	怀	和	矿	自己的	.	{	-	}

它们安睡在你我的胸膛里。{74}

[ə; eɪ] ['ventʃər]

A	VENTURE
一个	风险投资

一项冒险

[hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['flaʊər]

Her	mouth	looks	like	a	scarlet	flower
她	嘴	看起来	喜欢	一个	猩红	花

她的嘴唇像一朵鲜红的花朵。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biː] ,

And	I	feel	like	a	hungry	bee	,
和	我	感觉	喜欢	一个	饥饿的	蜜蜂	,

我感觉自己像一只饥饿的蜜蜂，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][dɑːrt] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] ,

I	long	to	dart	straight	to	its	heart	,
我	长的	到	镖	直的	到	它是	心	,

我渴望直击它的心脏，

[bʌt; bət] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

But	—	what	would	be	the	fate	of	me	?
但	—	什么	会	是	这	命运	的	我	?

但是——我的命运将会如何?

[ðə; ði]['breɪvəst] - [tɪz][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

The	bravest	'	tis	should	win	the	prize	,
这	最勇敢的	-	的	应该	赢	这	奖	,

最勇敢的"tis"应该赢得奖项，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt][rɪsk][hɜːr; hər][skɔːrn] ,

And	yet	I	dare	not	risk	her	scorn	,
和	然而	我	敢	不是	风险	她	轻蔑	,

然而，我不敢冒着被她轻蔑的风险。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz]

And	who	but	knows	the	reddest	rose
和	WHO	但	知道	这	最红	玫瑰

谁又不认识最红的玫瑰呢?

[meɪ] [haɪd][ðə; ði] ['veri] ['ʃɑːrpəst] [θɔːrn] ?

May	hide	the	very	sharpest	thorn	?
可能	隐藏	这	非常	最锋利	刺	?

可能隐藏着最锋利的刺?

[jet] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [jiːld]

Yet	who	can	tell	but	she	might	yield
然而	WHO	能	告诉	但	她	可能	屈服

然而谁又能说她不会屈服呢?

[ɪts] ['swi:tnəs] [ʌp][ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [kɪs] ?
Its sweetness up in one long kiss ?
它是 甜味 向上 在 一 长的 吻 ?

它的甜蜜都浓缩在一个长吻里了吗?

[soʊ][aɪ] , [hu:] [der] [nɑ:t][rɪsk][hɜ:r; hər][skɔ:rn] ,
So I , who dare not risk her scorn ,
所以 我 , WHO 敢 不是 风险 她 轻蔑 ,

所以我，不敢冒着被她轻蔑的风险，

[kæn; kən][rɪsk] [stɪl] [les] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [blɪs] .
Can risk still less to lose such bliss .
能 风险 仍然 较少的 到 失去 这样的 极乐 .

失去如此幸福的风险就更小了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [maɪ] - [lɪps]
And when she feels my parchèd lips
和 什么时候 她 感觉 我的 - 嘴唇

当她感受到我干裂的嘴唇时

[ə'θɜ:rst][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [draʊθ] ,
Athirst with long long years of drouth ,
口渴 和 长的 长的 年 的 干旱 ,

多年干旱带来的口渴，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [sɔ:t]
She will forgive me , that I sought
她 将要 原谅 我 , 那 我 寻求

她会原谅我的，我曾寻求过

[ðæt] ['du:i] ['tʃælɪs] , [hɜ:r; hər] [swi:t] [maʊθ] . { - }
That dewy chalice , her sweet mouth . { 75 }
那 露水 圣杯 , 她 甜的 嘴 . { - }

那沾着露水的圣杯，她甜美的嘴唇。{75}

['wɔ:tər] ['liliz]
WATER LILIES
水 百合花

睡莲

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['feri] ['ves(ə)lz]
A fleet of fairy vessels
一个 舰队 的 仙女 船只

一支由仙女船组成的舰队

[ɔ:l] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] ,
All freighted with pure gold ,
全部 货运 和 纯的 金子 ,

全部装载着纯金，

[ðə; ði] ['liliz] [laɪ][æt; ət] ['æŋkər]
The lilies lie at anchor
这 百合花 说谎 在 锚

百合花静静地躺在锚地上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['leɪks] [brest] , [kɑ:m][ænd; ənd][koʊld] .
On the lake's breast , calm and cold .
在 这 湖的 胸部 , 冷静的 和 寒冷的 .

湖面平静而寒冷。

[ðer; ðər][sɔ:ft] , [waɪt] [seɪlz] , [si:m] ['weɪtɪŋ]
Their soft , white sails , seem waiting
他们的 柔软的 , 白色的 帆 , 似乎 等待

它们柔软洁白的帆，仿佛在等待着什么。

[ðə; ði] ['zɛfərz] [fɜːrst] [feɪnt] [kɪs]
The zephyr's first faint kiss
这 西风的 第一的 头晕的 吻

微风的第一次轻吻

[tuː; tə] [wɑːft; wæft] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
To waft them to another world ,
到 飘动 他们 到 其他 世界 ,

将它们带到另一个世界，

[mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More bright and fair than this .
更多的 明亮的 和 公平的 比 这 .

比这更明亮、更公平。

[mɪˈθɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mɑːrv(ə)l] ,
Methinks , it were no marvel ,
我觉得 , 它 是 不 奇迹 ,

我觉得这并不奇怪。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [wʌn] [deɪ] ,
If I should find , one day ,
如果 我 应该 寻找 , 一 天 ,

如果有一天我发现，

[ðeɪd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] ,
They'd drifted from their moorings ,
他们会 漂移 从 他们的 系泊 ,

它们已经偏离了停泊处，

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [seɪld] [əˈweɪ] . { - }
And in silence sailed away . { 76 }
和 在 沉默 航行 离开 . { - }

于是，它静静地扬帆远航。{76}

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]
THE SENTINEL
这 哨兵

哨兵

“ [tɪk] ! [tɪk] !
“ Tick ! tick !
” 打钩 ! 打钩 !

“滴答！滴答！”

[tɪk] ! ” [goʊz] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
tick ! ” goes the old clock in the hall ;
打钩 ! ” 去 这 老的 钟 在 这 大厅 ;

“滴答！”大厅里的旧钟发出声音；

[ðə; ði] ['meri] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['aʊərz]
The merry hours , the mournful hours
这 欢乐 小时 , 这 悲哀 小时

欢乐的时光，悲伤的时光

[əˈlaɪk] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Alike he counts them all
相似 他 计数 他们 全部

他同样把它们都数了一遍。

[æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [ɪˈrekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,
As he stands erect at his post ,
作为 他 站立 直立 在 他的 邮政 ,

他笔直地站在岗位上，

['taɪmz] ['sɑːləm] ['sentɪn(ə)l] .
Time's solemn Sentinel .
时间 庄严 哨兵 .

时间的庄严哨兵。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [seθ] ,
All that he hath to say he saith ,
全部 那 他 有 到 说 他 赛斯说 ,

他想说的都说了，

[ænd; ənd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] ,
And on , with never a pause for breath ,
和 在 , 和 绝不 一个 暂停 为了 气息 ,

就这样，一刻不停，没有丝毫喘息之机。

[hiː; hi] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
He hurries us nearer the day of death .
他 匆忙 我们 更近 这 天 的 死亡 .

他催促我们更快地走向死亡之日。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːftˌtaɪmz] [draʊnd]
Though his warning voice is ofttimes drowned
尽管 他的 警告 嗓音 是 经常 溺水

尽管他的警告之声常常被淹没。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][laɪf] [rʌn] [raʊnd] ,
In the whirr , as the wheels of life run round ,
在 这 呼呼 , 作为 这 车轮 的 生活 跑步 圆形的 ,

在生活的车轮飞速转动中，

[jet] , ['weðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , —
Yet , whether or no we hear the sound , —
然而 , 无论 或者 不 我们 听到 这 声音 , —

然而，无论我们是否听到声音，——

“ [tɪk] ! [tɪk] !
“ Tick ! tick !
“ 打钩 ! 打钩 !

“滴答！滴答！”

[tɪk] ! ” [goʊz][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
tick ! ” goes the old clock in the hall ;
打钩 ! ” 去 这 老的 钟 在 这 大厅 ;

“滴答！”大厅里的旧钟发出声音；

[ðə; ði] ['meri] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['aʊərz]
The merry hours , the mournful hours
这 欢乐 小时 , 这 悲哀 小时

欢乐的时光，悲伤的时光

[ə'laɪk][hiː; hi] [kaʊnts] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Alike he counts them all ,
相似 他 计数 他们 全部 ,

他把它们全都数了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
As he stands erect at his post ,
作为 他 站立 直立 在 他的 邮政 ,

他笔直地站在岗位上，

['taɪmz] ['sɑːləm] ['sentɪn(ə)l] . { - }
Time's solemn Sentinel . { 77 }
时间 庄严 哨兵 . { - }

时间的庄严哨兵。{77}

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
A **LOVE** **SONG**
一个 爱 歌曲

一首情歌

[əˈpɑːn][ə; eɪ]['bʊzəm] ['snoʊi] [waɪt]
Upon **a** **bosom** **snowy** **white**
之上 一个 怀 下雪的 白色的

在雪白的胸膛上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [tʃɪn] [drɑːps] [daʊn] ,
A **little** **dimpled** **chin** **drops** **down** **,**
一个 小的 凹陷的 下巴 滴 向下 ,

微微露出酒窝的下巴垂了下来,

[waɪl] ['tremblɪŋ] [ʃaɪ] [lɪdz] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt]
While **trembling** **shy** **lids** **hide** **the** **light**
尽管 发抖 害羞的 盖子 隐藏 这 光

颤抖的羞涩眼睑遮蔽了光线

[ʌv; əv] [lʌv] , [nuː] [bɔːrn] [ɪn] [aɪz] [dɑːrk] [braʊn] .
Of **love** **,** **new** **born** **in** **eyes** **dark** **brown** **.**
的 爱 , 新的 出生 在 眼睛 黑暗的 棕色的 .

爱，新生，深棕色的眼睛。

[ə; eɪ]['taɪni] ['tɪmərəs] [hænd] [siːks] [maɪn]
A **tiny** **timorous** **hand** **seeks** **mine**
一个 微小的 胆怯的 手 寻找 矿

一只怯懦的小手探向我的手。

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ;
For **shelter** **,** **fluttering** **like** **a** **dove** **;**
为了 庇护所 , 飘动 喜欢 一个 鸽子 ;

为了寻求庇护，像鸽子一样扑腾着翅膀;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [hæf] [dɪ'vaɪn]
And **with** **a** **rapture** **half** **divine**
和 和 一个 狂喜 一半 神圣的

带着半神般的狂喜

[aɪ] [bɜːrn] [maɪ] ['kɪsɪz] [θruː] [ɪts] [glʌv] .
I **burn** **my** **kisses** **through** **its** **glove** **.**
我 烧伤 我的 吻 通过 它是 手套 .

我透过它的手套灼烧我的吻。

['dʒuːnz] ['roʊzi] ['treʒərz] ['swiːtli] [blend]
June's **rosy** **treasures** **sweetly** **blend**
六月的 红润 宝藏 甜蜜地 混合

六月的玫瑰色珍宝甜蜜交融

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [braʊ] ,
Upon **her** **cheek** **and** **modest** **brow** **,**
之上 她 脸颊 和 谦虚的 眉头 ,

在她脸颊和谦逊的额头上,

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['kjuːpɪdz] [self] [kʊd; kəd] [lend]
But **only** **Cupid's** **self** **could** **lend**
但 仅有的 丘比特的 自己 可以 借

但只有丘比特本人才能借出这笔钱。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['stiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] .
The **crimson** **stealing** **o'er** **them** **now** **.**
这 赤红 偷窃 超过 他们 现在 .

鲜红的色彩正悄然笼罩着他们。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪks] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
Her **voice** **makes** **music** **of** **my** **name** **,**
她 嗓音 制作 音乐 的 我的 姓名 ,

她用歌声吟唱着我的名字，宛如一首动听的乐曲。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
A **heaven** **of** **love** **is** **in** **her** **smile** **,**
一个 天堂 的 爱 是 在 她 微笑 ,

她的笑容里充满了爱的甜蜜。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [maɪnd] , [laɪk][æn; ən]['ɔːltər] - [fleɪm] ,
Her **pure** **mind** **,** **like** **an** **altar** **-** **flame** **,**
她 纯的 头脑 , 喜欢 一个 坛 - 火焰 ,

她纯洁的心灵，如同祭坛上的火焰。

[bɜːrn] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . { - }
Burns **clear** **and** **steady** **all** **the** **while** **.** **{** **78** **}**
烧伤 清除 和 稳定的 全部 这 尽管 . { - }

燃烧始终清晰稳定。{78}

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[red] [æz; əz] [blʌd] [ɪz] ['ɔtəmz] [gaʊn] ,
Red **as** **blood** **is** **Autumn's** **gown** **,**
红色的 作为 血 是 秋天的 袍 ,

秋天的长袍红得像血一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][hɜːr; hər] [kraʊn] .
And **a** **flaming** **fire** **her** **crown** **.**
和 一个 炽盛 火 她 王冠 .

她的王冠上燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [sɪr] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] ,
And **her** **fingers** **sere** **and** **scorch** **,**
和 她 手指 塞雷 和 烧焦 ,

她的手指干裂灼痛，

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] [tɔːrtʃ] .
Each **one** **a** **destroying** **torch** **.**
每个 一 一个 摧毁 火炬 .

每一支都是毁灭性的火炬。

['fiːvər] ['fɑːloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,
Fever **follows** **in** **her** **wake** **,**
发烧 跟随 在 她 唤醒 ,

她一出现症状，便引发了高烧。

[nɔːr][ðə; ði] ['duːz] [hɜːr; hər][θɜːrst][kæn; kən] [sleɪk] .
Nor **the** **dews** **her** **thirst** **can** **slake** **.**
也不 这 露水 她 口渴 能 熄灭 .

露水也无法解她的渴。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ðer; ðər][ɪz] [deθ] ,
In **her** **kisses** **there** **is** **death** **,**
在 她 吻 那里 是 死亡 ,

她的吻中蕴藏着死亡，

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['evri] [breθ] .
And **decay** **in** **every** **breath** **.**
和 衰变 在 每一个 气息 .

每一次呼吸都在腐朽。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] ['baʊərz] ,
She makes tombs of what were bowers ,
她 制作 陵墓 的 什么 是 鲍尔斯 ,

她将曾经的凉亭变成了坟墓，

[struːn] [wɪð; wɪθ]['kɔːsiz][ʌv; əv] [ded] ['flaʊərz] .
Strewn with corses of dead flowers .
散落的 和 库尔塞斯 的 死的 花朵 .

遍地枯萎的花朵残骸。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [liːvz] [ðæt] [weɪv]
To the loftiest leaves that wave
到 这 最高 树叶 那 海浪

向摇曳着的最高的树叶

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['hwispəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] . { - }
She but whispers of a grave . { 79 }
她 但 低语 的 一个 严重 . { - }

她只是低声诉说着坟墓的故事。{79}

[ə; eɪ] ['kweɪkər] [meɪd]
A QUAKER MAID
一个 贵格会 女佣

一位贵格会女仆

[dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] - [greɪ] [aɪz] ,
Just a pair of green - grey eyes ,
只是 一个 一对 的 绿色的 - 灰色的 眼睛 ,

只是一双灰绿色的眼睛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
With a knack of changing
和 一个 诀窍 的 变化

他很擅长改变

[laɪk] [ðə; ði] [siː] , [wen] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər]
Like the sea , when shine and shower
喜欢 这 海 , 什么时候 闪耀 和 淋浴

就像大海，当阳光和阵雨来临

[ɔː(r)] [ɪts] [brest] [ɑːr; ər]['reɪndʒɪŋ] .
O'er its breast are ranging .
超过 它是 胸部 是 范围 .

在其胸前游动。

[dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] - [greɪ] [aɪz]
Just a pair of green - grey eyes
只是 一个 一对 的 绿色的 - 灰色的 眼睛

只是一双灰绿色的眼睛

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkər] ,
Each one a heart - breaker ,
每个 一 一个 心 - 断路器 ,

每一位都令人心碎。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]
Who would think that they belonged
WHO 会 思考 那 他们 属于

谁会想到他们也属于这里?

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪkər] ?
To a little Quaker ?
到 一个 小的 贵格会 ?

对一个小贵格会教徒来说?

[prɪm][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [dræb][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
Prim **her** **bonnet** **,** **drab** **her** **gown** **,**
普里姆 她 引擎盖 , 单调 她 袍 ,

她戴着一顶朴素的帽子，穿着一件黯淡无光的长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [sɪ'deɪtli] ,
And **she** **walks** **sedately** **,**
和 她 散步 平静地 ,

她步履沉稳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪli] - [miːn] —
With **a** **sort** **of** **lily** **-** **mien** **—**
和 一个 种类 的 百合 - 面容 —

带着一种百合般的气质——

['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['steɪtli] . { - }
Drooping **,** **and** **yet** **stately** **.** **{** **80** **}**
下垂 , 和 然而 庄严 . { - }

下垂，却又不失庄严。{80}

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] , [oʊ] , [soʊ] [miːk] !
And **her** **voice** **sounds** **,** **oh** **,** **so** **meek** **!**
和 她 嗓音 声音 , 哦 , 所以 温顺 !

她的声音听起来，哦，多么温顺啊！

“ [ðaʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðiː] ” [ænd; ənd] “ - ,
“ **Thou** **”** **and** **“** **thee** **”** **and** **“** **thying** **,**
“ 你 ” 和 “ 你 ” 和 “ - ,

“汝”、“汝”和“汝之物”，

” [jet] [ðə; ði] [waɪl] [ðoʊz] [greɪ] - [griːn] [aɪz]
” **Yet** **the** **while** **those** **grey** **-** **green** **eyes**
” 然而 这 尽管 那些 灰色的 - 绿色的 眼睛

然而，那双灰绿色的眼睛

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'laɪɪŋ] .
Seem **to** **be** **belying** **.**
似乎 到 是 欺骗 .

似乎是在欺骗。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɛrz] [ʌv; əv][kɑːm] [rɪ'poʊz] , —
All **these** **airs** **of** **calm** **repose** **,** **—**
全部 这些 播出 的 冷静的 休息 , —

所有这些平静安宁的气氛，——

[ðɪs] [sæd][suːt][ænd; ənd]['soʊbər] ,
This **sad** **suit** **and** **sober** **,**
这 伤心 套装 和 清醒 ,

这套悲伤的西装和清醒的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sprɪŋz] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [biː; bi]
Why **should** **Spring's** **young** **sapling** **be**
为什么 应该 春天 年轻的 树苗 是

为什么春天的幼苗应该.....

[braʊn] - [liːvd] [laɪk][ɑːk'toʊbər] ?
Brown **-** **leaved** **like** **October** **?**
棕色的 - 离开 喜欢 十月 ?

像十月那样叶子变黄了？

[gaʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['liliz] - [waɪt] !
Gown **her** **in** **the** **lilies** **'** **white** **!**
袍 她 在 这 百合花 - 白色的 !

让她穿上百合花般的白色礼服！

[kraʊn] [hɜːr; hər] [kəːlz] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] !
Crown her curls with roses !
王冠 她 卷发 和 玫瑰 !

用玫瑰花为她的卷发戴上皇冠!

[riːθ] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] !
Wreath her neck with daisy - chains !
花圈 她 脖子 和 雏菊 - 链条 !

用雏菊花环装饰她的脖子!

[fɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['pəʊziːz] !
Fill her hands with posies !
充满 她 双手 和 花束 !

给她捧满鲜花!

['læftər] - ['lʌvɪŋ] [griːn] - [greɪ] [aɪz] ,
Laughter - loving green - grey eyes ,
笑声 - 爱 绿色的 - 灰色的 眼睛 ,

一双爱笑的绿灰色眼睛,

[jʌŋ] [lɪmz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
Young limbs girt with gladness ,
年轻的 四肢 束 和 欢乐 ,

年轻的肢体因喜悦而颤抖,

[haʊ] [ðeɪ] [mɑːk] [ðɪs] ['dɪzməl][dræb]
How they mock this dismal drab
如何 他们 嘲笑 这 惨淡 单调

他们是如何嘲笑这阴沉沉的单调乏味的呢?

['lɪvəri] [ʌv; əv] ['sædnəs] ! { - }
Livery of sadness ! { 81 }
涂装 的 悲伤 ! { - }

悲伤的装束!{81}

“ [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
“ THE TIME , THE PLACE , THE BELOVED .
“ 这 时间 , 这 地方 , 这 心爱 .

“时间、地点、爱人。”

” [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] —
” You and I among the roses —
” 你 和 我 之中 这 玫瑰 —

“你和我，在玫瑰丛中——”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒuːn] —
You and I and love and June —
你 和 我 和 爱 和 六月 —

你和我，还有爱和六月——

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]
All without and all within us
全部 没有 和 全部 之内 我们

外在的一切，以及我们内在的一切

[set][tuː; tə][wʌn] [swiːt] ['hæpi] [tuːn] !
Set to one sweet happy tune !
放 到 一 甜的 快乐的 调 !

配上一首甜美欢快的曲子!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] !
You and I among the roses !
你 和 我 之中 这 玫瑰 !

你和我，在玫瑰丛中!

['draʊzi] [biːz] [goʊ] ['blʌndərɪŋ] [baɪ] ;
Drowsy bees go blundering by ;
昏昏欲睡 蜜蜂 去 笨拙 经过 ;

昏昏欲睡的蜜蜂跌跌撞撞地走过;

- [mɪd][ðə; ði] ['tresɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɛmpəlz]
' Mid the tresses on your temples
- 中 这 头发 在 你的 寺庙

"在你太阳穴附近的头发中间"

['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [swuːn] [ænd; ənd][daɪ] .
Little breezes swoon and die .
小的 微风 昏厥 和 死 .

微风轻拂，渐渐消逝。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] !
You and I among the roses !
你 和 我 之中 这 玫瑰 !

你和我，在玫瑰丛中!

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [doʊm] ;
Overhead a sapphire dome ;
开销 一个 蓝宝石 穹顶 ;

头顶是蓝宝石穹顶;

- [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['emərəld] ,
' Neath our feet a sea of emerald ,
- 尼斯 我们的 脚 一个 海 的 翠 ,

脚下是一片翡翠绿的海洋,

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [fɔːr; fər][ɪts][foʊm] .
Flecked with daisies for its foam .
有斑点的 和 雏菊 为了 它是 泡沫 .

泡沫中点缀着雏菊。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] —
You and I among the roses —
你 和 我 之中 这 玫瑰 —

你和我，在玫瑰丛中——

- [tɪz][fɔːr; fər] [lʌv] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] !
' Tis for love the time and place !
- 的 为了 爱 这 时间 和 地方 !

唯有爱情，方能成就此地!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['ræptʃər] [kæn; kən][biː; bi]
What a world of rapture can be
什么 一个 世界 的 狂喜 能 是

多么令人欣喜若狂的世界啊!

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [smɔːl] [speɪs] . { - }
Crowded into one small space . { 82 }
挤 进入 一 小的 空间 . { - }

挤在一个狭小的空间里。{82}

[deɪ] - [driːmz]
DAY - DREAMS
天 - 梦境

白日梦

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ,
I am dreaming of you , belovèd ,
我 是 做梦 的 你 , 心爱 ,

我梦见了你，亲爱的，

[ɪn][maɪ][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
In my home among the hills ;
在 我的 家 之中 这 丘陵 ;

在我山间的家中;

[jʊr; jər] [aɪz] [miːt] [maɪn] [ɪn] ['evri] ['flaʊər] ;
Your eyes meet mine in every flower ;
你的 眼睛 见面 矿 在 每一个 花 ;

在每一朵花中，你的目光与我的目光相遇;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [haɪt] [juː; jʊ] ['taʊər] ,
Above the highest height you tower ,
多于 这 最高 高度 你 塔 ,

在你所攀登的最高塔之上，

[jet] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
Yet the glamour of your presence
然而 这 魅力 的 你的 在场

然而，你存在的魅力

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['væli] [fɪlz] .
The lowest valley fills .
这 最低 谷 填充 .

最低谷底被填满。

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər]
I hear your voice in the river
我 听到 你的 嗓音 在 这 河

我在河里听到你的声音

[ðæt] [sɪŋz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
That sings on its way to the sea ;
那 唱歌 在 它是 方式 到 这 海 ;

它在奔向大海的路上歌唱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] ['oʊvər]
And when the wind sweeps over
和 什么时候 这 风 扫荡 超过

当风吹过

[ðə; ði] [loʊ] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,
The low beds of the clover ,
这 低的 床 的 这 三叶草 ,

三叶草的低矮畦床，

- [tɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [maɪ]
' Tis the breath of my belovèd
- 的 这 气息 的 我的 心爱

那是我爱人的气息

[ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ber] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Its wide wings bear to me .
它是 宽的 翅膀 熊 到 我 .

它宽阔的翅膀给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ,
I am dreaming of you , belovèd ,
我 是 做梦 的 你 , 心爱 ,

我梦见了你，亲爱的，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [swiːt] [ðiːz] [deɪ] - [driːmz] [biː; bi] ,
But though sweet these day - dreams be ,
但 尽管 甜的 这些 天 - 梦境 是 ,

但是，尽管这些白日梦很美好，

- [tɪz][ðə; ði] [diːpər] [driːmz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ]
' Tis the deeper dreams of sleeping
- 的 这 更深 梦境 的 睡眠

这是睡眠中更深层的梦境

[ðæt] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] ,
That restore you to my keeping ,
那 恢复 你 到 我的 保持 ,

使你重新回到我的身边，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
And so the world of shadows
和 所以 这 世界 的 阴影

于是，阴影的世界开始了。

[ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }
Is the dearest world to me . { 83 }
是 这 亲爱的 世界 到 我 . { - }

对我来说，这是最珍贵的世界。{83}

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz]
SONG OF THE SEASONS
歌曲 的 这 季节

四季之歌

[sɪŋ] , [oʊ] [sɪŋ] , - [tɪz] ['sʌmər] [taɪm] !
Sing , oh sing , ' tis summer time !
唱歌 , 哦 唱歌 , - 的 夏天 时间 !

歌唱吧，歌唱吧，夏天来了!

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , —
Sing it ' mong the roses , —
唱歌 它 - 蒙 这 玫瑰 , —

在玫瑰丛中歌唱吧，——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [bʌd] ,
Sing it till each sleeping bud ,
唱歌 它 直到 每个 睡眠 芽 ,

唱到每个沉睡的花蕾，

['duːi] - [aɪd] , [ʌn'kloʊzɪz] .
Dewy - eyed , uncloses .
露水 - 眼睛 , 解开 .

泪眼朦胧，缓缓打开。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [tɪl]
Sing it through the woodlands , till
唱歌 它 通过 这 林地 , 直到

在林间歌唱，直到

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
All the song - birds hear it !
全部 这 歌曲 - 鸟类 听到 它 !

所有的鸣禽都听到了!

[sɪŋ] , — [tɪl] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
Sing , — till every blade of grass
唱歌 , — 直到 每一个 刀刃 的 草

唱吧，——直到每一根草叶

[faindz][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Finds a voice to cheer it .
发现 一个 嗓音 到 欢呼 它 .

找到声音为它欢呼。

[saɪ] , [oʊ] [saɪ] , - [tɪz] ['wɪntər] [drɪr] !
Sigh , oh sigh , ' tis winter drear !
叹 , 哦 叹 , - 的 冬天 凄凉 !

唉，唉，冬天真凄凉！

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ]
Sigh it through the flowing
叹 它 通过 这 流动

叹息着，流淌

[ʃraʊd] [ðæt] ['oʊvər] ['ɝːθs] [ded] [brest]
Shroud that over earth's dead breast
裹尸布 那 超过 地球的 死的 胸部

遮盖地球死寂的胸膛

[fɔːlz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['snoʊɪŋ] .
Falls in time of snowing .
瀑布 在 时间 的 下雪了 .

下雪时坠落。

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ber] [braʊn] [stemz]
Sigh it through the bare brown stems
叹 它 通过 这 裸 棕色的 茎

透过光秃秃的棕色茎干叹息

[ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ðɪ] ['roʊziz] !
That once held the roses !
那 一次 握住 这 玫瑰 !

那里曾经盛放过玫瑰！

[saɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] , [ðæt] [ɔː(r)]
Sigh it round the grave , that o'er
叹 它 圆形的 这 严重 , 那 超过

在坟墓周围叹息，在那之上

['sʌmɚz] ['glɔːri] [kləuziz] . { - }
Summer's glory closes . { 84 }
夏季 荣耀 关闭 . { - }

夏日的辉煌落幕了。{84}

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ]
ONE SUMMER DAY
一 夏天 天

夏日的一天

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [stretʃt] [bluː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
The sky stretched blue above us ,
这 天空 拉伸 蓝色的 多于 我们 ,

我们头顶是蔚蓝的天空。

[ðə; ðɪ] [siː] [slept] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
The sea slept at our feet ,
这 海 睡着了 在 我们的 脚 ,

大海在我们脚下沉睡，

[æz; əz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['maɪti] [hɑːrt]
As still , as if its mighty heart
作为 仍然 , 作为 如果它是 强大的 心

静谧如初，仿佛它那强大的心脏

[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .
Had almost ceased to beat .
有 几乎 停止 到 打 .

几乎停止了跳动。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hʌʃ] [siːmd] ['sloʊli]
A **trembling** **hush** **seemed** **slowly**
一个 发抖 嘘 似乎 缓慢地

一阵颤抖的寂静似乎缓缓降临。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [stiːl] ,
Across **the** **earth** **to** **steal** **,**
穿过 这 地球 到 偷 ,

走遍全球去偷窃，

[æz; əz] [wen] ['æftər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
As **when** **after** **benediction**
作为 什么时候 后 祝福

就像在祝福之后

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [niːl] .
The **priest** **and** **people** **kneel** **.**
这 牧师 和 人们 下跪 .

牧师和民众跪下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['gɑːdz]['fɪŋgər]
It **was** **as** **though** **God's** **finger**
它 曾是 作为 尽管 神的 手指

仿佛是上帝的手指

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ,
Lay **on** **the** **pulse** **of** **life** **,**
莱 在 这 脉冲 的 生活 ,

感受生命的脉搏，

[ænd; ənd] ['stɪld] , [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] ,
And **stilled** **,** **for** **one** **brief** **moment** **,**
和 静止 , 为了 一 简短的 片刻 ,

短暂地静止了片刻。

[ɪts] ['tuːmʌlt][ænd; ənd][ɪts] [straɪf] . { - }
Its **tumult** **and** **its** **strife** **.** **{** **85** **}**
它是 骚乱 和 它是 冲突 . { - }

它的动荡和冲突。{85}

[ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l]
THE **INSCRUTABLE**
这 难以捉摸

神秘莫测

[ə; eɪ][glæd] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪtɪŋ] ,
A **glad** **young** **girl** **amid** **the** **sunshine** **flitting** **,**
一个 高兴的 年轻的 女孩 之中 这 阳光 飞掠 ,

阳光下，一个快乐的年轻女孩翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bɜːrd][let] [luːs] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] —
Like **a** **bright** **bird** **let** **loose** **from** **Paradise** **—**
喜欢 一个 明亮的 鸟 让 松动的 从 天堂 —

就像一只从天堂放飞的明亮飞鸟——

[ə; eɪ] ['wɪri] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['sɪtɪŋ]
A **weary** **woman** **,** **in** **the** **shadow** **,** **sitting**
一个 厌倦 女士 , 在 这 阴影 , 坐着

一个疲惫的女人，在阴影里，坐着。

[wɪð; wɪθ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd][draɪ] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] .
With **haggard** **face** **and** **dry** **despairing** **eyes** **.**
和 枯槁 脸 和 干燥 绝望 眼睛 .

他面容憔悴，双眼干涩绝望。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['dɛθs] [dɑ:rk] ['tʃeɪmbər] [naʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
The one in death's dark chamber now is lying ,
这 一 在 死亡人数 黑暗的 房间 现在 是 说谎 ,

如今躺在死神黑暗密室里的那个人，

['strɪkən] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l][hɜ:r; hər][wɔ:rm] ['pʌlsɪŋ] [brest] :
Stricken to marble her warm pulsing breast :
受打击的 到 大理石 她 温暖的 脉动 胸部 :

击中她温暖跳动的乳房：

[ænd; ənd][gɑ:d] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ]
And God denies the luxury of dying
和 上帝 否认 这 奢华 的 垂死

上帝剥夺了死亡的奢侈。

[tu:; tə][ðə; ði][sæd][soʊl] [hu:z] [wʌn][kraɪ][ɪz][fɔ:r; fər][rest] . { - }
To the sad soul whose one cry is for rest . { 86 }
到 这 伤心 灵魂 谁 一 哭 是 为了 休息 . { - }

致那悲伤的灵魂，他唯一的呼喊是渴望安息。{86}

[də'laɪlə]
DELILAH
黛利拉

黛莉拉

[waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [grænd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Why comest thou with those grand eyes of thine
为什么 彗星 你 和 那些 盛大 眼睛 的 你的

你为何带着你那双迷人的眼睛前来?

[tu:; tə] [lʊr] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['kru:əl] [laɪt] [ðə; ði] [mɔ:θ] ,
To lure me as the cruel light the moth ,
到 饵 我 作为 这 残忍的 光 这 蛾 ,

像残酷的光芒引诱飞蛾一样，

[tu:; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] . — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][maɪ] [ræθ]
To my destruction . — Long ago my wrath
到 我的 破坏 . — 长的 前 我的 愤怒

对我而言，这便是毁灭。——很久以前，我的愤怒

[ku:ld] [ɪts] [waɪt] [hi:t] [ɪn] ['pɪtiz] [depθs] [dɪ'vaɪn] .
Cooled its white heat in pity's depths divine .
冷却 它是 白色的 热 在 可惜 深度 神圣的 .

在怜悯的深渊中，冷却了它炽热的白色火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [heɪt]
There was a time when full of bitter hate
那里 曾是 一个 时间 什么时候 满的 的 苦的 恨

曾几何时，心中充满了刻骨的仇恨

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ði:] — [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][ɪz][pæst] ,
I could have crushed thee — but that time is past ,
我 可以 有 碎 你 — 但 那 时间 是 过去的 ,

我本可以把你碾碎——但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [lʌv] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
And tho ' I needs must love thee to the last ,
和 虽然 - 我 需求 必须 爱 你 到 这 最后的 ,

虽然我必须爱你直到最后一刻，

[tempt] [ˌem 'i:][nɑ:t] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] .
Tempt me not now — it is too late , too late .
诱惑 我 不是 现在 — 它 是 也 晚的 , 也 晚的 .

现在别再诱惑我了——太迟了，太迟了。

[ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [mʌst; məst][laɪ] ,
Apart **for** **evermore** **our** **paths** **must** **lie** **,**
除 为了 越来越 我们的 路径 必须 说谎 ,

我们注定要永远分离，

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] [kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
Such **love** **as** **thine** **can** **only** **bring** **a** **curse** **.**
这样的 爱 作为 你的 能 仅有的 带来 一个 诅咒 .

你这样的爱只会带来诅咒。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] , [nɑːt] [wɜːrs] ,
I **would** **be** **better** **for** **my** **love** **,** **not** **worse** **,**
我 会 是 更好的 为了 我的 爱 , 不是 更糟 ,

我的爱会让我变得更好，而不是更糟。

[soʊ][goʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] . ” { - }
So **go** **while** **I** **have** **strength** **to** **say** **“** **Good** **-** **bye** **.** **”** **{** **87** **}**
所以 去 尽管 我 有 力量 到 说 “ 好的 - 再见 . ” { - }

所以，趁我还有力气说“再见”，你走吧。{87}

[ə; eɪ] ['beɪbiːz] [greɪv]
A **BABY'S** **GRAVE**
一个 婴儿的 严重

婴儿的坟墓

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
I **could** **not** **lay** **her** **down** **to** **sleep**
我 可以 不是 躺 她 向下 到 睡觉

我无法让她躺下睡觉。

[ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['kraʊdɪd] [pleɪs] ,
In **a** **death** **-** **crowded** **place** **,**
在 一个 死亡 - 挤 地方 ,

在一个死者众多的地方，

[wɪð; wɪθ][grɪm] [blæk] [juːz] [tuː; tə] [kiːp] ['gɑːdz][sʌn]
With **grim** **black** **yews** **to** **keep** **God's** **sun**
和 严峻 黑色的 紫杉 到 保持 神的 太阳

用阴森的黑色紫杉树来守护上帝的太阳

[frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
From **shining** **on** **her** **face** **.**
从 灼灼 在 她 脸 .

闪耀在她脸上。

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['griːnɪst] [mɔːs] [aɪ][laɪnd]
With **softest** **greenest** **moss** **I** **lined**
和 最柔软 最绿色 苔藓 我 衬里

我用最柔软最翠绿的苔藓铺了一层

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest] ;
For **her** **a** **little** **nest** **;**
为了 她 一个 小的 巢 ;

给她一个小小的巢穴;

[noʊ] ['krʌʃɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][slæb][aɪ][leɪd]
No **crushing** **marble** **slab** **I** **laid**
不 压碎 大理石 板 我 铺设

没有压碎我铺设的大理石板

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['tendər] [brest] .
Upon **her** **tender** **breast** **.**
之上 她 投标 胸部 .

在她娇嫩的胸膛上。

[nɔ:r]['aɪərn][reɪlz][laɪk] ['prɪzn] - [ba:z]
Nor iron rails like prison - bars
也不 铁 铁轨 喜欢 监狱 - 酒吧

也不是像监狱铁栏杆那样的铁轨

[hɜ:r; hər]['seɪkrɪd][fɔ:rm] [ɪn'kloʊz] ,
Her sacred form enclose ,
她 神圣 形式 括 ,

她神圣的形体包裹着，

[ðə; ði] ['stɝ:nəst] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪv]
The sternest guardian of her grave
这 最严厉的 监护人 的 她 严重

她坟墓最严厉的守护者

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][roʊz] . { - }
Is just a fragile rose . { 88 }
是 只是 一个 脆弱的 玫瑰 . { - }

只是一朵脆弱的玫瑰。{88}

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['feɪvərɪt]
A CHILD'S FAVOURITE
一个 孩子的 最喜欢的

孩子们最喜欢的

['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['dɑ:li] ,
Only an old wooden dolly ,
仅有的 一个 老的 木制的 多莉 ,

只是一个旧木车，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ə; eɪ] - ['mɪsɪŋ] ,
With an arm and a leg a - missing ,
和 一个 手臂 和 一个 腿 一个 - 丢失的 ,

失去了一条胳膊和一条腿，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] [rʌbd] [ɔ:f] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The point of her nose rubbed off , I suppose ,
这 观点 的 她 鼻子 摩擦 离开 , 我 认为 ,

我想，她的鼻尖大概是磨掉了。

[θru:] [tu:] [mʌtʃ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:r] ['kɪsɪŋ] .
Through too much washing or kissing .
通过 也 很多 洗涤 或者 接吻 .

过度洗涤或亲吻。

[ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['sætn] ,
In a frock of faded satin ,
在 一个 连衣裙 的 褪色 缎 ,

她身穿一件褪色的缎子连衣裙，

[wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [leɪs] ['ta:niʃt] [ænd; ənd] ['tætərd] ;
With tinsel lace tarnished and tattered ;
和 箔 蕾丝 失去光泽 和 破烂 ;

饰有褪色破损的金属丝花边;

[hɜ:r; hər] “ [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ” ['bɑ:nɪt] [hoʊldz] , [ə'læs] !
Her “ coal - scuttle ” bonnet holds , alas !
她 “ 煤炭 - 偷偷溜走 ” 引擎盖 持有 , 唉 !

唉，她的“煤斗”帽居然戴住了!

[ə; eɪ] [hed] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bætərd] .
A head that's a trifle battered .
一个 头 那就是 一个 琐事 伤痕累累 .

头部略有伤痕。

[oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][lɔ:st][hɜ:r; hər]['lɑ:ks] ,
Oh , no , she has not lost her locks ,
哦 , 不 , 她 有 不是 丢失的 她 锁 ,

哦，不，她的头发没有掉光。

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] [kə:lz] [blæk] [ɔ:r]['goʊldən] ;
She never had curls black or golden ;
她 绝不 有 卷发 黑色的 或者 金的 ;

她从来没有过黑色或金色的卷发;

[ə; eɪ]['dɑ:lz][wɪg][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['peɪntɪd] [ɑ:n]
A doll's wig was safely painted on
一个 娃娃的 假发 曾是 安全 绘 在

娃娃的假发被安全地涂上了颜色。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l] " ['oʊldən] .
In the days that you call " olden .
在 这 天 那 你 称呼 " 古老的 .

在你们称之为"旧时代"的日子里。

" [ju:; jʊ] [læf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] " [tu:] ['fʌni] ;
" You laugh , and think her " too funny ;
" 你 笑 , 和 思考 她 " 也 有趣的 ;

你笑了，觉得她"太滑稽了";

" [jet] [wʌns][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃerɪʃt]
" Yet once she was just as much cherished
" 然而 一次 她 曾是 只是 作为 很多 珍爱

然而，她也曾同样备受珍爱。

[æz; əz][jʊr; jər]['dɑ:li][ɪz] — [baɪ][ə; eɪ] [wi:] [gɜ:rl]
As your dolly is — by a wee girl
作为 你的 多莉 是 — 经过 一个 哇 女孩

就像你的娃娃一样——出自一个小女孩之手

[hu:z] ['dɑ:li] - [deɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['perɪʃt] . { - }
Whose dolly - days long ago perished . { 89 }
谁 多莉 - 天 长的 前 遇难 . { - }

谁的娃娃时代早已消逝。{89}

[rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ?
RICH OR POOR ?
富有的 或者 贫穷的 ?

富有还是贫穷?

['oʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [waɪt] [pɜ:rlz] ,
Only a string of cold white pearls ,
仅有的 一个 细绳 的 寒冷的 白色的 珍珠 ,

只有一串冰冷的白色珍珠，

[ɔ:r]['daɪmənd][drɑ:ps] , [laɪk]['froʊz(ə)n] [terz] ,
Or diamond drops , like frozen tears ,
或者 钻石 滴 , 喜欢 冷冻 眼泪 ,

或者像冰冻的泪珠，如同钻石般晶莹剔透。

[hæz; həz] [klɑ:spt] [maɪ]['leɪdi:z]['slendər] [nek]
Has clasped my lady's slender neck
有 紧握 我的 女士的 苗条 脖子

紧紧搂住我女士纤细的脖颈

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['bærən] ['empti] ['jɪrz] .
Through all the barren empty years .
通过 全部 这 荒芜 空的 年 .

经历了所有荒凉空虚的岁月。

['oʊnli] [wiː] [wɔːrm] [waɪt] ['beɪbi][ɑːrmz]
Only wee warm white baby arms
仅有的 哇 温暖的 白色的 婴儿 武器

只有婴儿温暖的小白胳膊

[hæv; həv] [klɑːspt] [maɪ] [nek] [θruː] - [ðə; ði] [swiːt] ['jɪrz] ;
Have clasped my neck thro ' the sweet years ;
有 紧握 我的 脖子 喉咙 - 这 甜的 年 ;

在那些美好的岁月里，你一直紧紧地搂着我的脖子；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] —
Yet she is rich and I am poor —
然而 她 是 富有的 和 我 是 贫穷的 —

然而她很富有，而我很穷——

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrz] . { - }
Or so it to the world appears . { 90 }
或者 所以 它 到 这 世界 出现 . { - }

至少在世人看来是如此。{90}

['dɑːliːz] ['gɑːrdn]
DOLLY'S GARDEN
多莉的 花园

多莉的花园

[ðɪs] [ɪz] ['dɑːliːz] ['gɑːrdn] ,
This is Dolly's garden ,
这 是 多莉的 花园 ,

这是多莉的花园，

[ɔːl] [hɜːr; hər] “ ['veri] [oʊn] ,
All her “ very own ,
全部 她 “ 非常 自己的 ,

她所有“自己的”，

” ['evri] ['flaʊər] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
” Every flower that's in it
” 每一个 花 那就是 在 它

”里面的每一朵花

[baɪ][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [soʊn] —
By her hand was sown —
经过 她 手 曾是 播种 —

出自她之手——

['nevər] [aʊt][ʌv; əv] ['iːdn]
Never out of Eden
绝不 出去 的 伊甸园

永不离开伊甸园

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [bloʊn] .
Were such blossoms blown .
是 这样的 花朵 吹 .

那些花朵仿佛被风吹落了。

[laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðoʊz] ['pænziz] ,
Like her eyes those pansies ,
喜欢 她 眼睛 那些 三色堇 ,

就像她的眼睛，那些三色堇，

[diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [bluː] —
Deep and dark and blue —
深的 和 黑暗的 和 蓝色的 —

深邃、幽暗、湛蓝——

[æz; əz][hɜːr; hər][soʊl] [ðoʊz] ['liliz] ,
As her soul those lilies ,
作为 她 灵魂 那些 百合花 ,

如同她的灵魂，那些百合花，

[pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [truː] ;
Pure and white and true ;
纯的 和 白色的 和 真的 ;

纯洁、洁白、真实；

[freɪl] [ɜːrθ] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] —
Frail earth - flowers and fading —
脆弱 地球 - 花朵 和 褪色 —

脆弱的土花，正在凋零——

['dɑːliːz] ['feɪdɪŋ] [tuː] .
Dolly's fading too .
多莉的 褪色 也 .

多莉也渐渐老去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːliːz] ['gɑːrdn] ,
This was Dolly's garden ,
这 曾是 多莉的 花园 ,

这是多莉的花园，

[hɪr] [aɪ][stænd][ə'loʊn] ,
Here I stand alone ,
这里 我 站立 独自的 ,

我独自一人站在这里，

['dɑːliːz] ['tendɪŋ] ['blɔsəmz]
Dolly's tending blossoms
多莉的 倾向于 花朵

多莉在照料花朵

[nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] :
Near the Great White Throne :
靠近 这 伟大的 白色的 王座 :

在大白宝座附近：

['dɑːli] [naʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n]
Dolly now has heaven
多莉 现在 有 天堂

多莉现在拥有了天堂

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ ['veri] [oʊn] . ” { - }
For her “ very own . ” { 91 }
为了 她 “ 非常 自己的 . ” { - }

为了她“自己的”。{91}

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] - [ʃɪp]
IN A DREAM - SHIP
在 一个 梦 - 船

在梦之船上

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ]
She sailed away one summer day
她 航行 离开 一 夏天 天

在一个夏日，她扬帆远航。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] :
In a ship of shining shell :
在 一个 船 的 灼灼 壳 :

在一艘闪亮的贝壳船上：

[hɜːr; hər][kloʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,

Her	cloak	was	a	butterfly's	gauzy	wing	,
她	披风	曾是	一个	蝴蝶的	薄纱	翼	,

她的斗篷像蝴蝶的薄纱翅膀，

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] - [bel] ,

Her	bonnet	a	big	blue	-	bell	,
她	引擎盖	一个	大的	蓝色的	-	钟	,

她的帽子像一朵大大的蓝铃花，

[hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['slɪpər] ,

Her	bed	was	a	lady's	slipper	,
她	床	曾是	一个	女士的	拖鞋	,

她的床就像一只女士拖鞋。

[hɜːr; hər] ['blæŋkits] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

Her	blankets	the	leaves	of	a	rose	,
她	毯子	这	树叶	的	一个	玫瑰	,

她的毯子像玫瑰的叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

And	a	cushion	of	thistledown	had	she	,
和	一个	软垫	的	蓟绒	有	她	,

她身上还垫着一团蓟绒。

[dʒʌst][tuː; tə][rest][hɜːr; hər]['taɪni][toʊz] .

Just	to	rest	her	tiny	toes	.
只是	到	休息	她	微小的	脚趾	.

只是想让她的小脚趾休息一下。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [dɑːrk] [ʃɔːz]

With	golden	oars	from	the	earth's	dark	shores
和	金的	桨	从	这	地球的	黑暗的	海岸

带着来自地球黑暗海岸的金色船桨

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvər] [siː] ;

She	was	borne	o'er	a	silver	sea	;
她	曾是	出生	超过	一个	银	海	;

她出生于一片银色的海洋之上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəd]

And	she	never	feared	as	the	captain	steered
和	她	绝不	害怕	作为	这	队长	转向

当船长掌舵时，她从未感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

For	the	land	where	she	wished	to	be	.
为了	这	土地	在哪里	她	希望	到	是	.

为了她渴望到达的那片土地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

And	this	was	the	song	,
和	这	曾是	这	歌曲	,

这就是那首歌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	drifted	along	,
作为	他们	漂移	沿着	,

他们随波逐流，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ʃel] { - }

That	she	sang	from	the	ship	of	shell	{	92	}
那	她	唱	从	这	船	的	壳	{	-	}

她从贝壳船上歌唱{92}

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]
“ Oh , we are bound
“ 哦 , 我们 是 边界

“哦，我们注定要在一起。”

[fɔːr; fər] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ;
For enchanted ground ;
为了 迷人的 地面 ;

为魔法之地;

[its] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .
It's there that the fairies dwell .
它是 那里 那 这 仙女 住 .

那里是仙女居住的地方。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,
” But a storm swept over the silver sea ,
” 但 一个 风暴 扫荡 超过 这 银 海 ,

“但一场风暴席卷了银色的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [ə'woʊk]
And the little maid awoke
和 这 小的 女佣 醒来

小女仆醒了。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [freɪl] [bɑːrk]
As against the side of the fair frail barque
作为 反对 这 边 的 这 公平的 脆弱 帆船

与那艘娇弱的帆船的一侧相对

[ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪloʊ] [broʊk] ;
A cruel billow broke ;
一个 残忍的 巨浪 打破 ;

巨浪汹涌而来;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
And she rubbed her eyes , and she pinched her arm ,
和 她 摩擦 她 眼睛 , 和 她 捏 她 手臂 ,

她揉了揉眼睛，又掐了掐自己的胳膊。

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [piːpt] [ə'raʊnd] ;
And fearfully peeped around ;
和 恐惧地 偷窥 大约 ;

然后战战兢兢地四处张望;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] “ [fɔːr; fər] ['ferilænd]
But instead of a ship “ for fairyland
但 反而 的 一个 船 “ 为了 仙境

但却不是一艘“通往仙境”的船

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] “ ['hoʊmwərd] - [baʊnd] . ” { - }
” She had boarded a “ homeward - bound . ” { 93 }
” 她 有 登机 一个 “ 回家 - 边界 . ” { - }

她登上了一艘“返乡的船”。{93}

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['kwiːnz] [fɔːl]
THE FLOWER - QUEEN'S FALL
这 花 - 女王的 落下

花后陨落

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][roʊz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
A rebel rose climbed to the top of the hedge ,
一个 反叛 玫瑰 攀登 到 这 顶部 的 这 对冲 ,

一朵桀骜不驯的玫瑰爬上了树篱的顶端。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And watched the people go up and down
和 观看 这 人们 去 向上 和 向下

看着人们上上下下地走动

[ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The winding highway , dusty and grey ,
这 绕线 公路 , 尘土飞扬 和 灰色的 ,

蜿蜒的公路，尘土飞扬，一片灰蒙蒙的。

[ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .
That stretched from the village away to the town .
那 拉伸 从 这 村庄 离开 到 这 镇 .

那条路从村庄一直延伸到城镇。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgər]['sɝːdʒd][ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [hɑːrt] ,
And an anger surged in her passionate heart ,
和 一个 愤怒 激增 在 她 热情的 心 ,

她那颗充满激情的心涌起一股怒火，

- [genst] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
' Gainst the humble garden where she was born ,
- 对抗 这 谦逊的 花园 在哪里 她 曾是 出生 ,

“在她出生的那座简陋花园里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['flaʊər] [wɜːrld] ,
And her red lips curled at the old flower world ,
和 她 红色的 嘴唇 卷曲 在 这 老的 花 世界 ,

她那红唇对着古老的花界微微翘起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæst][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [lʊks] [ʌv; əv][skɔːrn]
And she cast around her such looks of scorn
和 她 投掷 大约 她 这样的 看起来 的 轻蔑

她环顾四周，投以轻蔑的目光。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['liliz] [druːpt] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪðərɪŋ] [glæns] ,
That the lilies drooped ' neath her withering glance ,
那 这 百合花 下垂 - 下方 她 枯萎 瞥一眼 ,

百合花在她枯萎的目光下耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pænziz] ['hʌdld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And the pansies huddled together with fear ,
和 这 三色堇 蜷缩着 一起 和 害怕 ,

三色堇们害怕地挤在一起，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [pɪŋks] [peɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['deɪzi] [kweɪld] ,
And the poor pinks paled , and each daisy quailed ,
和 这 贫穷的 粉色 苍白 , 和 每个 雏菊 畏缩 ,

可怜的粉红花褪了色，每一朵雏菊都畏缩了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [ter; tɪ(ə)r] . { - }
And dropped from her lashes a big round tear . { 94 }
和 掉落 从 她 睫毛 一个 大的 圆形的 撕 . { - }

一滴大大的圆形泪珠从她的睫毛上滑落。{94}

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['kɪŋdəm] [ðɪs] [roʊz][wʌz; wəz] [kwiːn] ,
For of the flower - kingdom this rose was queen ,
为了 的 这 花 - 王国 这 玫瑰 曾是 女王 ,

在花之王国中，这朵玫瑰是女王。

[ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər]['sʌbdʒekts] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
And never were subjects more loyal than they —
和 绝不 是 主题 更多的 忠诚 比 他们 —

从来没有比他们更忠诚的臣民了——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːndli] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

And	they	fondly	dreamed	she	was	good	as	she	seemed	,
和	他们	深情地	梦见	她	曾是	好的	作为	她	似乎	,

他们满怀憧憬地以为她像表面看起来那样善良。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

And	because	they	had	loved	they	were	proud	to	obey	.
和	因为	他们	有	喜爱	他们	是	自豪的	到	服从	.

因为他们曾爱过，所以他们很乐意服从。

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ɪn] ['hɔːti] [dɪs'deɪn]

But	lo	!	as	she	towered	in	haughty	disdain
但	洛	!	作为	她	高耸	在	傲慢	蔑视

但是，瞧！她傲慢地俯视着我们。

[haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [gʌst]

High	over	their	heads	,	with	an	angry	gust
高的	超过	他们的	头部	,	和	一个	生气的	阵风

在他们头顶上方，一阵狂风呼啸而过。

[ðə; ði][wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

The	wind	swooped	down	and	tore	off	her	crown	,
这	风	俯冲	向下	和	撕裂	离开	她	王冠	,

狂风骤起，将她的王冠撕落。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] . { - }

And	its	jewels	went	whirling	away	with	the	dust	.	{	95	}
和	它是	珠宝	去	旋转	离开	和	这	灰尘	.	{	-	}

它的珠宝随着尘埃飞散了。{95}

[ə; eɪ] ['vetərən]

A	VETERAN
一个	老将

一位退伍军人

[ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [stændz] ,

In	his	niche	in	the	hall	,	the	old	clock	stands	,
在	他的	小众市场	在	这	大厅	,	这	老的	钟	站立	,

在大厅壁龛里，矗立着那座古老的钟。

[bʌt; bət] [hʌʃt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][hændz] .

But	hushed	is	his	voice	,	and	still	are	his	hands	.
但	静静地	是	他的	嗓音	,	和	仍然	是	他的	双手	.

但他声音低沉，双手也纹丝不动。

[hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	ceased	from	his	labours	long	years	ago	,
他	停止	从	他的	劳动	长的	年	前	,

他多年前就停止了劳作。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] “ ['penʃənər] ” [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	he's	only	a	“	pensioner	”	now	,	you	know	.
和	他是	仅有的	一个	“	退休人员	”	现在	,	你	知道	.

而且他现在只是个“退休人员”而已。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	did	his	duty	as	long	as	he	could	,
他	做过	他的	责任	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽职尽责，直到力所能及为止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ʌv; əv] [wʊd] ,

For	a	brave	heart	beat	in	his	breast	of	wood	,
为了	一个	勇敢的	心	打	在	他的	胸部	的	木头	,

一颗勇敢的心在他木质的胸膛中跳动，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪˈpend][ɑːn][ɔːl][hiː; hi][sed]
And you could depend on all he said
和 你 可以 依赖 在 全部 他 说

你可以相信他说的一切。

[tɪl][eɪdʒ], [æt; ət][læst], [tɜːrnd][hɪm; ɪm][kwɪr][ɪn][ðə; ði][hed].
Till age , at last , turned him queer in the head .
直到 年龄 , 在 最后的 , 转向 他 酷儿 在 这 头 .

直到岁月最终让他精神错乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪzər][ʌv; əv][glæs][ɔː(r)][hɪz; ɪz][grɪm][oʊld][feɪs],
With a visor of glass o'er his grim old face ,
和 一个 遮阳板 的 玻璃 超过 他的 严峻 老的 脸 ,

他那张苍老而严肃的脸上戴着一块玻璃面罩，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər], — [ə; eɪ] [streɪt] , [stɪf], ['oʊkən][keɪs],
In his armour , — a straight , stiff , oaken case ,
在 他的 盔甲 , — 一个 直的 , 僵硬的 , 橡木 案件 ,

在他的盔甲里，——一个笔直、坚硬的橡木箱子，

[hiː; hi] “ [stændz][æt; ət] [iːz] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['sentri][bɑːks],
He “ stands at ease ” in his sentry box ,
他 “ 站立 在 舒适 ” 在 他的 哨兵 盒子 ,

他在岗亭里“稍息”站着，

[ænd; ənd] [liːvz] [taɪm] - ['telɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgər] [klɑːks] . { - }
And leaves time - telling to younger clocks . { 96 }
和 树叶 时间 - 讲述 到 年轻 时钟 . { - }

而把计时功能留给了更年轻的钟表。{96}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
TO A BUTTERFLY
到 一个 蝴蝶

致蝴蝶

['bʌtərflaɪ] , [oʊ] ['bʌtərflaɪ] ,
Butterfly , O butterfly ,
蝴蝶 , 哦 蝴蝶 ,

蝴蝶，哦，蝴蝶，

[wɪð; wɪθ] ['geɪli] - ['dʒuːəld] [wɪŋz] ,
With gaily - jewelled wings ,
和 兴高采烈地 - 珠宝 翅膀 ,

长着镶满珠宝的翅膀，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feri] [foʊk]
You make me think of fairy folk
你 制作 我 思考 的 仙女 民间

你让我想起了仙灵。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [θɪŋz] .
And of enchanted things .
和 的 迷人的 事物 .

以及神奇的事物。

[juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
You once were held a prisoner
你 一次 是 握住 一个 囚犯

你曾是囚犯

[ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][grɪm][ænd; ənd][greɪ] —
In a castle grim and grey —
在 一个 城堡 严峻 和 灰色的 —

在一座阴森灰暗的城堡里——

[ə; eɪ] “ ['krɪsəlɪs] ” [foʊk] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] —
A **“** **chrysalis** **”** **folk** **called** **it** **—**
一个 “ 蛹 ” 民间 称为 它 —

人们称之为“蛹”——

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] .
But **you** **escaped** **away** **.**
但 你 逃脱 离开 .

但你逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['flʌtər] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
And **now** **you** **flutter** **'** **mong** **the** **flowers** **,**
和 现在 你 扑 - 蒙 这 花朵 ,

现在你翩翩起舞于花丛之中，

[ə; eɪ] ['restləs] ['roʊvɪŋ] [elf] ,
A **restless** **roving** **elf** **,**
一个 不安 漫游 精灵 ,

一个不安分的流浪精灵，

[ɔ:r][foʊld][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd][laɪ][soʊ] [stɪl] —
Or **fold** **your** **wings** **and** **lie** **so** **still** **—**
或者 折叠 你的 翅膀 和 说谎 所以 仍然 —

或者收起翅膀，静静地躺着——

[ə; eɪ] ['veri] ['flaʊər] [jɔ:r'self] . { - }
A **very** **flower** **yourself** **.** **{** **97** **}**
一个 非常 花 你自己 . { - }

你自己就像一朵花。{97}

[ɔ:r] ['hɔɪstɪŋ] [haɪ] [tu:] ['gɔ:zi] [seɪlz] ,
Or **hoisting** **high** **two** **gauzy** **sails** **,**
或者 吊装 高的 二 薄纱 帆 ,

或者高高升起两张薄纱帆，

[ju:; jʊ] ['sɔ:ftli] [floʊt] [ə'weɪ] ,
You **softly** **float** **away** **,**
你 轻轻 漂浮 离开 ,

你轻轻地飘走了，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['feri] [bɑ:rk]
Just **like** **a** **tiny** **fairy** **barque**
只是 喜欢 一个 微小的 仙女 帆船

就像一艘小小的仙女船

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] [beɪ] .
Bound **for** **a** **fairy** **bay** **.**
边界 为了 一个 仙女 湾 .

前往仙境般的海湾。

[ðə; ði] [bi:z] [mʌst; məst][wɜ:rk] , [ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst] [sɪŋ] ,
The **bees** **must** **work** **,** **the** **birds** **must** **sing** **,**
这 蜜蜂 必须 工作 , 这 鸟类 必须 唱歌 ,

蜜蜂必须辛勤劳作，鸟儿必须歌唱，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ji:ld] ['pə:fju:mz] [rer] ;
The **flowers** **yield** **perfumes** **rare** **;**
这 花朵 屈服 香水 稀有的 ;

这些花朵散发出罕见的香气；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ][t'raɪflər] ,
But **you** **were** **born** **a** **trifler** **,**
但 你 是 出生 一个 小人物 ,

但你天生就是个游手好闲的人，

[freɪl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ！ { - }
Frail **thing** **of** **light** **and** **air** **!** **{** **98** **}**
脆弱 事物 的 光 和 空气 ！ { - }

脆弱的光与空气！{98}

[wen] [ænd; ənd] [wer]
WHEN **AND** **WHERE**
什么时候 和 在哪里

时间和地点

[aɪ] ['wʌndər] “ [wen] ” [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] “ [wer]
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里

我想知道“何时”，也想知道“何地”。

” [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [kʌm] ,
” **The** **Angel** **of** **Death** **will** **come** **,**
” 这 天使 的 死亡 将要 来 ,

死神天使将会降临，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [lɪdz] [ænd; ənd] [lɪps] ,
And **,** **laying** **a** **finger** **on** **lids** **and** **lips** **,**
和 , 躺下 一个 手指 在 盖子 和 嘴唇 ,

然后，用手指轻触眼睑和嘴唇，

[wɪl] [straɪk] [ˌem 'i:] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] .
Will **strike** **me** **blind** **and** **dumb** **.**
将要 罢工 我 瞎的 和 哑的 .

会让我失明失语。

[aɪ] ['wʌndər] “ [wen] ” [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] “ [wer] ” !
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where** **”** **!**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 ” !

我想知道“何时”，也想知道“何地”！

[laɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] ,
Like **the** **skeleton** **at** **the** **feast** **,**
喜欢 这 骨骼 在 这 盛宴 ,

就像宴会上的骷髅一样，

- [mɪd] ['læftər] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [ðɪs] [θɔ:t] [faindz] [bɜ:rθ]
' **Mid** **laughter** **and** **mirth** **this** **thought** **finds** **birth**
- 中 笑声 和 欢笑 这 想法 发现 出生

在欢声笑语中，这个念头悄然萌生。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['welkəm] [li:st] .
Where **it** **is** **welcome** **least** **.**
在哪里 它 是 欢迎 至少 .

在最不受欢迎的地方。

[aɪ] ['wʌndər] “ [wen] ” [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] “ [wer] ” —
I **wonder** **“** **when** **”** **and** **I** **wonder** **“** **where** **”** **—**
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 ” —

我想知道“何时”，也想知道“何地”——

[ɪn] [maɪ] [praɪm] [ɔ:r] [oʊld] [eɪdʒ] ['hɔ:r] ,
In **my** **prime** **or** **old** **age** **hoar** **,**
在 我的 主要的 或者 老的 年龄 白霜 ,

无论我正值壮年还是年老体衰，

[æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [raʊnd] [maɪ] [bed] ,
At **home** **,** **with** **my** **loved** **ones** **round** **my** **bed** **,**
在 家 , 和 我的 喜爱 一个 圆形的 我的 床 ,

在家中，我的亲人们围在我的床边，

[ɔ:r][ə'loʊn][ɑ:n][æn; ən]['eɪliən] [ʃɔ:r] . { - }
Or alone on an alien shore . { 99 }
或者 独自的 在 一个 外星人 支撑 . { - }

或者独自一人身处异乡的海岸。{99}

[aɪ]['wʌndər] “ [wen] ” [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] “ [wer] !
I wonder “ when ” and I wonder “ where !
我 想知道 “ 什么时候 ” 和 我 想知道 “ 在哪里 !

我想知道“何时”，也想知道“何地”!

” [ɪz][gɑ:d][nɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] ?
” Is God not over all ?
” 是 上帝 不是 超过 全部 ?

难道上帝不是凌驾于一切之上的吗?

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs]
He knows the time and He knows the place
他 知道 这 时间 和 他 知道 这 地方

他知道时间，他也知道地点。

[hu:] [ma:rks][ə; eɪ] ['spæroʊz] [fɔ:l] . { - }
Who marks a sparrow's fall . { 100 }
WHO 标记 一个 麻雀的 落下 . { - }

谁会注意到麻雀的坠落? {100}

[wen] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ]
WHEN LOVE IS YOUNG
什么时候 爱 是 年轻的

当爱情还年轻的时候

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [daɪ] ,
The red and russet of Autumn die ,
这 红色的 和 赤褐色 的 秋天 死 ,

秋天的红色和赤褐色，

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['wɪntər][ðer; ðər] ['æʃɪz] [laɪ] ,
In the lap of winter their ashes lie ,
在 这 膝 的 冬天 他们的 灰烬 说谎 ,

他们的骨灰静静地躺在冬日的怀抱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][wɑ:n][ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði][skaɪ] .
And the earth is wan and grey the sky .
和 这 地球 是 万 和 灰色的 这 天空 .

大地黯淡无光，天空也灰蒙蒙的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ][ɪz][maɪn] ,
But the noon of a wondrous joy is mine ,
但 这 中午 的 一个 奇妙的 喜悦 是 矿 ,

但那美妙喜乐的正午属于我，

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [waɪn]
And my pulses thrill with the glowing wine
和 我的 脉冲 刺激 和 这 发光 葡萄酒

我的脉搏随着这闪耀的葡萄酒而悸动。

[ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['deθləs] [vaɪn] .
That flows from the grape of Love's deathless vine .
那 流量 从 这 葡萄 的 爱的 永生 藤 .

那源自于爱那不朽葡萄藤的果实。

[wʌt] [ker] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [stemz] [ber]
What care have I that the brown stems bear
什么 关心 有 我 那 这 棕色的 茎 熊

我何必在意那些枯黄的茎秆呢?

[nɔːr] [liːf] [nɔːr] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['waɪndz][ter; tɪ(ə)r]

Nor	leaf	nor	bloom	,	and	the	mad	winds	tear
也不	叶子	也不	盛开	,	和	这	疯狂的	风	撕

既无叶子也无花朵，狂风撕裂

[ðə; ði][læst] [pʊr] ['tætərz] [ðə; ði] ['fɔrists] [wer] ?

The	last	poor	tatters	the	forests	wear	?
这	最后的	贫穷的	破烂不堪	这	森林	穿	?

森林最后那点可怜的破烂?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][maɪn] [oʊn] [glæd] [brest]

Is	not	the	heart	in	mine	own	glad	breast
是	不是	这	心	在	矿	自己的	高兴的	胸部

难道我心中那颗喜悦的心不是吗?

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,

A	garden	of	roses	,	a	haven	of	rest	,
一个	花园	的	玫瑰	,	一个	避风港	的	休息	,

玫瑰花园，休憩之所

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['bildid] [ə; eɪ][wɔːrm] [lʌv] - [nest] ? { - }

A	bird	that	has	builded	a	warm	love	-	nest	?	{	101	}
一个	鸟	那	有	已建成	一个	温暖的	爱	-	巢	?	{	-	}

一只筑了温暖爱巢的鸟?{101}

[ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ]

A	CHARACTER	SKETCH
一个	特点	草图

人物素描

['wʊmənli] - [swiːt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] ,

Womanly	-	sweet	in	all	her	ways	,
女性	-	甜的	在	全部	她	方式	,

她举手投足都透着女人的温柔甜美，

[sloʊ] [tuː; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [preɪz] ;

Slow	to	condemn	,	and	swift	to	praise	;
慢的	到	谴责	,	和	迅速	到	称赞	;

不轻易谴责，却迅速给予赞扬;

['redi] [tuː; tə][help][ɪn]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

Ready	to	help	in	hour	of	need	,
准备好	到	帮助	在	小时	的	需要	,

随时准备在需要时伸出援手

['dʒenərəs] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːd] .

Generous	in	thought	as	well	as	deed	.
慷慨的	在	想法	作为	出色地	作为	契据	.

思想和行动都十分慷慨。

['pɪtɪf(ə)l] , ['tendər] , [jet] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ]

Pitiful	,	tender	,	yet	firm	and	strong
可怜	,	投标	,	然而	公司	和	强的

可怜的，柔弱的，却又坚韧而强大

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [rɔːŋ] ;

To	uphold	the	right	and	put	down	wrong	;
到	坚持	这	正确的	和	放	向下	错误的	;

维护正义，打击邪恶;

['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][self][ɔːr][geɪn] ,

Never	a	thought	of	self	or	gain	,
绝不	一个	想法	的	自己	或者	获得	,

从不考虑私利或利益，

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] - ['gɪv(ə)n][gɪfts] — [nɑːt][veɪn] .

Proud	of	her	God	-	given	gifts	—	not	vain	.
自豪的	的	她	上帝	-	给定	礼物	—	不是	徒劳	.

她为自己上帝赋予的天赋感到自豪——而不是虚荣。

['læftər] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][fʌn] ,

Laughter	-	loving	,	and	fond	of	fun	,
笑声	-	爱	,	和	喜爱	的	乐趣	,

爱笑，喜欢玩乐

[wen] [ðə; ði] “ ['deɪli] [raʊnd] ” [ænd; ənd][tæsk][ɑːr; ər] [dʌn] ;

When	the	“	daily	round	”	and	task	are	done	;
什么时候	这	“	日常的	圆形的	”	和	任务	是	完毕	;

当“每日例行工作”和任务完成后；

['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['meɪdənli] , [jet] [noʊ] [pruːd] ;

Modest	and	maidenly	,	yet	no	prude	;
谦虚的	和	少女	,	然而	不	伪善	;

谦逊有礼，却不拘泥于形式；

['pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] “ [tuː] [gʊd] .

Perfect	enough	,	but	not	“	too	good	.
完美的	足够的	,	但	不是	“	也	好的	.

足够完美，但又不是“太好了”。

” [hæf][æn; ən]['eɪndʒl] , [jet] ['hoʊlli] ['hjuːmən] ;

”	Half	an	angel	,	yet	wholly	human	;
”	一半	一个	天使	,	然而	完全	人类	;

”半人半天使；

[noʊ][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] . { - }

No	ideal	—	a	living	woman	.	{	102	}
不	理想的	—	一个	活的	女士	.	{	-	}

没有理想——一个活着的女人。{102}

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] ,

We	are	such	friends	,	my	little	girl	and	I	,
我们	是	这样的	朋友们	,	我的	小的	女孩	和	我	,

我和我的小女儿是如此要好的朋友，

[ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmərz] ['nʌmbər] ['skersli] [naɪn]

That	,	though	her	summers	number	scarcely	nine
那	,	尽管	她	夏天	数字	几乎	九

虽然她只过了九个夏天。

[aɪ] [niːd] [nʌn] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][goʊ][maɪ] [weɪz]

I	need	none	other	,	as	I	go	my	ways
我	需要	没有任何	其他	,	作为	我	去	我的	方式

我别无所求，继续我的旅程。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] ['kloʊsli] [klɑːspɪŋ] [maɪn] .

With	her	small	fingers	closely	clasping	mine	.
和	她	小的	手指	密切	紧握	矿	.

她的小手指紧紧地握着我的手指。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][wiː; wi] [tuː] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

A	little	world	we	two	make	of	our	own	,
一个	小的	世界	我们	二	制作	的	我们的	自己的	,

我们俩共同创造的小世界，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] ;

And	people	it	with	all	things	fair	and	sweet	;
和	人们	它	和	全部	事物	公平的	和	甜的	;

并用一切美好甜蜜的事物来充实它;

[ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [naɪt]

The	stars	that	twinkle	overhead	at	night
这	明星	那	闪烁	开销	在	夜晚

夜晚头顶闪烁的繁星

[drɑ:p] [daʊn] [æt; ət] [dɑ:n] [ɪn] ['deɪziz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Drop	down	at	dawn	in	daisies	at	our	feet	.
降低	向下	在	黎明	在	雏菊	在	我们的	脚	.

黎明时分，雏菊如雨般落下，洒在我们脚下。

[maɪ] [smaɪlz] [ɑ:r; ər][hɜ:rz] ; — [maɪ] [terz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [oʊn] ,

My	smiles	are	hers	;	—	my	tears	are	all	my	own	,
我的	微笑	是	她的	;	—	我的	眼泪	是	全部	我的	自己的	,

我的笑容属于她；——我的眼泪都属于我自己。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ] [sɔ:ŋ] ,

I	keep	my	sighs	and	give	her	all	my	song	,
我	保持	我的	叹息	和	给	她	全部	我的	歌曲	,

我默默叹息，将我的歌声全部献给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wi:k]

Because	she	is	so	trusting	and	so	weak
因为	她	是	所以	信任	和	所以	虚弱的

因为她太容易相信别人，也太软弱了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] . { - }

I	feel	that	I	can	suffer	and	be	strong	.	{	103	}
我	感觉	那	我	能	遭受	和	是	强的	.	{	-	}

我觉得我可以承受痛苦，也能坚强起来。{103}

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ,

The	while	I	try	to	keep	the	narrow	way	,
这	尽管	我	尝试	到	保持	这	狭窄的	方式	,

当我努力走窄路时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束丁香花，以及其他诗歌和歌曲(A spray of lilac, and other poems and songs)
第4/4页

- [tɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .
' Tis wide enough for both .
- 的 宽的 足够的 为了 两个都 .

它的宽度足够容纳两个人。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [dʌv] ,
And my white dove ,
和 我的 白色的 鸽子 ,

还有我的白鸽，

[wɪð; wɪθ][ˌʌn'traɪd] [wɪŋz] , [noʊz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
With untried wings , knows little love but this ,
和 未经尝试 翅膀 , 知道 小的 爱 但 这 ,

羽翼未丰，知晓的爱寥寥无几，唯有此一。

[ðæt] “ ['mʌðər] ” [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] “ [lʌv] . ” { - }
That “ Mother ” is another name for “ Love . ” { 104 }
那 “ 母亲 ” 是 其他 姓名 为了 “ 爱 . ” { - }

“母亲”是“爱”的另一个名字。{104}

[bed] - [taɪm]
BED - TIME
床 - 时间

就寝时间

[ðə; ði] ['sliːpi] ['deɪziz] [hæv; həv] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ,
The sleepy daisies have said “ Good night ,
这 困 雏菊 有 说 “ 好的 夜晚 ,

昏昏欲睡的雏菊们说：“晚安。”

” [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðer; ðər] [wiː] [frɪld] ['naɪtkæp] [taɪt] .
” And tied up their wee frilled nightcaps tight .
” 和 系 向上 他们的 哇 褶边 睡前酒 紧的 .

“然后把她们的小蕾丝睡帽系得紧紧的。”

[ðə; ði] ['sʌmər] ['deɪz] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd] [lɔːŋ]
The summer day's been hot and long
这 夏天 天 到过 热的 和 长的

夏日漫长而炎热。

[ænd; ənd] ['deɪziz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] ,
And daisies , although they are so strong ,
和 雏菊 , 虽然 他们 是 所以 强的 ,

还有雏菊，尽管它们如此坚强，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][bed]
Are always tired and ready for bed
是 总是 疲劳的 和 准备好 为了 床

总是很累，想睡觉。

[er] [ðə; ði][stɑːrz] , ['hɛvənz] ['deɪziz] , [ə'weɪk] .
Ere the stars , heaven's daisies , awake o'erhead .
埃雷 这 明星 , 天 雏菊 , 醒 头顶 .

在群星，天上的雏菊，在头顶苏醒之前。

[ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv] [rɔkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

The	roses	have	rocked	themselves	to	sleep	.
这	玫瑰	有	摇滚	他们自己	到	睡觉	.

玫瑰们摇晃着进入了梦乡。

[ə'weɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] —

Awake	they	could	no	longer	keep	—
醒	他们	可以	不	更长	保持	—

醒来后，他们再也无法保持清醒——

[ðeɪv] [bɪn] [ə'stəː] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

They've	been	astir	since	the	dawn	of	day	,
他们有	到过	搅拌	自从	这	黎明	的	天	,

他们从黎明时分就一直躁动不安。

['saɪɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt] [pər'fjuːm] [ə'weɪ] ,

Sighing	their	sweet	perfume	away	,
叹息	他们的	甜的	香水	离开	,

叹息着，将她们甜美的香气消散。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['begər] [biːz]

And	feeding	the	hungry	beggar	bees
和	喂养	这	饥饿的	乞丐	蜜蜂

喂饱饥饿的乞丐蜜蜂

[ðæt] ['nevər] [seɪ] “ [θæŋks] ” [nɔːr] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

That	never	say	“	thanks	”	nor	“	if	you	please	!
那	绝不	说	“	谢谢	”	也不	“	如果	你	请	!

他们从不说“谢谢”或“请！”

” [ænd; ənd] , ['beɪbi] ['dɑːrlɪŋ] , - [tɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

”	And	,	baby	darling	,	'	tis	time	that	you
”	和	,	婴儿	亲爱的	,	-	的	时间	那	你

“宝贝，是时候了……”

[hæd; həd] [ʃʌt] [jʊr; jər] ['draʊzi] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] —

Had	shut	your	drowsy	eyes	of	blue	—
有	关闭	你的	昏昏欲睡	眼睛	的	蓝色的	—

你闭上了那双昏昏欲睡的蓝色眼睛——

[wiː] ['bɪzi] [hændz] , [wiː] ['bɪzi] [fiːt]

Wee	busy	hands	,	wee	busy	feet
威	忙碌的	双手	,	哇	忙碌的	脚

小手忙脚乱，小脚也忙个不停。

[mʌst; məst][rest] ['sʌmtaɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [swiːt] —

Must	rest	sometime	,	you	know	,	my	sweet	—
必须	休息	有时	,	你	知道	,	我的	甜的	—

你知道，总得休息一下嘛，我的宝贝——

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['belz] [ɔːl][hæv; həv] [tʃaɪmd] “ [gʊd] [naɪt] .

The	flower	-	bells	all	have	chimed	“	Good	night	.
这	花	-	铃铛	全部	有	齐声说道	“	好的	夜晚	.

花铃都唱起了“晚安”。

” [ðeɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

”	They'll	ring	to	wake	you	with	the	light	.
”	他们会	戒指	到	唤醒	你	和	这	光	.

他们会用灯光把你叫醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神